













207

# *NAPTÁRI RÉSZ*

---



# Boldogasszony

Hava 31 nap.



Havi és heti nap	Római katolikus naptár	Protestáns naptár	Görög-országi naptár 1915 Decz., 1916 Január	Nap		Hold		Izraelita naptár 5676 Teth. Sebat
				kél. ó. p.	nyugsz. ó. p.	kél. ó. p.	nyugsz. ó. p.	
1 Szombat	Ujév	Ujév	19 Bonifác vt.	7 50	4 17	d. e.	d. u.	25 Teth. 5676 S.V.
1. Kat. ev. Minekutána eltelt a nyolczadnap. Luk. 11. 21. Prot. ev. Máté 11. 13—23; olv. Titus 3. 4—7. — Gör. ev. Jézus Krisztus nemzetségekönve. Máté 1. r. 1. sz.								
2 Vasárnap	B. Jézus sz. neve	B. A sz. könyv. vt.	20 D. Ignác vt.	7 50	4 18	4 54	1 9	26
3 Hétfő	Genováva sz.	Gordiusz	21 Juliána sz. vt.	7 49	4 18	6 14	2 5	27
4 Kedd	Titus pk.	Titusz	22 Anasztázia	7 49	4 19	7 22	3 19	28
5 Szerda	Toleszfor pk. vt.	Simeon, Árpád	23 Krétai 10 vt.	7 49	4 20	8 12	4 39	29
6 Csütörtök	Vízkereszt	Három király	24 Kar. előtti böjt	7 49	4 22	8 52	6 6	1 Sebat, R. Ch.
7 Péntek	Raimund hv.	Rajmund	25 Nagy Karácsony	7 48	4 23	9 20	7 31	2
8 Szombat	Szeverin ap.	Szeverin	26 Istensz. Mária	7 48	4 24	9 43	8 52	3 S. B.
2. I. vas. vízkereszt után. Kat. ev. Mikor Jézus 12 esztendő lett. Luk. 11. 42—52 Prot. ev. ugyanaz; olv. Róm. 12. 1—6. — Gör. ev. Menekülés Egyiptomba. Máté 2. r. 4. sz.								
9 Vasárnap	B. 1. Julián vt.	B. 1. Julián	27 D. István földiak.	7 48	4 25	10 2	10 2	4
10 Hétfő	Vilmos pk.	Pál remete	28 Több ezer vt.	7 48	4 26	10 19	11 21	5
11 Kedd	Higin p. vt.	Fruktuóz	29 Apró szentek	7 47	4 27	10 36	d. e.	6
12 Szerda	Tacziána vt.	Taczián	30 Anasztázia sz. vt.	7 47	4 29	10 55	12 32	7
13 Csütörtök	40 vt. katoná	Vidor	31 Melánia	7 47	4 30	11 16	1 42	8
14 Péntek	Hilár pk. et.	Bódog	1 Jan. Ujév 1916.	7 46	4 32	11 43	2 51	9
15 Szombat	Pál remete	Laski János	2 Szilveszter p.	7 45	4 33	d. u.	3 58	10 S. Besalach
3. II. vas. vízkereszt után. Kat. ev. Menyegző lőn galileai Kánában. Ján. 11. 1—11. Prot. ev. ugyanaz; olv. Róm. 12. 7—16. — Gör. ev. A pusztában kiáltónak szava. Márk. 1 r. 1. sz.								
16 Vasárnap	B. 2. Marczel p. vt.	B. 2. Marczel	3 C. Malakiás pr.	7 45	4 34	12 55	5 4	11
17 Hétfő	Antal rem.	Antal	4 70 apostol	7 44	4 35	1 43	5 56	12
18 Kedd	Piroska sz. vt.	Piroska	5 Teopempt	7 43	4 36	2 40	6 41	13
19 Szerda	Kanut kir., Sára	Babilasz	6 Epiphania	7 42	4 38	3 44	7 19	14
20 Csütörtök	Fábián és Seb.	Fábián, Sebestyén	7 Iván	7 41	4 39	4 52	7 50	15 Fák ünnepe
21 Péntek	Ágnes sz. vt.	Ágnos	8 György	7 41	4 40	6 4	8 13	16
22 Szombat	Vincze szp. vt.	Vincze	9 Polieukt vt.	7 40	4 42	7 10	8 33	17 S. Jithro
4. III. vas. vízkereszt után. Kat. ev. Mikor Jézus lejött a hegyről. Máté VIII. 1—13. Prot. ev. ugyanaz; olv. Róm. 12. 17—21. — Gör. ev. Jézus elhagyja Názáret városát. Máté 4. r. 8. sz.								
23 Vasárnap	B. 3. B. A. eljegyz.	B. 3. Izaiás	10 C. Nissz. Gergely	7 40	4 44	8 19	8 51	18
24 Hétfő	Timót pk. vt.	Timót	11 Teodóz ap.	7 39	4 45	9 29	9 7	19
25 Kedd	Pál fordulása	Pál fordulása	12 Tacziána	7 38	4 47	10 42	9 24	20
26 Szerda	Polikárp pk.	Polikárp	13 Hermil	7 37	4 48	11 56	9 42	21
27 Csütörtök	Ar. sz. János pk.	Krizosztóm	14 R. és szín. vérl.	7 36	4 50	d. e.	10 3	22
28 Péntek	Apollonia sz. vt.	Nagy Károly	15 Pál remete	7 34	4 51	1 14	10 29	23
29 Szombat	Szalezi sz. Ferencz	Juventin	16 Sz. Péter lánczai	7 33	4 53	2 34	11 2	24 S. Misnatim
5. IV. vas. vízkereszt után. Kat. ev. Bemenvén a hajóba. Máté VIII. 23—27. Prot. ev. ugyanaz; olv. Róm. 13. 8—10. — Gör. ev. Egy vak ül vala az útfélen. Luk. 18. r. 93. sz.								
30 Vasárnap	B. 4. Mártonka sz.	B. 4. Mártonka	17 C. 31. N. Antal	7 32	4 54	3 52	11 50	25
31 Hétfő	Nol. Péter hv.	Vigil	18 N. Ailianáz	7 31	4 56	5 2	d. u.	26
Hold fényváltozásai.			Bolygók járása.		Mit jövendől a 100-éves naptár?			
● Ujhold 3-én 3 ó. 45 p. d. e.			E hó ekjén Venusz d. e. 10 óra előtt		Tartós hideggel és havazással kezdődik,			
● Első negyed 12-én 4 ó. 38 p. d. e.			kél, Marsz d. e. 8 ó. kél, Jupiter d. e.		12-ike után északi szél mellett erős fagy,			
● Holdtölte 20-án 9 ó. 29 p. d. e.			11 ó. kél, Szaturnusz d. u. 3 ó. előtt kél. —		után 21-án enyhül és mérsékeltabb hideg,			
● Utolsó negyed 28-án 1 ó. 35 p. d. e.			2-án 2 ó. d. u. a Nap a Földközéiben. —		kevés hóval egész végig.			
● Földközéiben 4-én 3 ó. d. a.			20-án részleges holdfogyatkozás.		Időjárás Herschel szerint			
● Földtávolban 17-én 6 ó. d. e.			7-én Farsang kezdete.		A hó eleje nedves, sok hóval; 5—20-ig			
			1-én a nap 8 ó. 27 p. hosszú, a hó végéig		viharos, hóval; 20—28-ig hideg, sok csapa-			
			58 perc-czel nő.		délkal; a hó végén kemény fagy.			

Kelet	Napló jegyzetek	Bevétel		Kiadás	
		Dollars	Cts.	Dollars	Cts.
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					
15					
16					
17					
18					
19					
20					
21					
22					
23					
24					
25					
26					
27					
28					
29					
30					
31					

Böjtelő

Hava 29 nap.



Havi és heti nap	Római katolikus naptár	Protestáns naptár	Görög-orsz naptár Január, Február	Nap		Hold		Izraelita naptár Sebat, Adar
				kél ó. p.	nyugsz. ó. p.	kél ó. p.	nyugsz. ó. p.	
1 Kedd	Ignác pk. vt.	Ignác	19 Makár	7 29	4 57	6 0	2 6	27
2 Szerda	Gyertyasz. B.-A.	Gyertyasz. B.-A.	20 Eutim ap.	7 28	4 59	6 44	3 30	28
3 Csütörtök	Balázs pk. vt.	Anszgár	21 Maxim hv	7 27	5 0	7 18	4 57	29
4 Péntek	Veronika †	Veronika	22 Timót	7 25	5 2	7 43	6 21	30 Ros Chodes.
5 Szombat	Ágota sz. vt.	Ágota	23 Kelemen vt.	7 24	5 4	8 4	7 41	1 Adar, S. Ther.

Ü. V. vas. Viskerést után. Kat. ev. Az emberről, ki jó magot vetett. Máté XIII. 24-30.  
Prot. ev. ugyanaz, olv. Kol. 3. 12-17. — Gör. ev. Zakeusról. Luk. 19. r. 94. sz.

6 Vasárnap	B. 5. Dorottya sz. vt.	B. 5. Dorottya	24 C. 32. Xefé	7 23	5 5	8 23	8 59	2
7 Hétfő	Itomuald ap.	Itikhárd	25 Naz. Gergely	7 21	5 7	8 40	10 13	3
8 Kedd	Math. János hv	Salamon	26 Xenophon	7 20	5 8	8 59	11 23	4
9 Szerda	Alex., Cziril et.	Apollonia	27 Krizoszt. erekly.	7 19	5 10	9 20	d. e.	5
10 Csütörtök	Skolasztika sz.	Skolasztika	28 Efrém	7 17	5 12	9 39	12 36	6
11 Péntek	Szepl. Sz. megj. †	Dezső	29 Ignác erekly.	7 16	5 13	10 10	1 44	7
12 Szombat	A 7 sz. rendalapító	Eulália	30 Nagy Vazul	7 14	5 14	10 48	2 49	8 S. Thezave

7. VI. vas. Viskerést után. Kat. ev. Hasonló mennyeknek országa a mustármaghoz Máté XIII. 31-36.  
Prot. ev. Máté XVII. 1-9; olv. II. Péter 1. 16-21 — Gör. ev. A farizeus és a vámos. Luk. 18. r. 89. sz.

13 Vasárnap	B. 6. Polvekt vt.	B. 6. Benignusz	31 C. Triodium vas.	7 12	5 16	11 35	3 48	9
14 Hétfő	Bálint áld vt.	Bálint	Február.	7 11	5 17	d. u.	4 38	10
15 Kedd	Fauszt. és Jov. vt.	Fausztin	2 Az Ur J. Kr. bem.	7 9	5 19	1 32	5 19	11
16 Szerda	Juliana sz. vt.	Juliana	3 Szimeon, Anna	7 7	5 21	2 38	5 51	12
17 Csütörtök	Donát vt.	Donát	4 Izidor	7 6	5 22	3 48	6 17	13
18 Péntek	Simcon pk. vt. †	Szimeon	5 Ágota	7 4	5 24	4 58	6 39	14 Purim Kai
19 Szombat	Konrad hv.	Zsuzsanna, Konrad	6 Bukol	7 2	5 26	6 8	6 57	15 S. Kl-Thisza

8. Septuagesima. Kat. ev. Hasonló mennyeknek országa a családös emberhez. Máté XX. 1-16  
Prot. ev. ugyanaz, olv. I. Kor. 9. 24-10. 5. — Gör. ev. A tékozló fiúról. Luk. 15. r. 79. sz.

20 Vasárnap	B. Hetvened vas.	B. Aladár	7 C. Hetvened v.	7 0	5 27	7 18	7 13	16
21 Hétfő	Szeverian pk. vt.	Meinrad	8 Tódor vt.	6 59	5 29	8 31	7 31	17
22 Kedd	Péter székfogl.	Didim	9 Niczefor vt.	6 58	5 30	9 46	7 49	18
23 Szerda	Damián Péter et.	Damián	10 Karalamp vt.	6 56	5 31	11 5	8 9	19
24 Csütörtök	Szökőnap	Etelbert	11 Balázs vt.	6 54	5 33	d. e.	8 34	20
25 Péntek	Mátyás aps. †	Mátyás	12 Melét pk.	6 52	5 35	12 21	9 5	21
26 Szombat	Géza vt.	Géza	13 Martinián	6 50	5 37	1 39	9 45	22 S. Vajakhel

9. Szésgesima. Kat. ev. Midőn nagy sereg gyűlt egybe. Luk. VIII. 4-15.  
Prot. ev. ugyanaz; olv. II. Kor. 11. 19-12. 9. — Gör. ev. Az ítéletről. Máté 15. r. 106. sz.

27 Vasárnap	A. Hatvanad v.	A. Sándor	14 C. Húshagyó v.	6 48	5 38	2 50	10 39	23
28 Hétfő	Leander pk.	Leander	15 Onezim	6 46	5 40	3 51	11 47	24
29 Kedd	Román ap.	Román	16 Pamfil	6 45	5 41	4 49	d. u.	25

#### Hold fényváltozása.

- ☾ Újhold 3-án 5 ó. 6 p. d. u.
- ☾ Első negyed 10-én 11 ó. 20 p. d. u.
- ☾ Holdtölte 19-én 3 ó. 29 p. d. e.
- ☾ Utolsó negyed 26-án 10 ó. 24 p. d. e.

- C földközelpont 2-án 1 ó. d. e.
- C földtávolpont 13-án 10 ó. d. u.
- C földközelpont 29-én 10 ó. d. e.

#### Bolygók járása.

E hó kezdetén Venusz d. e. 9 ó. kél,  
Marsz d. u. 6 ó. kél, Jupiter d. e. 9 ó.  
kél, Szaturn d. u. 2 ó. kél. — 3-án Teljes  
napfogyatkozás.

1-én a nap 9 ó. 28 p. hosszú, a hó végeig  
1 ó. 28 p. nő.

#### Mit jövendő a 100 éves naptár?

Ele e szeles és hideg, 10-én borult és  
hava-ésó, 20-án enyhébb, északi szél mel-  
lett hó, nyugati szél mellett eső, végig mér-  
sékelt hideg.

#### Időjárás Herschel szerint.

A hó ele e nagyon hideg; 3-10-ig szép,  
kellemes napok; 10-19-ig derült, hideg idő;  
a hó vége viharos, hóvihar.

Kelet	Napló jegyzetek	Bevétel		Kiadás	
		Dollars	Cts.	Dollars	Cts.
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					
15					
16					
17					
18					
19					
20					
21					
22					
23					
24					
25					
26					
27					
28					
29					
30					
31					

Böjtmás

Hava 31 nap.



Havi és heti nap	Római katolikus naptár	Protestáns naptár	Görög-orsz naptár Február, Márczius	Nap		Hold		Izraelita naptár Adar, Veadar
				kél ó. p.	nyugsz. ó. p.	kél ó. p.	nyugsz. ó. p.	
1 Szerda	Albin pk hv.	Albin	17 Tódor Tyr	6 43	5 42	5 15	2 29	26
2 Csütörtök	Szimpliczius pk.	Szimplicz	18 Leó pápa	6 41	5 44	5 48	3 53	27
3 Péntek	Kunigunda sz. †	Kunigunda	19 Arkip	6 39	5 45	6 7	5 14	28
4 Szombat	Kázmér hv	Adorján	20 Leó pk	6 37	5 47	6 26	6 33	29 S. Pekude

10 Quinquagesima Kat ev Magához vevé Jézus a 12 őt Luk XVIII 31—43  
Prot ev ugyanaz. olv I Kor 13 1—13 — Gur ev A mennyei kirádsról Máté 6 r 17 sz

5 Vasárnap	A. Farsang v.	A. Uzseb	21 C. Vajhagyó v.	6 35	5 49	6 44	7 48	30 Ros Chodes
6 Hétfő	Perpetua és F. vtk	Fridolin	22 Eugenial vtk	6 33	5 50	7 3	9 3	1 Veadar, R. Ch.
7 Kedd	Aquin. Tamas hv	Perpetua	23 Polkarp	6 31	5 51	7 32	10 16	2
8 Szerda	Hamvazó szerda †	Istemes Ján. Zoltán	24 János feje megi.	6 29	5 53	7 46	11 27	3
9 Csütörtök	R. Francziska †	Francziska	25 Taráz	6 27	5 55	8 14	d e	4
10 Péntek	40 vertanu †	40 vertanu	26 Porfir	6 25	5 56	8 48	12 33	5
11 Szombat	Konstantin hv †	Konstantin	27 Prokóp	6 23	5 58	9 30	1 48	6 S. Vajlkra

11 Böjt I vas Kat ev Jézus a pusztaba viteték a telektől Máté IV 1—11  
Prot ev ugyanaz. olv II Kor 11 1—10 — Gur ev Antunart ketkedéséről Ján. 1 r 5 sz.

12 Vasárnap	A. I. Invocabit	A. I. Gergely	28 B. Nagyböjt I. v.	6 21	5 59	10 20	2 30	7
13 Hétfő	Nicfor pk vt †	Raderig	29 Kassian	6 19	6 0	11 19	3 14	8
14 Kedd	Matild királyné †	Matild	1 Márcz Endoezia	6 17	6 2	d u	3 50	9
15 Szerda	Longin vt Kán. †	Longin	2 Ilczir	6 15	6 3	1 32	4 18	10
16 Csütörtök	Heribert pk †	Heribert	3 Entrop	6 13	6 5	2 41	4 42	11 Eszter böjt
17 Péntek	Patik pk hv †	Patrik	4 Gerazim	6 11	6 6	3 52	5 2	12
18 Szombat	Jer Cziril pk et. †	Sandor	5 Konon	6 9	6 8	5 3	5 20	13 S. Czav.

12. Böjt II vas Kat ev Maga melle orve Jézus Petert, Jakabot és Jánost Máté XVII 1—9  
Prot ev Máté XV 21—28 olv I Tessz: 4 1 2 — Gur ev Az maszakudról Márk 2 r 7 sz.

19 Vasárnap	A. 2. Remiscere	A. 2 Jozsef	6 B. Nagyböjt 2. v.	6 7	6 9	6 12	5 37	14 Purim
20 Hétfő	Joachim hv †	Hobert	7 Vazul és L. vtk	6 5	6 11	7 31	5 56	15 Susan Purim
21 Kedd	Benodek ap. †	Benodek	8 Teohilakt	6 3	6 12	8 48	6 18	16
22 Szerda	Oktav szp vt. †	Oktavián	9 Szebaszter 40 vt	6 1	6 13	10 8	6 38	17
23 Csütörtök	Frumencz vt. †	Frumencz	10 Kodrát és társ.	5 59	6 15	11 27	7 8	18
24 Péntek	Gábor főa †	Gábor	11 Szatron pk	5 57	6 17	d e.	7 45	19
25 Szombat	Gyüm. o. B. A.	Gyüm o B A	12 Teolanesz	5 55	6 18	12 42	8 36	20 S. Semini

13 Böjt III vas Kat ev Jézus nema ordogot uze ki Luk XI 14—28  
Prot ev ugyanaz. olv Efez 5 1—9 — Gur ev A ki szágyet engem Mark 8 r 37 sz

26 Vasárnap	A. 3. Oculi	A. 3. Manó	13 B. Nagyböjt 3. v.	5 53	6 19	1 46	9 39	21
27 Hétfő	Damaszk János †	Rupert	14 Benodek	5 51	6 21	2 37	10 53	22
28 Kedd	Kap János hv. †	Gedeon	15 Agáp vt	5 49	6 23	3 16	d u	23
29 Szerda	Cziril szp vt. †	Eusztáz	16 Szabinusz vt	5 47	6 24	3 45	1 35	24
30 Csütörtök	Kvirin vt. †	Kvirin	17 Eleb	5 45	6 25	4 9	2 34	25
31 Péntek	Amosz pr †	Amosz	18 Cziril pk	4 43	6 26	4 29	4 11	26

#### Hold fényváltozásai.

- ☾ Ujhold 4-en 4 ó 58 p. d. e.
- ☾ Első negyed 11-en 7 ó 33 p. d. u.
- ☾ Holdtölte 19-en 6 ó 27 p. d. u.
- ☾ Utolsó negyed 26-án 5 ó 22 p. d. u.

- ☾ Holdvilágban 12-en 4 ó d. u.
- ☾ Holdkoronban 26-án 2 ó d. u.

#### Bolygók járása.

E hó elején Venusz d e 8 orakor kél,  
Marsz d. u. 3 ó előtt kél, Jupiter d. e.  
7 ó után kél, Szaturn deltáján kél  
1 én a nap 10 ó 59 p hosszú, a hó végeig  
1 ó 41 p nó

7-en Farsang vege.

20-án vjlekor Tavaszkezdet

#### Mit jövendol a 100 éves naptár?

2 an szél és csapadék, aztán derült, szeles,  
zord idő következik, 19-től 25-ig tavaszias  
az idő, eső-el, aztán végig borult, esős,  
északi szél mellett hó.

#### Időjárás Herschel szerint.

A hó eleje szeles, nedves; 11—26-ig vál-  
tozó, a hó végén szép, meleg idő.

Kelet	Napló jegyzetek	Bevétel		Kiadás	
		Dollars	Cts.	Dollars	Cts.
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					
15					
16					
17					
18					
19					
20					
21					
22					
23					
24					
25					
26					
27					
28					
29					
30					
31					

Szent-György

Hava 30 nap.

APRILIS



Havi és heti nap	Római katolikus naptár	Protestáns naptár	Görög-orosz naptár Március, Aprilis	Nap		Hold		Izraelita naptár Veadar, Nizan
				kél. ó. p.	nyugsz. ó. p.	kél. ó. p.	nyugsz. ó. p.	
1 Szombat	Hugó pk	Hugó	19 Krizántés Dária	5 41	6 28	4 48	5 27	27 S. Thaszria
14. Bőjt IV. vas. Kat. ev. Jézus a galileai tengeren látta méne. Ján. VI. 1—13 Prot. ev. ugyanaz: olv. Gal. 4. 21—31 — Cor. ev. Az ördögös nemárd. Márk. 9. r. 40. sz.								
2 Vasárnap	A. 4. Laetare	A. 4. Teodózia	20 B. Nagyböjt 4. v.	5 39	6 29	5 6	6 41	28
3 Hétfő	Rikárd pk. hv.	Rikárd	21 H. Jakab	5 37	6 30	5 26	7 54	29
4 Kedd	Izidor pk. et.	Izidor	22 Vazul vt.	5 35	6 32	5 48	9 7	1 Nizan R. Ch.
5 Szerda	Fér. Amze hv.	Inodor	23 Nikon	5 33	6 34	6 13	10 17	2
6 Csütörtök	Loelesztin p.	Loelesztin	24 Zakariás hv.	5 31	6 35	6 45	11 22	3
7 Péntek	Eplán pk. vt.	Eplán	25 Gyüm. o. B. A.	5 29	6 36	7 24	d. e.	4
8 Szombat	Benes pk. hv.	Benes	26 Gábor	5 27	6 38	8 12	12 21	5 S. Mezora
15. Bőjt I. vas. Fekete vas. Passiois. Kat. ev. Ki fedd meg engem kezdetek? Ján. VIII. 46—59 Prot. ev. ugyanaz: olv. Ján. 9. 11—13 — Cor. ev. Jakab és János nagyvárargásán. Márk. 10. r. 41. sz.								
9 Vasárnap	A. 5. Judica	A. 5. Domdör	27 B. Nagyböjt 5. v.	5 25	6 39	9 9	1 8	6
10 Hétfő	Ezechiél pr.	Ezechiél	28 István	5 23	6 40	10 10	1 47	7
11 Kedd	Leo p. et.	Leo	29 Mark pk.	5 21	6 42	11 17	2 18	8
12 Szerda	Gyula p. hv.	Gyula	30 Klmak János	5 19	6 43	d. n.	2 44	9
13 Csütörtök	Hermenegild vt.	Hermenegild	31 Hipác	5 17	6 44	1 33	3 5	10
14 Péntek	Fajdalm. Szüz	Tibor	1 Apr. Egypt. Mária	5 15	6 46	2 53	3 24	11
15 Szombat	Anasztázia vt.	Nesztó	2 Tihusz	5 13	6 47	3 55	3 41	12 S. Achare Moth
16. Bőjt VI. vas. Virágvas. Kat. ev. Vidón Jézus Jeruzsálembe: kezdetek. Márk. VII. 1—9 Prot. ev. ugyanaz: olv. Filip. 2. 5—11 — Cor. ev. Jézus heródotának Jeruzsálembe. Márk. 21. r. 8. sz.								
16 Vasárnap	A. 6. Palmarum	A. 6. Lambort	3 B. Nagyböjt 6. v.	5 11	6 49	5 9	3 59	13
17 Hétfő	Aniczél p. vt.	Aniczél	4 József	5 9	6 50	6 27	4 18	14
18 Kedd	Apollón vt.	Apollónius	5 Kláudiusz	5 7	6 52	7 47	4 40	15 Passzah 1. n.
19 Szerda	Timon szp. vt.	Timon	6 Eutik	5 5	6 53	9 9	5 7	16 Passzah 2. n.
20 Csütörtök	Nagycsütörtök	Tivadár	7 György pk.	5 3	6 55	10 28	5 43	17
21 Péntek	Nagypéntek	Nagypéntek	8 Nagypéntek	5 1	6 56	11 36	6 31	18
22 Szombat	Nagyszombat	Szótér	9 Eupszik vt.	5 0	6 57	d. e.	7 31	19 Sab. chat hamoid
17. Husvét vas. Kat. ev. Mária Magd. és Mária Ják. Márk. XVI. 1—7 Prot. ev. ugyanaz: olv. Kor. I. 5, 6—8 — Cor. ev. Kezdetben eula az ige. János. 1. r. 1. sz.								
23 Vasárnap	A. Husvét vasárnap	A. Husvét vas.	10 B. Husvét vas.	4 58	6 59	12 34	8 44	20
24 Hétfő	Husvét hétfő	Husvét hétfő	11 Husvét hétfő	4 56	7 1	1 17	10 3	21 Sebil sel P.
25 Kedd	Márk ev.	Márk	12 Husvét kedd	4 55	7 2	1 48	11 27	22 Achar. sel P.
26 Szerda	Kletus és Marcz. vt.	Kilit	13 Márton p.	4 53	7 3	2 13	d. u.	23
27 Csütörtök	Zita sz.	Zita	14 Arisztark	4 51	7 5	2 33	2 0	24
28 Péntek	Ker. Pál hv.	Valéria	15 Kreszczenz	4 50	7 6	2 53	3 15	25
29 Szombat	Péter vt.	Szibilla	16 Anapó	4 48	7 7	3 11	4 26	26 S. Kedosim
18. Fehér vas. I. vas. husn. után. Kat. ev. Midőn este lőn azon nap. Ján. XX. 19—31 Prot. ev. ugyanaz: olv. I. Ján. 3. 4—10. — Cor. ev. A hitetlen Tamásról. Ján. 20. r. 65. sz.								
30 Vasárnap	A. 1. Quasimodo	A. 1. Katulin	17 B. L. Simeon pk.	4 46	7 9	3 30	5 39	27

Hold fényváltozásai.

- Újhold 2-án 5 ó. 21 p. d. u.
- Első negyed 10-én 3 ó. 36 p. d. u.
- Holdtölte 18-án 0 ó. 7 p. d. e.
- Utolsó negyed 24-én 11 ó. 38 p. d. u.

- Földtávolban 9-én d. u.
- Földközébe 21-én 1 ó. d. u.

Bolygók járása.

E hó elején Vénusz: d. e. 7 ó. kél.  
Mars: d. u. 1 ó. előtt kél, Jupiter d. e.  
5 ó. után kél, Szaturn d. e. 10 ó. kél.

11-én Nemzeti ünnep.

1-én a nap hossza 12 ó. 18 p., a hó rövideg  
1 ó. 30 p. uő.

Mit jövendő a 100-éves naptár?

1-1019-ig borult, esős és szeles idő, 101-től  
17-ig megint zordabb, ha északi szél fú,  
20-án viharos, aztán változékony, de több-  
nyire szeles és enyhe idő.

Időjárás Herschel szerint.

A hó első fele szép, enyhe: 18—23-ig  
változó; a hó végén szél, hideg idő.

Kelet	Napló jegyzetek	Bevétel		Kiadás	
		Dollars	Cts.	Dollars	Cts.
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					
15					
16					
17					
18					
19					
20					
21					
22					
23					
24					
25					
26					
27					
28					
29					
30					
31					

Pünkösöd

Hava 31 nap.



Havi és heti nap	Római katolikus naptár	Protestáns naptár	Görög-országi naptár Aprilis, Május	Nap		Hold		Izraelita naptár Nizan, Ijar
				kél. ó. p.	nyugsz. ó. p.	kél. ó. p.	nyugsz. ó. p.	
1 Hétfő	Fülöp és Jakab ap.	Fülöp és Jakab	18 Janos szerz.	4 45	7 10	3 51	6 51	28
2 Kedd	Atanáz pk. ea.	Atanáz	19 Pafnucz	4 43	7 11	4 15	8 1	29
3 Szerda	Sz. Kereszt megt.	Ker. föltalál.	20 Teodór hv.	4 41	7 12	4 45	9 8	30 Ros Chodes
4 Csütörtök	Flórián vt.	Flórián	21 Január	4 40	7 14	5 20	10 10	1 Ijar R. Ch.
5 Péntek	V. Pius pápa †	Gottlárd	22 Syc. Teodór	4 38	7 15	6 5	11 1	2
6 Szombat	Olajba főtt János	Dam. János	23 Sz. György vt.	4 37	7 17	6 59	11 44	3 S. Emor

19. II. vas. husv. ut. Kat. ev. Én vagyok a jó pásztör. Ján. X. 11—16.  
Prot. ev. ugyanaz; olv. I. Pét. 2. 21—25 — Gör. ev. A kenetozó asszonyokról. Márk 15. r. 69. sz.

7 Vasárnap	A. 2. Misericordia	A. 2. Szaniszló	24 B. 2. Szaba vt.	4 35	7 18	7 59	d. e.	4
8 Hétfő	Mihály fda. megj.	Arzén	25 Márk ev.	4 34	7 19	9 3	12 17	5
9 Kedd	Naz. Gergely pk.	N. Gergely	26 Vazul pk. vt.	4 33	7 21	10 10	12 44	6
10 Szerda	József oltalma	Antonin	27 Simeon Jéz. rok.	4 31	7 22	11 17	1 6	7
11 Csütörtök	Mamert pk.	Mamert	28 9 vértanu	4 29	7 24	d. u.	1 26	8
12 Péntek	Pongrácz vt. †	Pongrácz	29 Jazon pk.	4 27	7 25	1 33	1 44	9
13 Szombat	Szervác pk.	Szervác	30 Jakab aps.	4 26	7 26	2 45	2 2	10 S. Behar

20. III. vas. husv. ut. Kat. ev. Egy kevésse és már nem láttok engem. Ján. XVI. 16—22.  
Prot. ev. ugyanaz; olv. I. Pét. 2. 11—20. — Gör. ev. Az inaszakadtról. Ján. 5. r. 14. sz.

14 Vasárnap	A. 3. Jubilate	A. 3. Bonifác	1 Máj. B. 3. Jerem.	4 25	7 27	4 1	2 20	11
15 Hétfő	De la Sal. János hv.	Mózes	2 N. Atanáz hal.	4 24	7 28	5 20	2 40	12
16 Kedd	Nep. János vt.	Peregrin	3 Timót és M.	4 23	7 29	6 42	3 5	13
17 Szerda	Paskál hv.	Paskál	4 Pelágia sz.	4 22	7 31	8 4	3 38	14
18 Csütörtök	Venáncz vt.	Venáncz	5 Iréne vt.	4 21	7 32	9 20	4 20	15
19 Péntek	Czölesztin p. hv. †	Ivó	6 Jób	4 20	7 34	10 24	5 16	16
20 Szombat	Szien. Bern. hv.	Bernardin	7 Sz. ker. megjel.	4 19	7 35	11 12	6 27	17 S. Bechukotaj

21. IV. vas. husv. ut. Kat. ev. Ahhoz megyek, ki engem küldött. Ján. XVI. 5—14.  
Prot. ev. ugyanaz; olv. Jak. 1. 16—21. — Gör. ev. A samariai nőről. Ján. 4. r. 12. sz.

21 Vasárnap	A. 4. Cantate	A. 4. Konst. és Ilona	8 B. 4. János ev.	4 18	7 36	11 50	7 27	18 Lag beomer
22 Hétfő	Julia sz. vt.	Júlia	9 Izaiás pr.	4 17	7 37	d. e.	9 14	19
23 Kedd	Dezső pk. vt.	Dezső	10 Zelot Simon ap.	4 16	7 38	12 17	10 32	20
24 Szerda	Sz. Már. a ker. segít.	Eszter	11 Mócz vt.	4 15	7 39	12 40	11 50	21
25 Csütörtök	Orbán p. vt.	Orbán	12 Epifán vt.	4 14	7 40	12 59	d. u.	22
26 Péntek	Ner. Fülöp hv. †	Béda	13 Gliczéria vt.	4 13	7 42	1 18	2 17	23
27 Szombat	Béda et.	Luczián	14 Izidor vt.	4 12	7 43	1 36	3 28	24 S. Bamidbar

22. V. vas. husv. ut. Kat. ev. Ha mit kérendetek az alyántól. Ján. XVI. 23—30.  
Prot. ev. ugyanaz; olv. Jak. 1. 22—27. — Gör. ev. A vakon születetttről. Ján. 9. r. 34. sz.

28 Vasárnap	A. 5. Rogate	A. 5. Emil	15 B. 5. Pakóm	4 11	7 44	1 56	4 40	25
29 Hétfő	P. Magdolna	Maxim	16 Teodór	4 10	7 45	2 19	5 30	26
30 Kedd	A sz. jobb ft.	Nándor	17 Andronik és I.	4 10	7 46	2 47	6 58	27
31 Szerda	Angela Mer.	Petronella	18 Péter, Dén. és I.	4 9	7 47	3 21	8 0	28

#### Hold fényváltozása.

- Újhold 2-án 6 ó. 29 p. d. e.
- Első negyed 10-én 9 ó. 47 p. d. e.
- Holdtölte 17-én 3 ó. 11 p. d. u.
- Utolsó negyed 24-én 6 ó. 10 p. d. e.
- Újhold 31-én 8 ó. 37 p. d. u.

- C földtávolban 7-én 9 ó. d. e.
- C földközeli 19-én 9 ó. d. e.

#### Bolygók járása.

B hó kezdetén Venusz d. e. 7 ó. után  
kél, Marsz d. e. 11 ó. után két, Jupiter  
d. e. 4 ó. két, Szaturn d. e. 8 ó. két.

1-én a nap 14 ó. 25 p. hosszú, a hó végeig  
1 ó. 14 p. nő.

#### Mit jövendöl a 100-éves naptár?

Kezdeté szép tavaszi idő, gyakori esővel,  
10-én változik és szcies, hűvös, esős idő  
áll be és tart egész 23-ig, aztán szép, me-  
leg idő következik végig.

#### Időjárás Herschel szerint.

Elcinte szeles, esős; 10—24-ig változó;  
a hó végén sok eső.

Kelet	Napló jegyzetek	Bevétel		Kiadás	
		Dollars	Cts.	Dollars	Cts.
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					
15					
16					
17					
18					
19					
20					
21					
22					
23					
24					
25					
26					
27					
28					
29					
30					
31					

Szent-Iván

Hava 30 nap.

JUNIUS



Havi és heti nap	Római katolikus naptár	Protestáns naptár	Görög-orosz naptár Május, Junius	☉ Nap		☾ Hold		Izraelita naptár Ijar, Szivan
				kél o. p.	nyugsz. o. p.	kél o. p.	nyugsz. o. p.	
1 Csütörtök	Aldozó csütörtök	Aldozó csütörtök	19 Ur Jéz. menybe.	4 8	7 48	4 2	8 55	29
2 Péntek	Erazmus vt. †	Erazmus	20 Találós	4 7	7 48	4 53	9 41	1 Sziván R. Ch
3 Szombat	Klotild királyné	Klotild	21 Konst. és Ilona	4 6	7 49	5 50	10 18	2 S. Nasszo

23 VI. vas. husv. ut. Kat. ev. Mikor eljövend a vigasztató. Ján XV 26.—XVI 4.  
Prot. ev. ugyanaz; olv. I. Pét 4. 7—11. — Gör. ev. Én téged dicsőítettek Ján. 17 r 56. sz.

4 Vasárnap	A. 6. Exaudi	A. 6. Kerény	22 B. 6. Baziliszka	4 5	7 50	6 53	10 46	3
5 Hétfő	Bonifác pk. vt.	Bonifác	23 Mihály pk	4 5	7 50	7 59	11 10	4
6 Kedd	Norbert pk. hv.	Norbert	24 Simeon styl.	4 5	7 51	9 5	11 30	5
7 Szerda	Róbert ap.	Róbert	25 Sz. Iván feje	4 4	7 52	10 12	11 49	6 Szabott. I. n.
8 Csütörtök	Medárd pk. hv.	Medárd	26 Kárpusz	4 4	7 53	11 18	d. e.	7 Sabouth 2. n.
9 Péntek	Primusz, Fel. vt. †	Felicián	27 Hellád	4 3	7 54	d. u.	12 5	8
10 Szombat	Margit királyné †	Margit	28 Eutik	4 3	7 55	1 38	12 23	9 S. Behalotcha

24: Pünkösd vas. Kat. ev. Ha ki engem szeret Ján XIV 23—24  
Prot. ev. ugyanaz; olv. Ap. csel. 2. 1—13. — Gör. ev. Az ünnep utolsó nagy napján. Ján 7. r. 27 sz.

11 Vasárnap	A. Pünkösd vas.	A. Pünkösd vas.	29 B. Pünkösd vas.	4 3	7 56	2 53	12 41	10
12 Hétfő	Pünkösd hétfő	Pünkösd hétfő	30 Pünkösd hétfő	4 3	7 57	4 12	1 4	11
13 Kedd	Páduai Antal hv.	Tóbiás	31 Hermé vt.	4 3	7 57	5 35	1 32	12
14 Szerda	N. Vazul pk. Kán. †	Vazul	1 Jun. Jusztin. böl.	4 3	7 57	6 55	2 7	13
15 Csütörtök	Vid vt.	Vid	2 Niezefor patr.	4 3	7 58	8 6	2 58	14
16 Péntek	Regis Ferencz †	Jusztina	3 Luczilián vt.	4 3	7 58	9 3	4 3	15
17 Szombat	Peregrin vt. †	Rainer	4 Metrofán patr.	4 2	7 59	9 45	5 19	16 S. Sel.-Lecha

25. I. vas. pünk. ut. Kat. ev. Minden hatalom nekem adatott. Máté XAVIII. 18—20  
Prot. ev. Ján. III. 1—15; olv. Rom. 11. 33—36. — Gör. ev. Mindennek ethagyásáról. Máté 10 r 35 sz.

18 Vasárnap	A. 1. Szenthároms.	A. Szentháromság	5 B. 1. Mindsz. v.	4 2	7 59	10 18	6 47	17
19 Hétfő	Falc. Juliána sz.	Gyárfás és Protáz	6 Ilirion ap.	4 2	7 59	10 43	8 12	18
20 Kedd	Szilvér p. vt.	Szilvér	7 Teodót pk. vt.	4 3	8 0	11 4	9 35	19
21 Szerda	Gonz. Afajos hv.	Albin	8 Teodór erckly.	4 3	8 0	11 23	10 52	20
22 Csütörtök	Urnapija	Paulin	9 Cziril és Atanáz	4 3	8 0	11 41	d. u.	21
23 Péntek	Ediltrud kir. sz. †	Ediltrud	10 Sándor	4 3	8 0	d. e.	1 20	22
24 Szombat	Ker. sz. János szül.	Iván	11 Bartal, Barn ap.	4 3	8 0	12 1	2 31	23 S. Korach

26. II. vas. pünk. ut. Kat. ev. Egy ember nagy vacsorát szerze. Luk. XIV. 16—24.  
Prot. ev. Luk. XVI. 19—31; olv. I. Ján. 4. 16—21 — Gör. ev. Az apostolok meghívásáról. Máté 4. r 9 sz.

25 Vasárnap	A. 2. Vilmos hv.	A. 1. Vilmos	12 B. 2. Onufrius	4 4	8 0	12 24	3 42	24
26 Hétfő	János és Pál vtk.	János és Pál	13 Aquilina	4 4	8 0	12 49	4 50	25
27 Kedd	Szt László m. kir.	László	14 Elizens pr	4 5	8 0	1 21	5 53	26
28 Szerda	Leo p. hv. †	Ireneus	15 Amosz pr.	4 5	8 0	2 0	6 51	27
29 Csütörtök	Péter és Pál ap.	Péter és Pál	16 Tikon pk.	4 6	8 0	2 48	7 39	28
30 Péntek	Jézus sz. Szive †	Pál emléke	17 Manuel	4 6	8 0	3 42	8 19	29

## Hold fényváltozásai.

- ☾ Első negyed 9-én 12 ó. 59 p. d. e.
- ☾ Holdtölte 15-én 10 ó. 42 p. d. u.
- ☾ Utolsó negyed 22-én 2 ó. 16 p. d. u.
- Újhold 30-án 11 ó. 43 p. d. e.

- ☾ földtávolban 3-án 10 ó. d. u.
- ☾ földközeli 16-án 4 ó. d. u.

21-én délután 7 órákor Nyárkezdet.

## Bolygók járása.

E hó elején Venusz d. e. 4 ó. után kél,  
Marsz d. e. 10 ó. után kél, Jupiter d. e.  
2 ó. kél, Szaturn d. e. 6 ó. után kél.  
1-én a nap 15 ó. 40 p. hosszú, a hó 20-ig  
17 p. nő, azután 4 p. fogy.

A leghosszabb nap 22-én 15 ó. 57 p.

## Mit jövendől a 100-éves naptár?

1-től 9-ig jó meleg idő, 10-én beborul és  
délutáni szél mellett eső, 15-én és 16-án  
viharos és zivatarok, 17-től 21-ig szép, me-  
leg idő, mire nyugati szél mellett esős, boras  
idő következik.

## Időjárás Herschel szerint

A hó eleje változó: 9—22-ig szép, kelte-  
mes időjárás; 22—30-ig változó

Kelet	Napló jegyzetek	Bevétel		Kiadás	
		Dollars	Cts.	Dollars	Cts.
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					
15					
16					
17					
18					
19					
20					
21					
22					
23					
24					
25					
26					
27					
28					
29					
30					
31					

# Szent-Jakab

Hava 31 nap.

## JULIUS



Havi és heti nap	Római katolikus naptár	Protestáns naptár	Görög-orsz naptár Junius, Julius	Nap		Hold		Izraelita naptár Szlvan, Thamusz, Ab
				kél. ó. p.	nyugsz. ó. p.	kél. ó. p.	nyugsz. ó. p.	
1 Szombat	Jézus sz. vére	Theobald	18 Leoncz t	4 7	8 0	4 44	8 50	30 S. Chukath R Ch.
27 III. vas. pink ut Kat. ev. Kozelédének Jézushoz a vámosók Luk. XV. 1-10 Prot. ev. Luk XIV 16-24, olv 1 Ján. 3 13-18. — Gor. ev. Kél. urnak nem lehet szolgálni Máté 6. r. 18. sz.								
2 Vasárnap	A. 3. Sárlos B.-A	A. 2. Sárlos B.-A	19 B. 3. Judás aps.	4 8	7 59	5 30	9 15	1 Tham. R. Ch.
3 Hétfő	Illedór pk. hv	Jácint	20 Metód pk.	4 8	7 59	6 56	9 35	2
4 Kedd	Ulrik pk. hv	Ulrik	21 Julián vt.	4 8	7 58	8 2	9 54	3
5 Szerda	Zacc. Antal M. hv	Cziril és Metód	22 Özséb pk. vt.	4 9	7 58	9 8	10 11	4
6 Csütörtök	Izaiás pr	Izaiás	23 Agrippina sz.	4 10	7 57	10 15	10 28	5
7 Péntek	Cziril és Metód †	Vilibald	24 K. sz. János sz.	4 11	7 57	11 24	10 46	6
8 Szombat	Erzsébet királyné	Kilian	25 Febrónia estárs.	4 12	7 56	d. u.	11 5	7 S. Balak
28. IV. vas. pink után Kat. ev. Midőn a sereg Jézusra tárdult Luk. V 1-11. Prot. ev. Luk XV. 1-10, olv 1. Pét. 5 6-11 — Gor. ev. A hívő századosról Máté 8. r. 23. sz.								
9 Vasárnap	A. 4. Anatólia sz.	A. 3. Cziril	26 B. 4. Dávid rem.	4 12	7 56	1 50	11 29	8
10 Hétfő	Amália sz.	Amália	27 Sámson pap.	4 13	7 56	3 9	d. e.	9
11 Kedd	Pius p. vt.	Placid	28 Cir., Ján. ereklv.	4 14	7 55	4 27	12 0	10
12 Szerda	Gualb. János ap.	Henrik	29 Péter és Pál ap.	4 15	7 54	5 42	12 42	11
13 Csütörtök	Anaklét p. vt.	Jenő, Margit	30-12 apostol	4 16	7 54	6 46	1 38	12
14 Péntek	Bonaventura et. †	Bonaventura	1 Jul. K. és Damj	4 17	7 53	7 36	2 51	13
15 Szombat	Apostolok oszlása	Apost. oszl.	2 B.-A. meze	4 18	7 52	8 12	4 14	14 S. Pinchász
29 V. vas. pink ut Kat. ev. Hogy ha nem lesz tökeletesebb a ti igazságok. Máté V 20-23 Prot. ev. Luk VI. 36-42; olv Rom. 8. 18-23 — Gor. ev. Jézus ördögöt űz ki. Máté 8. r. 28. sz.								
16 Vasárnap	A. 5. Karmeli B.-A.	A. 4. Rut	3 B. 5. Jácint vt.	4 20	7 52	8 43	5 42	15
17 Hétfő	Elek hv	Elek	4 Krétai András	4 21	7 51	9 1	7 18	16
18 Kedd	Kamill hv	Frigyes	5 Márta özv.	4 22	7 50	9 27	8 31	17 Temp. elf. bjt
19 Szerda	Paul Vincze hv	Rulina	6 N. Szizoesz	4 23	7 49	9 46	9 49	18
20 Csütörtök	Illés pr	Illés	7 Tamás és Á.	4 24	7 47	10 6	11 5	19
21 Péntek	Dániel p.	Dániel	8 N. Prokop vt.	4 25	7 46	10 28	d. u.	20
22 Szombat	Mária Magdolna	Magdolna	9 Pankrácz pk.	4 26	7 45	10 52	1 31	21 S. Matoth
30 VI. vas. pink ut Kat. ev. Midőn nagy sereg volt együtt Jézussal. Márk VIII 1-9 Prot. ev. Luk. V 1-11, olv 1. Pét. 3 8-15 — Gor. ev. Jézus a bűnöket megbocsátja Máté 9. r. 29. sz.								
23 Vasárnap	A. 6. Apollinar pk.	A. 5. Apollinar	10 B. 6. Leoncz vt.	4 27	7 44	11 22	2 41	22
24 Hétfő	Krisztina sz. vt.	Krisztina	11 Eufémia vt.	4 28	7 43	11 58	3 46	23
25 Kedd	Jakob aps.	Jakob	12 Proklusz, Hilár.	4 29	7 42	d. e.	4 46	24
26 Szerda	Anna asszony	Anna	13 Gábor főa.	4 30	7 41	12 43	5 37	25
27 Csütörtök	Pantaleon vt.	Pantaleon	14 Aquila és P.	4 31	7 40	1 37	6 20	26
28 Péntek	Ince p. hv †	Győző	15 Quirik és Julitta	4 32	7 39	2 36	6 53	27
29 Szombat	Márta sz.	Mártha	16 Atenogén pk.	4 34	7 38	3 40	7 20	28 S. Masszeh
31 VII. vas. pink ut. Kat. ev. Óvakodjunk a hamis prófétáktól. Máté VII. 15-21 Prot. ev. Máté V 20-26, olv Rom. 6. 3-11 Gor. ev. Jézus két vakot gyógyít meg. Máté 9. r. 33. sz.								
30 Vasárnap	A. 7. Abd. és Sz. vt.	A. 6. Judit	17 B. 7. Marina	4 35	7 36	4 47	7 43	29
31 Hétfő	Lavola Ignacz hv	Germán	18 Emilián vt.	4 37	7 35	5 53	8 1	1 Ab R. Ch.

### Hold fényváltozásai.

- 3 Első negyed 8-án 12 ó. 53 p. d. u.
- 10 Holdtelt 15-én 5 ó. 40 p. d. e.
- 17 Utolsó negyed 22-én 12 ó. 33 p. d. e.
- 24 Újhold 30-án 3 ó. 15 p. d. e.

- C földiavóban 4-én 5 ó. d. e.
- C földközéiben 15-én 1 ó. d. e.
- C földiavóban 28-án 8 ó. d. e.

### Bolygók járása.

E hó kezdetén Vénusz d. e. 4 ó. ut n. kél, Mars: d. e. 10 ó. kél, Jupiter d. e. 12 ó. után kél, Szaturn d. e. 5 ó. kél. — 15-én Részli holdnyg, 30-án Gyuras naplogy

1-én a nap 15 ó. 53 p. hosszú, a hó vegeig 50 perczetel fogy

23 an Kanikula kezdeté

### Mit jövendől a 100-éves naptár?

E hó eleje nagy meleggel kezd, az 15-én sok zivataros e. ó. 15-én váltott. az idő és száraz, forró e. z, végig tá-ly meleg idő.

### Időjárás Herschel szerint.

A hó első tele igen esős, nagy záporok. tal a másik tele változó.





Napló jegyzetek

Bevétel

Kiadás

Dollars

Cts.

Dollars

Cts.

1

2

3

4

5

6

7

8

9

0

1

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

Kisasszony

Hava 31 nap.



Havi és heti nap	Római katolikus naptár	Protestáns naptár	Görög-országi naptár Julius, Augustus	Nap		Hold		Izraelita naptár Ab. Elul
				kél. ó. p.	nyugsz. ó. p.	kél. ó. p.	nyugsz. ó. p.	
1 Kedd	Vasas sz. Péter	Vas. Péter	19 Dusz	4 38	7 34	7 0	8 14	2
2 Szerda	Liguori Alfonz pk.	Gusztáv	20 Illés próféta	4 39	7 32	8 7	8 34	3
3 Csütörtök	Istv. vt. test. meg.	Eleázár	21 Simeon és Ján.	4 40	7 30	9 14	8 43	4
4 Péntek	Domonkos hv. †	Domonkos	22 Mária Magdolna	4 41	7 29	10 24	9 11	5
5 Szombat	Havi B.-Asszony	Ozvald	23 Fokasz vt.	4 43	7 28	11 37	9 32	6 S. Debarlm
32. VIII. vas. pünk. ut. Kat. ev. Vala egy gazdag ember, kinek sáfára vala. Luk. XVI. 1—9 Prot. ev. Márk VIII 1—9; olv. Rom. 6. 19—23 — Gör. ev. Jézus a népeket táplálja. Máté 14. r. 53. sz.								
6 Vasárnap	A. 8. Urunk szinv.	A. 7. Urunk szinv.	24 B. 8. Krisztina	4 44	7 26	d. u.	10 0	7
7 Hétfő	Kajetán hv.	Kajetán	25 Anna	4 45	7 25	2 9	10 35	8
8 Kedd	Czirjék szp. vt.	Czirjék	26 Hermolausz p.	4 47	7 23	3 23	11 24	9 Jer. elpuszt. bñt
9 Szerda	Rómán vt.	Rómán	27 Pantalemon	4 48	7 22	4 30	d. e.	10
10 Csütörtök	Lőrincz szp. vt.	Lőrincz	28 Nikánor	4 49	7 20	5 25	1 27	11
11 Péntek	Zsuzsanna sz. vt. †	Zsuzsanna, Tibor	29 Kallinik	4 50	7 18	6 8	1 44	12
12 Szombat	Klára sz.	Klára	30 Szila	4 51	7 16	6 40	3 8	13 S. Vaethchan
33. IX. vas. pünk. ut. Kat. ev. A mint közeledett Jézus Jeruzsálemhez. Luk. XIX. 41—47. Prot. ev. Máté VII 15—23; olv. Rom. 8. 12—17. — Gör. ev. Jézus a tengeren jár. Máté 14. r. 59. sz.								
13 Vasárnap	A. 9. Berch János	A. 8. Ipoly	31 B. 9. Eudoczim	4 53	7 15	7 6	4 34	14
14 Hétfő	Özséb áld. hv. †	Özséb	1 Aug. Sz. † körm.	4 54	7 13	7 29	6 0	15
15 Kedd	Nagy B.-Assz.	Nagy B.-A.	2 Istv. vt. er. átv.	4 55	7 11	7 50	7 23	16
16 Szerda	Joakim hv.	Rókus	3 Izsák és Fauszt.	4 57	7 10	8 9	8 42	17
17 Csütörtök	Liberát ap.	Liberát	4 Efezi 7 gyerm.	4 59	7 8	8 31	9 59	18
18 Péntek	Ilona császárné †	Ilona	5 Euszignius vt.	5 0	7 6	8 54	11 15	19
19 Szombat	Tulúzi Lajos pk.	Szebald	6 Ur színe vált.	5 1	7 5	9 23	d. u.	20 S. Ekev
34. X. vas. pünk. ut. Kat. ev. Két ember ment fel a templomba. Luk. XVIII. 9—14. Prot. ev. Luk. XVI. 1—9; olv. I. Kor. 10. 6—13. — Gör. ev. A holdkóros ifjúról. Máté 17. r. 72. sz.								
20 Vasárnap	A. 10. Sz. István kir.	A. 9. István király	7 B. 10. István kir.	5 2	7 3	9 58	1 35	21
21 Hétfő	Bernát ap.	Sámuel	8 Emilián pk.	5 3	7 1	10 39	2 38	22
22 Kedd	Timót vt.	Filibert	9 Mátyás aps.	5 5	6 59	11 30	3 23	23
23 Szerda	Beniti Fülöp hv.	Farkas	10 Lőrincz vt.	5 6	6 57	d. e.	4 18	24
24 Csütörtök	Bertalan aps.	Bertalan aps.	11 Euplusz vt.	5 7	6 55	12 27	4 54	25
25 Péntek	Lajos kir. †	Lajos	12 Anicét és Fot.	5 9	6 54	1 30	5 22	26
26 Szombat	Zefirin p. vt.	Zefirin	13 Maxim hv.	5 11	6 52	2 37	5 47	27 S. Rééh
35. XI. vas. pünk. ut. Kat. ev. Kimenvén Jézus Tyrus határából. Márk VII. 31—37. Prot. ev. Luk. XIX 41—48; olv. I. Kor. 12. 1—11. — Gör. ev. A királyember számot vet szolgáival. Máté 18. r. 77. sz.								
27 Vasárnap	A. 11. Kalaz. József	A. 10. Gebhárd	14 B. 11. Mikeás pr.	5 12	6 50	3 43	6 8	28
28 Hétfő	Ágoston pk. ea.	Ágoston	15 Nagy B.-A.	5 13	6 48	4 51	6 22	29
29 Kedd	Ker. János fejrét.	János fejrét.	16 Dioméd vt.	5 15	6 46	5 58	6 43	30 Ros Chodes
30 Szerda	Limai Róza sz.	Róza	17 Miron pap vt.	5 16	6 44	7 6	7 0	1 Elul R. Ch.
31 Csütörtök	Rajmund hv.	Rajmund	18 Florusz. Laur.	5 18	6 42	8 14	7 18	2
Hold fényváltozásai.			Bolygók járása.		Mit jövendől a 100-éves naptár?			
☾ Első negyed 6-án 10 ó. 6 p. d. u.			E hó elején Venusz d. e. 2 órákor kél,		A hó első felében meleg idő lesz, helyen-			
☾ Holdtölte 13-án 1 ó. d. u.			Marsz d. e. 9 ó. után kél, Jupiter d. u.		kinti zivatarokkal, 13-án tul nyugati s. él me-			
☾ Útolsó negyed 20-án 1 ó. 53 p. d. u.			12 ó. előtt kél, Szaturn d. e. 2 ó. kél.		lett eső áll be és vége felé nagyon lehül az idő.			
☾ Újhold 28-án 6 ó. 25 p. d. u.			1-én a nap 14 ó. 56 p. hosszú, a hó végeig		Időjárás Herschel szerint			
☾ földközeli 12-én 40 ó. d. e.			1 ó. 32 percczel fogy.		A hó eleje hűvös, esős; 6—13-ig szép			
☾ földtávolban 24-én 6 ó. d. u.					idő; a hó másik fele változó, sok esővel.			

Kelet	Napló jegyzetek	Bevétel		Kiadás	
		Dollars	Cts.	Dollars	Cts.
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					
15					
16					
17					
18					
19					
20					
21					
22					
23					
24					
25					
26					
27					
28					
29					
30					
31					

Szent-Mihály

Hava 30 nap.



Havi és heti nap	Római katolikus naptár	Protestáns naptár	Görög-országi naptár Augusztus, Szeptember	Nap		Hold		Izraelita naptár Elul, Thisri
				kél ó. p.	nyugsz. ó. p.	kél ó. p.	nyugsz. ó. p.	
1 Péntek	Egyed ap. †	Egyed	19 András és társ.	5 19	6 40	9 27	7 39	3
2 Szombat	Jusztusz pk. hv.	Jusztusz	20 Sámuel pr.	5 20	6 38	10 41	8 4	4 S. Softim

36. XII. vas. pünk. ut. Kat. ev. Az irgalmas szamaritánusról. Luk. X. 23–37.  
Prot. ev. Luk. XVIII. 9–14; olv. I. Kor. 15. 1–10. — Gör. ev. A gazdag ifjuról. Máté 19. r. 79. sz.

3 Vasárnap	A. 12. Orangyalok	A. 11. Hildegárd	21 B. 12. Tádé aps.	5 21	6 36	11 56	8 38	5
4 Hétfő	Rozália sz.	Rozália	22 Agaton. és t. vtk.	5 22	6 34	d. u.	9 19	6
5 Kedd	Juszt, Lőrincz pátr.	Herkules	23 Farkas vt.	5 24	6 32	2 17	10 14	7
6 Szerda	Zakariás pr.	Zakariás	24 Eutik	5 23	6 30	3 16	11 23	8
7 Csütörtök	Kassai vértanuk	Regina	25 Bertalan aps.	5 26	6 28	4 1	d. e.	9
8 Péntek	Kisasszony †	Korbinián	26 Adrián és Natália	5 28	6 26	4 38	12 42	10
9 Szombat	Klaver Péter hv.	Gorgon	27 Poemén	5 29	6 24	5 7	2 6	11 S. Ki Theze

37. XIII. vas. pünk. ut. Kat. ev. Mikor Jézus Jeruzsálem felé tartott. Luk. XVII. 11–19.  
Prot. ev. Márk VII. 31–37; olv. Ap. csel. 10. 24–33. — Gör. ev. A gonosz szőlőművelőkről. Máté 21. r. 37. sz.

10 Vasárnap	A. 13. Mária neve	A. 12. Jodok	28 B. 13. Mózesrem.	5 30	6 22	5 30	3 30	12
11 Hétfő	Jácint vt.	Teodóra	29 Ker. sz. Ján. fejv.	5 32	6 20	5 31	4 33	13
12 Kedd	Guido	Guidó	30 Sandor pk.	5 34	6 18	6 10	6 13	14
13 Szerda	Amát pk. hv.	Amát	31 B.-A. öve	5 35	6 16	6 32	7 33	15
14 Csütörtök	Sz. kereszt felm.	Ker. felmag.	1 Szept. Évkezdet	5 36	6 14	6 56	8 50	16
15 Péntek	Nikomed †	Nikoméd	2 Mamant vt.	5 37	6 12	7 23	10 5	17
16 Szombat	Kornél és C. vtk.	Eufémia	3 Antim pk.	5 39	6 10	7 56	11 18	18 S. Ki Thova

38. XIV. vas. pünk. ut. Kat. ev. Senki két úrnak nem szolgálhat. Máté VI. 24–33.  
Prot. ev. Luk. X. 23–37; olv. Gal. 3. 15–22. — Gör. ev. A menyeközre hívottak vonakodása. Máté 22. r. 39. sz.

17 Vasárnap	A. 14. Föld. szűz	A. 13. Lambert	4 B. 14. Babilasz	5 40	6 8	8 35	d. u.	19
18 Hétfő	Kup. József hv.	Titusz	5 Zakariás pr.	5 41	6 5	9 23	1 24	20
19 Kedd	Január vt.	Január	6 Mihály csod.	5 43	6 3	10 18	2 12	21
20 Szerda	Euszták vt. Kán. †	Euszták	7 Szóczont vt.	5 44	6 1	11 20	2 53	22
21 Csütörtök	Máté aps.	Máté	8 Kisasszony	5 46	5 59	d. e.	3 25	23
22 Péntek	Vill. Tamás pk. †	Móricz	9 Joakim, Anna	5 47	5 57	12 25	3 51	24
23 Szombat	Linusz p. vt. †	Tekla	10 Menodóra és t.	5 48	5 55	1 31	4 12	25 S. Niczabim

39. XV. vas. pünk. ut. Kat. ev. Jézus Naim városába méne. Luk. VII. 11–16.  
Prot. ev. Luk. XVII. 11–19; olv. Gal. 5. 16–24. — Gör. ev. A fűparancsolatról. Máté 22. r. 92. sz.

24 Vasárnap	A. 15. Maria Merc.	A. 14. Gellért	11 B. 15. Teodóra	5 50	5 53	2 38	4 32	26
25 Hétfő	Gellért pk. vt.	Kleofás	12 Antonóm pk. vt.	5 52	5 51	3 45	4 49	27
26 Kedd	Ciprián vt.	Jusztina	13 Kornél	5 53	5 49	4 53	5 6	28
27 Szerda	Kozma és D. vtk	Kozma és Döm.	14 Kereszt felm.	5 54	5 47	6 3	5 25	29
28 Csütörtök	Venczel kir.	Adolf	15 Nikéta vt.	5 55	5 45	7 14	5 45	1 Thisri 5677
29 Péntek	Mihály főa. †	Mihály	16 Eufémia sz. vt.	5 56	5 43	8 29	6 9	2 Ujev 2. n.
30 Szombat	Jeromos áld. ea.	Jeromos	17 Zsófia vt.	5 58	5 41	9 45	6 40	3 S. Haazinu.

## Hold fényváltozásai.

- ☾ Első negyed 8-én 5 ó. 26 p. d. e.
- ☾ Holdtölte 11-én 9 ó. 31 p. d. u.
- ☾ Utolsó negyed 19-én 6 ó. 33 p. d. e.
- ☾ Újhold 27-én 8 ó. 34 p. d. e.

- ☾ földközben 9-én 2 ó. d. u.
- ☾ földtávolban 22-én 11 ó. d. e.

## Bolygók járása.

E hó kezdetén *Venusz* d. e. 4 ó. után kél,  
*Marsz* d. e. 9 ó. után kél, *Jupiter* d. u.  
9 ó. előtt kél, *Szaturm* d. e. 4 ó. után kél.

23-án 10 ó. d. e. *Őszkezdet*.

1-én a nap 13 ó. 21 p. hosszú, a hó végeig  
1 ó. 38 percczel fogy.

## Mit jövendöl a 100-éves naptár?

Kezdeté derült és meleg napokkal, már  
6-án változik és hűvösebb lesz, később boros  
és szeles, végig változékony, kevés esővel.

## Időjárás Herschel szerint.

A hó eleje változó; 5–11-ig nedves idő-  
járás; 11–19-ig változó; a hó vége szeles,  
nedves.

Kelet	N a p l ó j e g y z e t e k	Bevétel		Kiadás	
		Dollars	Cts.	Dollars	Cts.
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					
15					
16					
17					
18					
19					
20					
21					
22					
23					
24					
25					
26					
27					
28					
29					
30					
31					

Mindszent

Hava 31 nap.

OKTÓBER



Havi és heti nap	Római katolikus nap <span>t</span> ár	Protestáns nap <span>t</span> ár	Görög-orsz nap <span>t</span> ár Szeptember, Október	☉ Nap		☾ Hold		Izraelita nap <span>t</span> ár Thisri, Markhesv
				kél ó. p.	nyugsz. ó. p.	kél ó. p.	nyugsz. ó. p.	
40 XVI vas pünk ut. Kat ev Beméri Jézus egy farizeus házába Luk XIV 1—11. Prot ev Máté VI 24—34, olv Gal 5 25—6 10 — Gör ev. Egy ember előhiva szolgáit. Máté 25 r 105 sz.								
1 Vasárnap	A. 16 Rózsafüzér	A. 15. Remig	18 B. 16. Eumén	6 0	5 39	11 0	7 19	4 Gedaljabőjt
2 Hétfő	Leodegár	Leodegár	19 Trofim vt	6 1	5 37	11 49	8 11	5
3 Kedd	Kandid vt	Kandid	20 Eusztákés Teop.	6 2	5 35	d u.	9 14	6
4 Szerda	Assisi Ferencz hv	Ferencz	21 Kodrát	6 4	5 33	1 59	10 20	7
5 Csütörtök	Placid vt	Placid	22 Foka pk vt.	6 5	5 31	2 38	11 49	8
6 Péntek	Brunó hv †	Brunó	23 Sz Iván fogant.	6 6	5 29	3 8	d e.	9
7 Szombat	Márk p.	Amália	24 Tekla sz vt	6 7	5 27	3 32	1 10	10 S. Jom Kippur
41 XVII vas pünk ut Kat ev Jeshosh járulának a farizeusok Máté XXII. 34—46 Prot. ev. Luk. VII 11—17, olv Efez 3 13—21 — Gör ev. A kananai asszonyról. Máté 15. r. 62 sz.								
8 Vasárnap	A. 17. Magy. N. A.	A. 16. Pelagius	25 B. 17. Eufrozina	6 9	5 25	3 54	2 32	11
9 Hétfő	Areop Dénés vt.	Dénés	26 János mint hitt.	6 11	5 23	4 14	3 51	12
10 Kedd	Borg. Ferencz hv	Gedeon	27 Kalliszt és t v.	6 12	5 21	4 34	5 8	13
11 Szerda	Placidia sz	Placidia	28 Kariton	6 13	5 19	4 57	6 26	14
12 Csütörtök	Miksa vt	Miksa	29 Kiriák rem	6 15	5 17	5 19	7 42	15 Sukkoth 1. n.
13 Péntek	Kálmán vt †	Kálmán	30 Gergely pk.	6 17	5 15	5 53	8 56	16 Sukkoth 2. n.
14 Szombat	Kalliszt p. vt	Kalliszt	1 Okt. B. szűz véd.	6 18	5 13	6 30	10 7	17 Sab.
42. XVIII vas. pünk ut Kat ev Bemérvén Jézus a hajócskába Máté IX 1—8 Prot. ev. Luk XIV. 1—11; olv Efez 4. 1—6. — Gör. ev. A csodás halfogásról. Luk 5 r. 17. sz.								
15 Vasárnap	A. 18. Terézia sz.	A. 17. Teréz	2 B. 18. Cziprián	6 19	5 11	7 15	11 10	18
16 Hétfő	Gallusz ap.	Gallusz	3 Areop Dénés vt	6 21	5 9	8 8	d u.	19
17 Kedd	Hedvig assz	Hedvig	4 Hierót	6 22	5 8	9 7	12 49	20
18 Szerda	Lukács ev	Lukács	5 Karitina	6 24	5 6	10 11	1 23	21 Hos rabbah
19 Csütörtök	Alk Péter hv	Lucius	6 Tamás aps	6 25	5 4	11 17	1 50	22 Sem. azeret.
20 Péntek	Kant János hv †	Iréne	7 Szergiusz vt.	6 26	5 2	d e.	2 14	23 Szimch. tora
21 Szombat	Orsolya sz vt.	Orsolya	8 Pelágia	6 28	5 0	12 23	2 35	24 S. Beresith
43. XIX vas pünk. ut Kat ev Hasonló mennyeknek országa egy királyemberhez Máté XXII. 1—14. Prot ev Máté XXII. 34—46, olv. I. Kor 1. 4—9. — Gör. ev. Az ellenség szerzetéről. Luk. 6. r. 26. sz.								
22 Vasárnap	A. 19. Kordula sz. vt.	A. 18. Kordula	9 B. 19. Jakab aps.	6 30	4 58	1 29	2 53	25
23 Hétfő	Ignác patr.	Kapisztrán	10 Eulámp vt.	6 31	4 56	2 37	3 10	26
24 Kedd	Ráfael főan.	Ráfael	11 Fülöp dia.	6 33	4 55	3 46	3 28	27
25 Szerda	Alac Margit sz.	Krizánt	12 Próbusz	6 34	4 53	4 56	3 48	28
26 Csütörtök	Evariszt p vt	Dömötör	13 Kárp	6 35	4 51	6 11	4 11	29
27 Péntek	Szabina vt †	Szabina	14 Paraszkovo	6 37	4 50	7 28	4 40	30 Ros Chodes
28 Szombat	Simon és Juda aps.	Simon és Juda	15 Luczián vt.	6 39	4 48	8 45	5 17	1 Markh. S. Noah.
44. XX. vas. pünk. ut. Kat. ev. Egy királyember beteg fiáról. Ján IV 45—53. Prot ev. Máté IX. 1—8, olv. Efez. 4. 22—28. — Gör. ev. Az özeveg fiának feltámasztása. Luk. 7. r. 30. sz.								
29 Vasárnap	A. 20. Narcisz pk.	A. 19. Narcisz	16 B. 20 Longin vt.	6 40	4 46	9 58	6 6	2
30 Hétfő	Rodr. Alfonz hv.	Kolos	17 Ozeás pr	6 42	4 44	11 4	7 7	3
31 Kedd	Farkas hv. †	Reform. eml.	18 Lukács ev.	6 44	4 42	11 57	8 20	4

## Hold fényváltozásai.

- ☾ Első negyed 4-én 12 ó. 1 p. d. e.
- ☾ Holdtölte 11-én 8 ó. 1 p. d. e.
- ☾ Utolsó negyed 19-én 2 ó. 9 p. d. e.
- ☾ Újhold 26-án 9 ó. 37 p. d. u.

- ☾ földközeli 6-án 11 ó. d. u.
- ☾ földtávolban 19-én 6 ó. d. e.
- ☾ földközeli 31-én 8 ó. d. u.

## Bolygók járása.

B hó kezdetén Venusz d. e. 2 ó. kél,  
Marsz d. e. 9 ó után kél, Jupiter d. u.  
7 ó. előtt kél, Szaturn d. u. 12 ó. előtt kél.

1-én a nap 11 ó. 39 p. hosszú, a hó végeig  
1 ó. 41 p. fogy.

4-én Ő Felsége a király nevenapja

## Mit jövendől a 100-éves naptár?

3—11-ig változó, többnyire szép, derült  
idő, ez tart 20-ig, aztán szeles idő és sok  
cső 26-ig, végig derült és hűvös.

## Időjárás Herschel szerint

A hó eleje változó; 4—11-ig kellemes,  
szép idő; 11—19-ig változó; 19—26-ig  
szeles, nedves; a hó vége változó.

Kelet	Napló jegyzetek	Bevétel		Kiadás	
		Dollars	Cts.	Dollars	Cts.
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					
15					
16					
17					
18					
19					
20					
21					
22					
23					
24					
25					
26					
27					
28					
29					
30					
31					

# Szent-András. Hava 30 nap.



Havi és heti nap	Római katolikus naptár	Protestáns naptár	Görög-orosz naptár Október, November	☉ Nap		☾ Hold		Izraelita naptár Marchesv., Riszlev
				kél ó. p.	nyugsz. ó. p.	kél ó. p.	nyugsz. ó. p.	
1 Szerda	Mindszent Ünnepe	Mindszent	19 Joel pr.	6 45	4 44	d. u.	9 40	5
2 Csütörtök	Halottak napja	Viktorin	20 Artemius vt.	6 46	4 40	1 10	11 0	6
3 Péntek	Malakiás pk. †	Pirmin	21 Hiláron ap.	6 48	4 38	1 36	d. e.	7
4 Szombat	Borr. Károly pk.	Károly	22 Abercz pk.	6 49	4 37	1 58	12 18	8 S L-Lecha

45. XXI. vas. pünk. ut. Kat. ev. A királyember, ki számot akar vetni szolgálival. Máté XVIII. 23—35.  
Prot. ev. Máté XXII. 1—14; olv. Efez. 5. 15—21. — Gör. ev. Példabeszéd a magvetőről. Luk. 8. r. 35. sz.

5 Vasárnap	A. 21. Imre herceg	A. 20. Imre	23 B. 21. Jakab aps.	6 51	4 36	2 14	1 35	9
6 Hétfő	Lénárd hv.	Lénárd	24 Arétasz és t. vtk.	6 52	4 34	2 38	2 52	10
7 Kedd	Engelbert pk. vt.	Engelbert	25 Marcián	6 54	4 33	2 59	4 7	11
8 Szerda	Gottfried pk.	Gottfried	26 Demeter vt.	6 55	4 32	3 23	5 22	12
9 Csütörtök	Tivadar vt.	Tivadar	27 Nesztor vt.	6 56	4 30	3 52	6 36	13
10 Péntek	Avell. András hv. †	Lutt. Márton	28 Terencz vt.	6 58	4 29	4 26	7 48	14
11 Szombat	Márton pk. hv.	Márton	29 Anasztázia sz.	7 0	4 28	5 7	8 54	15 Sab. Vajero

46. XVII. vas. pünk. ut. Kat. ev. A farizeusok tanácsot tartanak. Máté XXII. 15—21.  
Prot. ev. Ján. IV. 47—54; olv. Efez. 6. 10—17. — Gör. ev. A dűsgazdag és Lázár. Luk. 16. r. 83. sz.

12 Vasárnap	A. 22. Márton p. vt.	A. 21. Jónás	30 B. 22. Zenób vt.	7 2	4 26	5 59	9 53	16
13 Hétfő	K. Szaniszló hv.	Arkád	31 Epimak vt.	7 3	4 25	6 56	10 41	17
14 Kedd	Jozafát pk. vt.	Jukund	1 Nov. Kozma és D.	7 4	4 24	7 58	11 21	18
15 Szerda	Gertrud sz.	Lipót	2 Acindin és t. vtk.	7 6	4 23	9 3	11 51	19
16 Csütörtök	Ödön pk. hv.	Ödön	3 Aczepszim vt.	7 8	4 22	10 9	d. u.	20
17 Péntek	Cs. Gergely pk. †	Alfeus	4 N. Joannic	7 9	4 21	11 14	12 38	21
18 Szombat	Odo ap.	Ottó	5 Galaktion vt.	7 11	4 19	d. e.	12 56	22 S. Cháje Sara

47. XXIII. vas. pünk. ut. Kat. ev. Midőn Jézus a sereghez szólott. Máté IX. 18—26.  
Prot. ev. Máté XVIII. 23—35; olv. Filip. 1. 3—11. — Gör. ev. Az ördögök kiűzése. Luk. 8. r. 38. sz.

19 Vasárnap	A. 23. Erzsébet	A. 22. Erzsébet	6 B. 23. Pál pk.	7 12	4 18	12 20	1 13	23
20 Hétfő	Valois Bódog hv.	Emilia	7 Hieron és t. vtk.	7 13	4 17	1 27	1 30	24
21 Kedd	B. Ássz. bemutat.	B.-A. bemutat.	8 Sz. Mihály tfa.	7 15	4 16	2 35	1 50	25
22 Szerda	Czeccília sz. vt.	Czeccília	9 Onezifor	7 17	4 15	3 47	2 11	26
23 Csütörtök	Kelemen p. vt.	Kelemen	10 Oreszt vt.	7 18	4 14	5 3	2 38	27
24 Péntek	Ker. János hv. †	Krizogón	11 Menna vt.	7 19	4 14	6 21	3 11	28
25 Szombat	Katalin sz. vt.	Katalin	12 Alam. János	7 21	4 13	7 38	3 56	29 S. Toldotb

48. XXIV. vas. pünk. után. Kat. ev. Midőn látjátok a pusztulás utálatosságát. Máté XXIV. 15—35.  
Prot. ev. Máté XXIV 1—13; olv. Ján. jelen. 14. 13. — Gör. ev. Jairus-leányának feltámasztása. Luk. 8. r. 39. sz.

26 Vasárnap	A. 24. Szilveszter a.	A. 23. Konrád	13 B. 24. Ar. sz. J.	7 22	4 12	8 49	4 53	1 Kiszlev R. Ch.
27 Hétfő	Virgil pk. hv.	Virgil	14 Fülöp ap.	7 23	4 12	9 49	6 5	2
28 Kedd	Rufusz vt.	Szosztén	15 Guriasz és Sz. v.	7 25	4 11	10 35	7 25	3
29 Szerda	Szturnin pk. vt.	Szturnin	16 Máté aps. és ov.	7 26	4 11	11 12	8 47	4
30 Csütörtök	András aps.	András	17 Neoc. Gergely	7 28	4 10	11 40	10 8	5

## Hold fényváltozásai.

- ☾ Első negyed 2-án 6 ó. 31 p. d. u.
- ☾ Holdtölte 9-én 9 ó. 18 p. d. u.
- ☾ Utolsó negyed 17-én 11 ó. d. u.
- ☾ Újhold 25-én 9 ó. 50 p. d. e.

- ☾ földtávolban 16-án 8 ó. d. e.
- ☾ földközélsőben 27-én 9 ó. d. u.

## Bolygók járása.

B hó elején Venusz d. e. 3 ó. kél, Marsz d. e. 9 ó. kél, Jupiter d. u. 4 ó. kél, Szturn d. u. 10 ó. előtt kél.

1-én a nap hossza 9 ó. 56 p., a hó végeig 1 ó. 14 p. fogy.

## Mit jövendöl a 100-éves naptár?

Kezdeté ködös és esős, 9—16-ig északi nyugati szél mellett eső vagy hó, 17-től szeles és északi szél mellett fagy, végig szeles, esős.

## Időjárás Herschel szerint.

A hó első fele változó; 17—25-ig szép idő; a hó vége viharos.

Kelet	Napló jegyzetek	Bevétel		Kiadás	
		Dollars	Cts.	Dollars	Cts.
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					
15					
16					
17					
18					
19					
20					
21					
22					
23					
24					
25					
26					
27					
28					
29					
30					
31					

Karácsony

Hava 31 nap.



Havi és heti nap	Római katolikus naptár	Protestáns naptár	Görög-országi naptár November, December	☉ Nap kél. ó. p. nyugsz. ó. p.	☾ Hold kél. ó. p. nyugsz. ó. p.	Izraelita naptár Kiszlev, Tebeth
1 Péntek	Eligiusz pk. hv. †	Eligiusz	18 Plató vt.	7 29 4 10	d. u. 11 26	6
2 Szombat	Bibiana sz. vt.	Bibiana	19 Abdiasz pr.	7 30 4 9	12 23 d. e.	7 S. Vajecze
49 Advent. Úrjövet I. vas. Kat. ev. Jelek lesznek a napban. Luk. XXI. 25—33. Prot. ev. Máté XXI. 1—9; olv. Róm. 13. 11—14. — Gör. ev. Az irgalmas szamaritánusról. Luk. 10. r. 53. sz.						
3 Vasárnap	A. 1. Xav. Ferencz	A. 1. Szofoniasz	20 B. 25. D Gergely	7 31 4 9	12 43 12 43	8
4 Hétfő	Krizológ pk. et.	Borbála	21 Boldog-A. Ielaj.	7 32 4 8	1 4 1 57	9
5 Kedd	Szabbasz ap.	Szabbasz	22 Filemon és A.	7 33 4 7	1 27 3 11	10
6 Szerda	Miklós pk. hv. †	Miklós	23 Amfilok pk.	7 34 4 7	1 53 4 23	11
7 Csütörtök	Ambfusz pk. ea.	Ambrus	24 Kelemen p.	7 35 4 7	2 24 5 35	12
8 Péntek	Mária szepl. fog	B.-A. fogant.	25 Katalin vt.	7 36 4 7	3 2 6 43	13
9 Szombat	Leokádia sz. vt.	Joakim	26 Alip	7 37 4 7	3 40 7 43	14 S. Vajslach
50. Úrjövet II. vas. Kat. ev. Mikor meghallotta János Máté XI. 2—10 Prot. ev. Luk. XXI. 25—36; olv. Róm. 15. 4—13 — Gör. ev. Az esztelen gazdáról. Luk. 12. r. 66. sz.						
10 Vasárnap	A. 2. Melkiades p.	A. 2. Judit	27 B. 26. P Jakab	7 38 4 7	4 43 8 35	15
11 Hétfő	Damaz p. hv.	Damaz	28 Uj István	7 39 4 7	5 43 9 18	16
12 Kedd	Szinesz vt.	Szpiridion	29 Paramon és t. vt.	7 40 4 7	6 51 9 32	17
13 Szerda	Lucza sz. vt. †	Lucza	30 András aps.	7 41 4 7	7 56 10 18	18
14 Csütörtök	Szpiridion pk.	Nikáz	1 Decz. Nahum pr.	7 42 4 7	9 2 10 40	19
15 Péntek	Valérián pk. vt. †	Valerián	2 Habakuk pr.	7 43 4 8	10 6 10 59	20
16 Szombat	Özséb pk. vt.	Albina	3 Szofoniasz pr.	7 43 4 8	11 12 11 18	21 S. Vajesew
51. Úrjövet III. vas. Kat. ev. A zsidók papokat és levitákat küldtek Jánoshoz. Ján. I. 19—28. Prot. ev. Máté XI. 2—10; olv. I. Kor. 4. 1—5. — Gör. ev. A 18 év óta beteg asszony meggyógyításáról. Luk. 13. r. 74. sz.						
17 Vasárnap	A. 3. Lázár pk.	A. 3. Lázár	4 B. 27. Borbála	7 44 4 8	d. e. 11 35	22
18 Hétfő	Grácián pk.	Grácián	5 Szabbasz	7 45 4 8	12 17 11 52	23
19 Kedd	Nemezius vt.	Neméz	6 Miklós	7 46 4 8	1 26 d. u.	24
20 Szerda	Ammon vt. Kánt. †	Teofil	7 Ambrus ea.	7 46 4 9	2 38 12 34	25 Chanukka
21 Csütörtök	Tamás aps.	Tamás	8 Patáp	7 47 4 9	3 53 1 4	26 [kezdet]
22 Péntek	Zeno vt. †	Zeno	9 B.-A. fogant.	7 47 4 10	5 10 1 42	27
23 Szombat	Viktoria sz. vt. †	Viktoria	10 Menna	7 48 4 10	6 23 2 34	28 S. Mikecz
52. Úrjövet IV. vas. Kat. ev. Tiberius császár uralkodásának 15. esztendőjében. Luk. III. 1—o. Prot. ev. Ján. I. 19—28; olv. Filip. 4. 4—7. — Gör. ev. Egy ember nagy vacsorát szerze. Luk. 14. r. 76. sz.						
24 Vasárnap	A. 4. Ádám és Éva	A. 4. Ádám és Éva	11 B. Dániel stíl.	7 48 4 11	7 32 3 40	29
25 Hétfő	Nagy Karácsony	Karácsony	12 Szpiridion pk.	7 49 4 12	8 26 4 58	30 Ros Chodes
26 Kedd	István I. vért.	István I. vért.	13 Eusztrát és t. vt.	7 49 4 12	9 8 6 22	1 Tebeth R. Ch.
27 Szerda	János aps. ev.	János	14 Tirzus vt.	7 49 4 13	9 40 7 47	2
28 Csütörtök	Apró szentek	Apró szentek	15 Eleutér pk.	7 49 4 14	10 6 9 40	3
29 Péntek	Tamás pk. vt. †	Dávid	16 Aggeusz pr.	7 50 4 15	10 28 10 29	4
30 Szombat	Anizia vt.	Anizia	17 Dániel pr.	7 50 4 16	10 49 11 57	5 S. Vajlgas
53. Kat. ev. József és Mária, Jézus anyja, csodákozának. Luk. II. 33—40. Prot. ev. ugyanaz; olv. Gal. 4. 1—7. — Gör. ev. Jézus Krisztus nemzetségekönve. Máté I. r. 1. sz.						
31 Vasárnap	A. Szilveszter p. hv. †	A. Szilveszter	18 B. Sebestvén vt.	7 50 4 17	11 9 d. e.	6

## Hold fenyváltozásai.

- 3 Első negyed 2-án 2 ó. 35 p. d. e.
- ☾ Holdtölte 9-én 1 ó. 44 p. d. u.
- ☾ Utolsó negyed 17-én 7 ó. 6 p. d. u.
- ☾ Újhold 24-én 9 ó. 32 p. d. u.
- ☾ Első negyed 31-én 1 ó. 7 p. d. u.

- ☾ Holdtölte 13-án 10 ó. d. u.
- ☾ Holdtölte 26-án 1 ó. d. e.

## Bolygók járása.

B hó kezdetén Venusz d. e. A ó. két, Marsz d. e. 9 ó. két, Jupiter d. u. 2 ó. két, Szaturn d. u. 8 ó. előtt két. — 24-én Részleges napfogyatkozás.

1-én a nap hossza 8 ó. 41 p., 20-ig 19 p. fogy. a hó végéig 5 p. ná.

22-én 5 ó. d. e. Télikezdő.

## Mit jövendől a 100-éves naptár?

2—10-ig változó, többnyire ködös, esős, 12—18-ig derült, hideg, szeles, mire megint hayas, esős idő következik, vége felé lagy.

## Időjárás Herschel szerint.

A hó elején szeles, hóval; 9—17-ig sok csapadék, hó meg eső; a hó másik fele változó.

Kelet	Napló jegyzetek	Bevétel		Kiadás	
		Dollars	Cts.	Dollars	Cts.
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					
15					
16					
17					
18					
19					
20					
21					
22					
23					
24					
25					
26					
27					
28					
29					
30					
31					

## *Jegyzetek.*

---

# PREFACE

To serve with our publication on the cause of naturalizing the foreign element in the United States successfully, first it is necessary to create a desire in the foreigner, to become a citizen of this country. This can only be done by telling him in a simple language of his own, how and why the United States serves the interests of all its citizens better, than any country in the world.

It is not that the foreigner is not interested in the institutions and form of government of this country, in the rights he could enjoy by becoming a citizen, in the real cause of better economic and social conditions here, the proof of which he finds in his pay envelope; but it is simply that not knowing the language, he had no possibility to acquire the informations necessary.

The articles in our publication;

“The History of the United States,”

“The Republican Form of Government,”

“The Constitution and Form of Government of the United States,” and

“Why should we become Citizens?”

will give ample reasons and will prove with unupsettable arguments that anybody residing here, serves best his own interests and that of mankind by naturalization.

The article "**How To Become A Citizen, Question and answers by examination for citizenship**", will show the way how, and includes the knowledge an applicant for citizenship should know.

The difficult problem with the foreigner is the learning of the English language. All the existing Hungarian—English grammars and dictionaries are written in such a way that the satisfactory use of same, requires a very good school education. They are useless for the average workingman.

The **Grammar and Dictionary** part in our publication does not pretend to give a knowledge of the English language to speak of, but it is written in accordance with the education of those intended for, and will give the workingman sufficient knowledge to make himself understood, using simple words and forms.

Our article "**How To Succeed,**" does point to the importance of carrying a temperate life, and to the danger of using intoxicants to excess, which in fact is the cause of unnumerable sufferings of the foreigners, and their families. We believe it is of vital importance to make clear to the foreigners the effect of whiskey on the system, as not only they themselves are committing crimes, while under the influence of liquor, but also the health of their offsprings is endangered.

We express our sincere thanks to those corporations whose generosity towards their Hungarian employees, made the publishing of this book possible, the publication of which will be followed by additions, in foreign languages.

THE PUBLISHERS.



# *History of the United States*

## AZ EGYESÜLT ÁLLAMOK TÖRTÉNETE.

The following short history of the United States, is told in a simple language and in an interesting way, aiming to make the Hungarians sufficiently acquainted with the history of this country.

Mielőtt fehér ember foglalta el Amerika földjét, az indiánok uralták ezen óriási területet.

A tudósok 250,000-re becsülik a felfedezéskor itt élt indiánok számát s így, azok nem lévén sokan, könnyű volt a megélhetésük, hisz vadat és halat bőven szolgáltatottak a hegyek, erdők és vizek. — Azért az indiánok nem éltek kizárólag vadászat és halászatból. Némely törzsek letelepedtek, állandó lakóhelyet építvén maguknak, és földműveléssel is foglalkoztak. A munka elvégzése náluk is, mint más alacsony műveltségű népeknél, az asszonyokra hárult. A férfi vadászott vagy harcolt és megszállóként tartotta a munkát. Az asszonyok készítették a kezdetleges szerszámokat, munkálták a földet. Majdnem mindenhol termeltek kukoricát és

ciohányt. Ők készítették ki az állatbőröket, mi ruházatul szolgált; értettek a kosárfonáshoz, s kezdetleges szerszámukkal, mi egy csiszolt kő lehetett, még csecsebecséket is faragtak harcosaik diszítésére. Az indián harcos ugyanis ha háboruba ment, minden elképzelhető tárgyat magára akasztott. — Madártollakból hosszú, néha földigérő fejdíszot viselt, testét pedig különböző színekre festette. Ezekről a színekről ismerték fel a barátot az ellenségtől, amennyiben egy törzs tagjai egyforma színeket használtak.

Az indián bátor volt a harcban, néha kegyetlen és megölt ellenfelének rendesen levágta fejbőrét győzelme jeléül. Harcra sokszor volt alkalma, hiszen az képezte a férfiak egyedüli foglalkozását és miután a különböző törzsek különböző nyelvet beszéltek, ellentéteiket rendesen csak harccal intézték el. A legidősebb a törzsben volt rendesen a fő, de a többi férfiak is részt vettek a tanácskozásban. — Mielőtt harcba mentek vagy győzelmes háboru után nagy lakomát csaptak; némely törzsek még az emberhüvelyétől sem irtóztak. Azt hitték ugyanis, ha ellenséges vitéz testéből lakomároznak, annak harci erénye és minden bátorsága ő beléjük száll. Vallása minden törzsnek egyforma volt. Azt hitték, hogy minden tárgynak vagy lénynek van szelleme, a napnak, a holdnak, csillagoknak, állatoknak és embereknek. Azt tartották, hogy a szél a nagyszellem sóhaja, az eső a könnye, az égdörgés a haragja.

Bár nehéz mostan elképzelni indián harcot lovasok nélkül, de lovuk az indiánoknak, mielőtt a fehérember Amerikába jött, nem volt. A házi állatok közül csak a kutyát ismerték, mely már nekik is hű társuk volt a vadászatban.

Hogy ki volt az első fehér ember, ki Amerika földjére lépett, azt a tudósok idáig még nem tudták eldönteni. Valószínű, hogy már a tizedik században jártak Amerikában európaiak. Egy norvég hajós, a vörös Erick, már 985-ben utra indult husz hajóval, hogy földet keressen nyugaton. A husz hajó közül 14 érkezett meg Greenlandba, de a létesített telepük hamar elpusztult. Erick fia 12 évvel később állítólag felfedezte Amerika szárazföldjét is, melyet Marklandnak vagy Vinlandnak nevezett. A norvégeknek ezen felfedező utazásai később egészen feledésbe mentek s telepjeik sem voltak állandóak.

Amerika fölfedezése Columbus Kristóf nevéhez fűződik, ki 1492-ben október 12-én kötött ki San Salvadorban, a Bahama szigetszoport egyik szigeten, mely Floridától délkeletre fekszik az Atlantic oceanban. Október 28-án ért Columbus Kubába és december 6-án Haytibe, honnan egy telep létesítése után visszatért Spanyolországba.

Columbus az olaszországi Genoában született 1436-ben. Izabella spanyol királyné bocsátotta rendelkezésére a hajókat, melyekkel felfedező útjára indult. Columbus az első útja után még kétszer hajózott az újvilágba, s miután az első telepe elpusztult, egy új falut épített, melyet a királyné után Izabellának nevezett. Az új telep kormányzására azonban képtelennek bizonyult s olyan nagyra nőtt ellene az elkeseredés, hogy vasraverve szállították vissza Spanyolországba, hol börtönbe vetették. Évek multán szabadult ki a börtönből s még egy expediciót szervezett, de hajótörést szenvedve, vissza kellett térnie és megalázva és nagy szegénységben halt meg 1516-ban Valladolidban.

Columbus után 1497—98-ban az angol Cabot körülhajózta Labrador félszigetet és Uj Fundland szigetét s az ő felfedezésére alapította Anglia jogait az amerikai szárazföldhöz.

Ugyanezen időben fedezte fel Americus Vesputius délamerika partvidékét s ő után lett az új földrész Amerikának elnevezve.

A spanyoloknak már 1565-ben volt egy telepük Floridában, a franciák pedig Kanadában települtek és az Egyesült Államok mai területén, a Mississippi és Ohioi folyó völgyében létesítettek kereskedő állomásokot. A tulajdonképpeni telepítés azonban csak a 17-ik században kezdődik.

A mai Egyesült Államok alapját azon angol gyarmatok képezték, melyek az Atlanti tenger partvidékén alakultak.

Ezen gyarmatok alakulása körülbelül olyan okokra vezethetők vissza, mint amelyekért manapság a nép Amerikába vándorol. Csakhogy akkor az idevándorlók többsége nem annyira pénzvágyból, mint inkább azért vándorolt ki, hogy vallásukat szabadon gyakorolhassák.

Angliában Erzsébet királyné uralkodása alatt sokan voltak, kik nem akartak az angol egyházhoz csatlakozni, mert még tovább akartak menni a reformáció terén. Az angol egyház ugyan külön vált a római katolikus egyháztól, de mégis a katolikus egyház sok szokását megtartotta. A királyné a katolikus egyház szokásaihoz vonzódott, s azok, kik gyökeresebb reformációt kívántak, s magukat puritánoknak nevezték, hogy az üldözésektől megmenekedjenek, átjöttek a tengeren új hazát keresni. — Ezenkívül társaságok alakultak, mint például a lon-

doni társaság, mely kereskedő és cserélési állomásokat létesített üzleti érdekből.

A puritánok telepei, valamint a kereskedő állomások hamarosan virágzásnak indultak és gyarmatokká fejlődtek.

A kivándorolt nép angol alattvalók lévén, az angol király fennhatóság alá tartozott és a gyarmatok angol birtokot képeztek.

A londoni társaság létesítette az első angol gyarmatot Jamestownban, Virginiában, 1607-ben. Plymouth városát 1620-ban, Salemet 1627-ben a puritánok alapították Massachusettsben. A Harvard-egyetem 1638-ban, az első könyvnyomda pedig 1639-ben létesítettetett.

Csakhamar két új gyarmat keletkezett, ugyanint New Hampshire és Maine. Massachusettsből beljebb hatoltak a telepesek és Connecticut-ot létesítették. Lord Baltimore alapította Marylandot, hogy ott az angol katolikusok találjanak menedéket. Észak- és Dél-Carolinát virginiaiak létesítették, Pennsylvaniában pedig William Penin telepitette hiveit. Rhode Island, majd később Georgia alakult, melyet Oglethorpe alapított, hogy ott a tisztességes adósok találjanak menhelyet. New Yorkot a hollandok alapították, Albany városát 1624, New Amsterdam, a mai New York, városát 1626-ban. New Jersey szintén holland telep, mely a svédek kezére került, majd 1664-ben az angoloké lett Delaware-rel együtt.

Az időszakot 1689-től 1763-ig állandóan küzdés és háboruskodás jellemezte. A telepek nagyobb fejlődésével a francia és angol érdekek gyakran ellentétesek voltak és hosszú harcokat eredményeztek. Az indiánok különböző törzsei egyik vagy

másik párton részt vettek ezen harcokban, melyek az angolok győzelmével végződtek.

Időközben mindig jobban tért hódított az az elv, hogy a gyarmatok maguk intézzék ügyeiket. A gyarmatok a háborúk alatt megismerték erejüket és beigazolva látták annak szükségét, hogy egyesüljenek s közös ügyeiket együtt intézzék.

Az egyesülésre való törekvés eredményezte az 1857-ben Albanyban tartott kongresszust, mely a célból gyülekezett, hogy az indiánokkal békét és barátságot kössön, valamint hogy módot és tervet találjon a gyarmatok egyesítésére. A tervet az egyesülésrt Benjamin Franklin dolgozta ki, azonban ezen terv ellen úgy a gyarmatok, mint az anyaország, Anglia tiltakoztak. A gyarmatok ellene voltak Franklin tervének, mert szerintük az nem nyújtott volna elég szabadságot nekik, Anglia pedig ellenezte, mert nem akart annyi szabadságot adni a gyarmatoknak.

Anglia kijelentette, hogy joga van megadóztatni a gyarmatokat, a gyarmatoknak pedig az volt a jelszavuk, hogy nem adóznak képviselet nélkül. Miután a Gaspee Rode Islandon állomásozó angol hajót az amerikaiak szétrombolták, a bostoni hajókról pedig a teát, mire adó volt kivetve, a tengerbe hányták, a vezető férfiak kezdték belátni, hogy az összeütközés elkerülhetetlen.

Anglia Gage tábornokot rendelte a bűnösök elfogására, azokat Angliába akarván szállíttatni, ítélethozatal végett.

Massachusetts gyarmat hívására 1774 szeptember 1-én jött össze az első Continentál Congresszus, mely tiltakozó határozatot hozott Anglia eljárása ellen és kimondta az angol áruk bojkottját. Ezután

elnapolta magát a kongresszus, hogy 1775 május 1-én ismét összejöjjön a gyarmatok ügyeinek további intézése végett.

Mielőtt azonban a kongresszus ismét összejött volna, megtörtént az első fegyveres összecsapás az angol katonaság és az amerikai polgárok között.

Gage tábornok a lexingtoni és concordi raktárakat akarta birtokba venni, valamint Samuel Adams és John Hancock amerikai hazafiakat akarta elfogni. A polgárság ellenállt seregének, Lexingtonnál 1775 augusztus 18-án volt a csata s ott folyt az első vér az amerikai szabadságharcban. Lexingtonnál hetven polgár állt szemben az angolokkal, Concordnál pedig a 400 főnyi gyarmati csapat visszavonulásra kényszerítette az angol sereget, mely 273 embert vesztett.

A szabadságért küzdő seregek élére csakhamar George Washingtont választották.

Washington 1732 február 22-én született Westmoreland megyében, Virginiában. Apja vagyonos gazdálkodó volt. Washington már 19 éves korában a katonai pályára lépett és harcolt a franciák és indiánok ellen. Féltestvére halála után nagy vagyont örökölt, melyet házasságával még növelt. 1759-ben ugyanis nőül vette Martha Curtist, egy fiatal gazdag özvegyet. Nősülése után elhagyta a katonaságot és mount vernoni birtokán gazdálkodott.

1774-ben lett a kongresszus tagja, a szabadságharc kitörése után pedig őt választották fővezérnek. Washington elfogadta a csapatok parancsnokságát, de visszautasított fizetést szolgálataért.

1775-ben a gyarmatok hadserege betört Kanádába. Egy sereg Robert Montgomery vezetése alatt 50 napi ostrom után elfoglalta Saint John és Mont-

realt, egy másik sereg Benedict Arnold vezetésével Maine erdőségein tört keresztül, hogy Montgomerynek segítségére legyen Quebec ostrománál. Az utolsó roham az év utolsó napján volt és szerencsétlenül végződött. Montgomery elesett, Arnold pedig megsebesült s az amerikai seregnek vissza kellett vonulnia Crown Pointra. 1776-ban, márciusban, foglalta el az amerikai hadsereg Bostont, az angolok pedig visszavonultak Halifaxba, majd később New Yorkba.

Ezután az angol támadás három különböző hadműveletben nyilvánul. Az egyik célja volt elfoglalni Philadelphiát, a gyarmatok fővárosát. A másíknak, hogy biztosítsa a Hudson völgyének uralmát, a harmadiknak pedig, hogy megszállja a déli államokat.

Az angolok ezen harmadik hadműveletet kezdték meg legelőbb.

Clinton tábornok, kit a hajóhad is támogatott, megtámadta Charlestont, S. C., de seregeit az amerikaiak visszaverték.

Ezalatt a kontinentális kongresszus rendezni kívánta a gyarmatok viszonyait s megakarta azok álláspontját jelölni Angliával szemben. 1776 május 15-én John Adams azt javasolta, hogy minden állam alkosson külön-külön független kormányt. — Junius 17-én Henry Lee javaslata már azt mondja, hogy az egyesült gyarmatok szabadok, s joguknál fogva kell, hogy szabad államot alkossanak.

Hosszu vita után, mert New York és Pennsylvania ellene voltak a gyarmatok függetlenségi nyilatkozatának, július 1-én, bár New York még mindig visszatartotta hozzájárulását, egy bizottság

alakíttatott, hogy a gyarmatok függetlenségi nyilatkozatát szövegezze.

A függetlenségi nyilatkozatot majdnem teljesen Thomas Jefferson szövegezte, s azt 1776 július 4-én fogadta el a 12 állam. New York öt nappal később járult hozzá. A nyilatkozat augusztus 2-án lett aláírva s az eredeti okmány jelenleg Washingtonban, a belügyminisztériumban őriztetik.

A szabadságharc a long islandi csatával folytatódott, mely után az angolok elfoglalták New York városát, az amerikaiak pedig, Howe angol tábornok által üldözve, visszavonultak délre.

Az amerikaiak visszavonulása, melynél legjobban kitünt Washington fővezéri tehetsége, azzal végződött, hogy az angolok Trentonál, majd később Princetonnál vereséget szenvedtek, melynek folytán majdnem egész New Jerseyt ki kellett üríteniök.

Ezen a télen érkeztek meg Lafayette, De Kalb, Kosciusko és Pulaski tábornokok, nagyobbára francia segélycsapatokkal, és nagy segítségére voltak az amerikai seregeknek.

A hadjáratban, mely Hudson völgyének uralmát célozta, három különálló sereg támadta az amerikaiakat. Burgoyne tábornok 10.000 emberrel Kanadából, Howe ugyanakkora sereggel New Yorkból, Saint Leger pedig a Mohawk völgyében tört az amerikaiak ellen. Az első angol hadsereg eleinte eredményeket ért el, de Saratoganál vereséget szenvedett és megadta magát. Saint Leger serege is legyőzetett és Kanadába volt kénytelen visszavonulni. Howe feladta eredeti tervét és New Jersey ellen fordult s el is foglalta Philadelphiát, honnét az angolok csak a következő nyáron lettek kiszorítva.

Délen a háború nevezetesebb eseményei voltak

Charlestonnak az angolok által történt elfoglalása, május 12-én 1780-ban, és nagyjelentőségű győzelmek Kings Mountennél, Cowpensnél, Guilfordnál, melyek után Nathan Green tábornok az angolokat visszaszorította Virginiába, 1781 október 19-én pedig Woshington a francia hajóhad és francia sereg támogatásával megadásra kényszerítette Yorktownál az angol sereget.

A béke 1783 szeptember 3-án kötöttett meg Párisban s annak értelmében Anglia elismerte az Egyesült Államok függetlenségét. A békeszerződés megjelölte az Egyesült Államok határait, ugymint: a Mississippi folyam nyugaton, a nagy tavak és a Szent Lőrinc folyam északnyugaton, a 45. szélességi fok északon, s Florida északi határa délen.

A háboru elmúltával következett a nagy munka: a volt angol gyarmatoknak egy nemzetté való forrasztása és felvirágoztatása. Ez a nagy munka is George Washington nevéhez fűződik, ki elnökké választatván, 1789 április 20-án lett New Yorkban beiktatva.

Amilyen nagy volt Washington mint hadvezér, oly nagy volt békében is, mint vezető nemzetének. Rendezte a pénzügyi helyzetet, ugyszintén az Egyesült Államoknak a külföldi államokkal való viszonyát.

Az ő elnöksége alatt lettek Vermont, Kentucky, és Tennessee felvéve az államok sorába. Washington két cikluson, vagyis nyolc éven keresztül volt elnök és a harmadszori jelölést nem fogadta el, hanem visszavonult mt. vernoni birtokára. A nagy elnök, kit az amerikai nép mint nemzete atyját tisztel, legjobb jellemzése, hogy első volt a harcban, első a bé-

kében és első polgártársai szívében. 1799-ben halt meg.

Washington után John Adams lett elnökké megválasztva. Az ő elnöksége alatt lett Washington az ország fővárosa, valamint ő nevezte ki az Egyesült Államok legfelsőbb bíróságának legelső bíráját John Marshall személyében.

Az 1800. évi választásnál Jefferson és Burr egyenlő szavazatot kaptak s így a képviselőház döntött hosszas vita után Thomas Jefferson javára. Az ő elnöksége alatt lett megvásárolva Louisiana, s a katonai akadémia West Pointon megalapítva. Szinte erre az időszakra esik az első gőzhajónak Fulton által történt építése.

Jefferson is két ízben volt elnök s a harmadszori jelölést ő sem fogadta el. Utána James Madison következett szintén két terminussal. Madison alatt volt az 1812—14-iki angol háború, mely abból keletkezett, hogy az angolok amerikai hajókat átkutattak s az azokon talált angol alattvalókat katonai szolgálatra kényszerítették.

Az amerikaiakat készületlenül találta a háború, úgy, hogy az angolok Washingtont is elfoglalták s azt boszúból, hogy az amerikaiak betörték Kanadába, leégették. Az amerikai tengerészet azonban jobbnak bizonyult, mint az angol. Perry parancsnok dicső győzelme az Erie-tón, midőn az egész angol flottát elfogta, örökké büszkesége lesz az amerikai tengerészetnek.

A béke 1814-ben lett megkötve, mely szerint azonban az angolok nem vonták vissza jogukat, hogy amerikai hajót átkutassanak.

1816-ban James Monroe választtatott elnöknek s az ő elnökségének legfontosabb ténye a Monroe-

doktrina név alatt ismert elvnek kimondása. Ő ugyanis a kongresszushoz intézett üzenetében kimondja, hogy az amerikai kontinensek, vagyis Észak és Délamerika, ne legyenek többé kitéve európai gyarmatosításnak. Ezen elv szerint a meglevő gyarmatok ügyeibe ugyan nem avatkozunk, de ha Európa a magukat függetlenített és függetlenségüket megőrzött gyarmatokat el akarná nyomni, ezt velünk szemben való ellenséges cselekedetnek fogjuk tekinteni.

1825-ben John Quincy Adams lett győztes az elnökségért való küzdelemben. Ezen időben kezdi magát a demokrata-republikánus párt demokrata pártnak hívni, mely elnevezést a mai napig megtartotta. Jackson két időszakon keresztül való elnöksége alatt véres harco kvoltak a Cherokee, Seminole és Black Hawk indiánokkal, valamint a rabszolgatartás kérdéséből keletkezett viszály kezdett kiélesülni. Az ő elnöksége idejében alakult az első rabszolgatartás elleni társaság.

Van Buren elnöksége alatt nagy pénzügyi pánik elősegítette, hogy 1840-ben Henry Harrison republikánus vagy Whigpárti lett elnökké választva.

Harrison a választás után hamarosan meghalt, s utána John Tyler következett. Ő szerződött Texas köztársaságának az unioba való felvétele iránt, azonban a szenátus ezen szerződést visszavetette. A következő választást a texasi kérdés döntötte el s James K. Polk személyében demokrata lett választva.

Texas belépett az unioba s azáltal, hogy az Egyesült Államok katonaságot küldött azon terület megszállására, amelyet úgy Texas, mint Mexico magának követelt, előidéződött a mexicói háború,

mely 1846-tól 1848-ig tartott. Az amerikai hadakat Tayler tábornok vezette s bár azok sokkal kisebb számmal voltak, mégis fényes győzelmeket arattak. Tayler győzelmei után azonban Mexico még nem folyamodott békéért s így a következő tavasszal új csapatok lettek küldve Mexico ellen Scott tábornok vezetése alatt. Scott Vera Cruzban kötött ki, s miután a mexicóiakat minden csatában megverte, győzelmesen vonult be az ország fővárosába, Mexicoba.

A békekötés értelmében a mai New Mexico, Arizona, Utah, Nevada, Colorado és Wyoming területe az Egyesült Államok birtokába kerültek.

A következő választásnál Zachary Tayler lett megválasztva, majd Tayler halála után, Milard Filmore következett, 1852-ben pedig Franklin Pierce választatott meg.

Ez időben mindig jobban kidomborultak az ellentétek a két párt között. A demokrata rabszolgatartás mellett, a republikánus a rabszolgatartás ellen foglalt állást. 1856-ban a demokrata Buchanan lett megválasztva és az ő elnöksége alatt került a rabszolgaság kérdése döntésre. A legfelsőbb bíróság úgy döntött, hogy a kongresszusnak nincs joga a területeken eltiltani a rabszolgatartást. Így a déli államok Kubát akarták megszeerezni, hogy kiterjesszék a rabszolgakereskedést.

A következő választásnál a demokraták két táborra szakadtak s így a republikánusok jelöltje, Abraham Lincoln, a rabszolgatartás legerősebb ellensége, lett kicsiny többséggel megválasztva.

Erre a déli államok, ugymint: South Carolina, Florida, Alabama, Georgia, Louisiana, Texas, Virginia, Arcansas, North Carolina és Tennessee, kivál-

tak az unioból és az amerikai államok konföderációját (Confederate States of America) létesítették.

Lincoln elnök beiktató beszédében kifejtette, hogy meg fogja gátolni a déli államok elszakadását s erre a célra önkénteseket kért. A déli államok szintén katonaságot toboroztak és csakhamar megkezdődött a világtörténelem egyik legvéresebb háboruja, az amerikai polgárháboru.

Az 1861-től 1865-ig tartó harcokban eleinte a délieknek kedvezett a szerencse, de később az északiak serege U. S. Grant parancsnoksága alatt döntő győzelmet aratott és miután Lee, a déliek vezére, április 5-én seregével Appomatoxnál letette a fegyvert, a háboru véget ért. A négy évig tartó küzdelemben több mint négymillió ember vett részt. A déli államokban minden 10 férfi közül 9 teljesített katonai szolgálatot, az északiak közül pedig minden 9 férfi közül 4. Az északiak hadserege 110,000 embert veszített sebesülés, 250,000-ret pedig betegségek következtében. A déliek 94,000 embert veszítettek a csatatéren, 200,000-ret pedig betegség következtében.

A háboru eredménye volt a rabszolgaság eltörlése s ezáltal megszűnván az ok, mely a déliek és északiak között oly sok ellenkezést támasztott, az összes államok egy többé el nem választható egésszé forrtak össze.

A polgárháboru alatt vált külön West Virginia Virginiától és 1863 június 19-ke óta képez önálló államot.

A béke örömét csakhamar fájdalom váltotta fel, melyet Lincoln elnök meggyilkolása okozott a nemzetnek.

Abraham Lincoln, a vértanu elnök, 1809-ben

született Kentuckyban. Huszonnégy éves koráig anyjának segédkezett mezeti munkában s alig töltött több időt iskolában egy évnél. Képzettségét könyvekből merítette és minden szabad percét felhasználta tanulásra. 1832-ben katonának ment, küzdött az indiánok ellen, majd 1837-ben ügyvédi gyakorlatot kezdett és csakhamar országszerte ismeretes lett neve mint a rabszolgaság legerősebb ellenfele.

Lincoln halála után az alelnök, Johnson, következett az elnökségben, ki elődjének politikáját követte a nemzet újjászervezésében. A déli államoknak az unióba való visszafoglalásánál a kongresszus meggyanúsította törekvéseit, ugyannyira, hogy vád alá helyezték (impeached) és csak egy szavazat mentette meg az elítéltetéstől.

Az 1864-iki választás U. S. Grantot ültette az elnöki székbe, ki két ízben volt elnök. Az ő elnöksége alatt volt az utolsó nagy indián harc a Sioux-indiánokkal, melynek egyik csatája a Custer-mészárlás név alatt van a történelemben feljegyezve.

Grant után Hays, majd Garfield következett s az utóbbi meggyilkolása után (1881-ben) Chester A. Arthur lett elnök.

1884-ben Grover Cleveland demokrata választott meg és utána Benjamin Harrison republikánus következett. A következő választás ismét a demokratáknak adta a győzelmet s Grover Cleveland választott meg másodízben. Az ő elnöksége alatt óriási gazdasági pangás állott be s ez nagyban elősegítette, hogy a következő választásnál a republikánus McKinley győzött a demokrata Bryannal szemben. McKinley elnöksége alatt volt a spanyol-amerikai háború, mely Kubának a spanyolok általi elnyomásából keletkezett, s melynek közvetlen indi-

té oka az amerikai Maine nevű hajónak a spanyolok általi elsülyesztése volt. Az első mérkőzésnél a Philippini szigetekenél, a Manila öbölben, Dewey tengerészparancsnok teljesen megsemmisítette a spanyol hajóhadat. Ezután csapatok lettek küldve a Philippinekre s az amerikai szárazföldi és tengeri csapatok augusztus 13-án elfoglalták Manilát.

A Santiagonál levő spanyol hajókat az amerikaiak körülzárták, és Shafter tábornok 17,000-nyi sereggel küldetett Santiago elfoglalására, mely város parancsnoka, Toral tábornok kitűzte Porto Rico fölött az Egyesült Államok lobogóját s a következő napon a spanyolok békét kértek.

A decemberben megkötött béke értelmében Spanyolország lemondott Kubáról, Porto Rico, a Philippini és Guam szigetek pedig az Egyesült Államok birtokába kerültek, melyekért kárpótlásul Spanyolország 20,000.000 dollárnyi pénzüsszeget kapott.

A spanyol-amerikai háboruban 2910 amerikai katona vesztette életét, 306 harcban, a többi pedig betegségek következtében halt el.

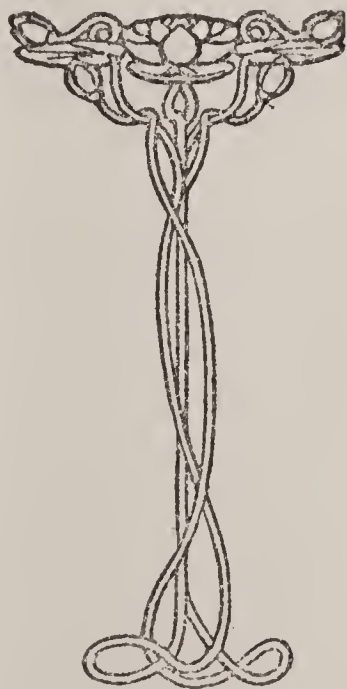
Az 1910-ben tartott választásnál ismét McKinley és Bryan voltak egymással szemben és ismét McKinley választatott meg, ki rövid időre beigtatása után gyilkosságnak esett áldozatul. Az elnökséget Theodore Rooseveltt foglalta el, ki az 1904-iki választásnál is megválasztatott. Rooseveltt elnök alatt fontosabb események voltak a kínaiak kizárására vonatkozó és a trustok elleni törvények megalkotása, a munka és kereskedelmi miniszterium létesítése, az angolokkal kötött szerződés, mely meghatározza az Egyesült Államok jogát a Panama csatorna épi-

tése és fentartására vonatkozólag, a Japán és Oroszország békekötésének közvetítése.

Roosevelt után szintén Republikánus, William Howard Taft, lett elnökké választva. Az ő elnöksége alatt lett New Mexico és Arizona felvéve az államok sorába.

1912-ben tartott választásnál a republikánus párt két táborra szakadt s így lehetővé tette a demokraták győzelmét.

Woodrow Wilson lett megválasztva, kinek kormányát igaz demokrata elvek és humánus eszmék mindennél való magasabbra becsülése jellemzik.





# *The Constitution and Government of the United States.*

## **AZ EGYESÜLT ÁLLAMOK ALKOTMÁNYA ÉS KORMÁNYZATA.**

The following article includes the way of government of the smallest units, that of the counties and that of the states. The election of the village, county and state officers, and deals with the importance of individuals as part of the government.

Már sokat olvashatott mindenki magyar lapokban, vagy magyar naptárakban az Egyesült Államok alkotmányáról, kormányzásáról, az elnök megválasztásainak módjáról, vagy akár az Egyesült Államok törvényhozásáról.

Ezen cikk keretében természetesen nem adhatunk a fentiekre teljesen kimerítő tájékoztatást, hiszen ahhoz sok vaskos könyvre lenne szükség, hanem azt célozzuk, hogy olvasóink ne legyenek tájékoztatlanul ebben a nagy országban s hogy ha elnyerték a polgárjogukat, azt használni is tudják.

Az Egyesült Államok kormányzata három részre tagozódik. A törvényhozó, a végrehajtó és a bírói-ra. Ezen három tényező végzi a kormányzást a

legkisebb egységtől fel egészen az Egyesült Államok kormányzatáig.

Oroszországban például nincs meg a kormányzatnak ezen felosztása. Ott a cár szava a törvény, a cár rendőrsége vigyáz a törvény betartására s a cár kinevezett bírója ítél a törvényt megsértők felett.

Magyarországon meg van a kormányzatnak a megosztása, azonban tényleg a hatalom az uralkodó kezében összpontosul, amennyiben ő nevezi ki a kormányzást eszközölő minisztereket.

Az Egyesült Államokban a legfelsőbb hatalom forrása maga a nép; vizsgáljuk hát hogyan és mily módon gyakorolja ezen hatalmát.

Borough, olvasd Barró és Township, olvasd Taunsip a legkisebb szervezetek, melyek magukat kormányozzák. Az első kerületet vagy mezővárost, a második falut, nagyfalut vagy várost jelent.

Mindkettő tulajdonképpen megfelel a magyar falunak.

A Township, vagy Borough saját külön ügyei intézésére, Councilmen, olvasd "Kaunszlmen"-eket választ, kik a a Towncouncil-t, olvasd Taunkounszt városi vagy járási tanácsot alkotják.

Ezen tanács hozza a különböző szabályrendeleteket, s így az illető hely törvényhozói, vagyis rendelethozói hatalmát képezi.

A városi tanács által fogadott rendőr hivatása a tanács rendeleteit végrehajtani, a polgármester, mayor, olvasd méjör, pedig ítélkezik azok felett, kik a rendeleteket megsértik s így a birói hatalmat gyakorolja. A polgármestert a nép választja, tehát minden polgárnak joga, hogy arra a jelöltre szavazzon, amelyiket a legalkalmasabbnak gondolja.

A polgármester csakis kihágási ügyekben ítélkezhetik, például részegség stb. bűncselekményekben már a megye bírósága ítél, melynek legalacsonyabb foku képviselője a békebiró, Justice of the Peace, olvasd gyösztisz of di písz, vagy Squire, olvasd szkveir.

A magyarságnak az ügyes-bajos dolgai rendszeren a Squire által lesznek lebonyolítva, azért helyénvaló lesz a békebirói hivatalról pár szót szólni.

Békebirót minden megyében a népesség arányához megfelelően választanak. Fizetést nem kap, hanem költségeit rendszeren az egymást vádló felek fizetik. Hatalma a különböző államok törvényei szerint változik, azonban mindenhol sokkal nagyobb, mint a magyarság rendszeren gondolja.

Ítélni pénz és börtönbüntetésre, ugyan az elítélt felebbezéssel élhet, de azon esetben is bond-ot, biztosítékot kell a felebbezőnek tenni, vagy pedig a börtönben kell az időt a magasabb bíróság tárgyalásáig eltölteni.

Sokaknak az a hibája, hogy igen gyorsak a békebiróhoz szaladnak, s aztán ugyancsak oly gyorsan megbánva tettüket, haragosukkal kibékülnek s nagyon gyakran közösen fizetik a költségüket.

Törvényre csak akkor menjünk, ha igazi okunk van reá, de akkor azután oda hassunk, hogy a bűnös el is nyerje büntetését.

A megyében a megye ügyeinek intézését a county council, olvasd caunti conszl vagy a chosen freeholder-ok, olvasd csuzen friholderok végzik, mely intézmény megfelel a magyarországi megyei bizottságnak.

A megye székhelyén székel a megyei törvény-

szék, county court, olvasd kaunti kórt, melynek bírája rendesen választva lesz vagy pedig a Governor, kormányzó által neveztetik ki.

A végrehajtói hatalmat a megyének a sheriff képviseli, kinek kötelessége a törvények betartására ügyelni, s így ő vagy valamelyik deputy-ja végzi az elfogatásokat, valamint ő kezeli a megyei börtönt.

A megyének egyik fontos hivatala a county clerk, olvasd counti klerk, hivatala, ki a megyére vonatkozó összes iratokat, valamint adásvételekről kötött szerződéseket letétbe tart, s így az ő irodájában tudható meg, hogy valamely birtok kinek a nevében áll, vagy hogy azon mennyi adósság, mortgage, olvasd morgedj van.

Ha valaki tehát birtokot vesz, el ne mulassza azt a county clerk irodájában a saját nevére iratni.

Több Township alkotja a megyét, több megye pedig az államot.

Az Egyesült Államokban minden állam önálló, s ügyeit önmaga intézi.

Törvényhozó testülete két házból áll, az Assembly, olvasd aszambli és Senat, olvasd szenat.

Törvényeket ezen két ház hozza; a Governor pedig szentesíti.

Minden államnak különböző törvényei vannak, s minden államban olyan törvényeket hozhatnak, a milyent a nép kíván, csak hogy a hozott törvényeknek az Egyesült Államok alkotmányával összhangzatban kell lenni.

Sok államban például nem szabad szeszes italt gyártani vagy árulni, mert az állam népe választott képviselői által olyan törvényt hozott, mely azt betiltja.

Az államban tehát a törvényhozást a képviselői

testület gyakorolja. A legfőbb végrehajtói hatalmat a Governor, a legfőbb birói hatalmat pedig a Supreme Court, olvasd szuprim kourt (legfelsőbb bíróság) gyakorolja.

Az Egyesült Államokat 48 állam és egy terület (Alaska) képviseli.

Ezen államok alaptörvénye az Alkotmány, Constitution, olvasd konstitusen, melylyel minden törvénynek összhangzatban kell lennie.

Az Egyesült Államok törvényhozó testülete a Congressus, mely két házból áll, ugymint a képviselőházból, House of Representatives, olvasd hausz of reprezentátivs és a Senate, olvasd senát-ból.

Mindkét ház tagjait a nép választja, a képviselőket kerület szerint a népesség arányához viszonyítva, két évi időtartamra. A Senátorokat pedig minden államban kettőt, hat évi időtartamra.

A Congresszus által hozott törvényeket az elnöknek kell szentesíteni, ugyancsak ő a legfelsőbb őre ezen törvényeknek s ő képviseli a végrehajtói hatalmat, ő nevezi ki a különböző minisztereket, hogy kötelessége teljesítésében segítségére legyenek.

Az Egyesült Államok legfelsőbb bírósága a Supreme Court, olvasd szuprim kórt, mely még a felől is dönthet, hogy a Congressus által hozott törvény megfelel-e az alkotmánynak. Ha a legfelsőbb bíróság azt itélné, hogy a hozott törvény nem alkotmányos, úgy az megszűnik törvény lenni s olyan törvény csak az alkotmány módosításával lessz hozható.

Látjuk tehát, hogy a három ágra osztott kormányzás, ugymint a törvényhozó, végrehajtó és bi-

rói hatalom szétválasztása ép úgy meg van a legkisebb falunál, mint az Egyesült Államoknál.

A hatalomnak ezen hármas megosztása a legerősebb védbástyája az igazságnak, s ezen elv alapján épült fel a világon az egyes ember jogát legjobban védő állam, az Egyesült államok.



# *Republican form of Government*

## A KÖZTÁRSASÁGI ÁLLAMFORMA.

The following article deals with the principles of the Republican Government in comparison with that of monarchies.

A világ összes nemzetei vagy köztársaságok, vagy monarchiák.

A monarchia szó magyarul annyit jelent, mint egyeduralom, vagyis, hogy az illető országban egy személy, legyen az király, herceg, császár, cár vagy szultánnak nevezve, gyakorolja a legfelsőbb hatalmat.

Az uralkodók rendesen magától az Istentől származtatják hatalmukat, s kiváltságos helyzetükben adhatnak vagy megtagadhatnak népeiknek jogot a kormányzásban.

A köztársaság államforma alapelve az egyenlőség. A köztársaságok polgárai egyforma jogai és kötelességei vannak s a polgárok maguk intézik az ország kormányzását.

Az amerikai Egyesült Államok 48 állama mindegyik külön-külön egy köztársaságot képez, melyek ügyeiket maguk intézik.

Minden állam kormánya három különálló testületre tagozódik. A törvényhozóra, a végrehajtóra és a bíróra.

A törvényhozó testületnek feladata a törvényhozás.

A végrehajtó testület kötelessége a törvényhozó testület által hozott törvények végrehajtása.

A birói testület pedig az állam polgárai és azok intézményei felett ítélkezik.

Ezen három testület együttműködése végzi az állam kormányzását.

Azonban ezen három testület s ennek minden tagja és közege közvetve vagy közvetlenül magától a néptől nyeri megbízatását és hatalmát s közvetve vagy közvetlenül az állam polgárainak felelős.

A köztársaságokban a tisztségeket és hivatalokat viselő egyének nem urai, de a szó szoros értelmében szolgái a népnek s a legalsóbbtól a legmagasabbig vád alá helyezhetők, ha hűtlenül teljesítik megbízatásukat.

Monarchikus államokban rendesen a nép által törvény nem hozható az uralodkó hozzájárulása nélkül. Az abszolút monarchiákban pedig, mint például Oroszország, a cár akarata az egyedüli törvény. Ő az ur élet és halál felett s nem tartozik felelősséggel senkinek.

A magyar nemzet alkotmánya egyenrangúnak mondja a koronát, vagyis az uralkodót, a másik két, a nemzetet alkotó tényezővel, miért is a magyar alkotmány a legdemokratikusabb Európában.

A köztársaságban minden a nép akaratának és kívánságának van alávetve, azért szükséges, hogy a polgárok képesek legyenek az ő igazi érdeküket felismerni s hogy oly műveltségi fokra emelkedjenek, hogy az egyes érdekét az összesnek alárendelhetni tudják.

A köztársasági államforma, melyet az ember méltóságának felismerésére teremtet, határtalan alkalmat és lehetőséget biztosít az állam polgárainak s így kell, hogy az emberiség fejlődését állandóan és feltarthatatlanul előbbre vigye.

# *Why we should become Citizens?*

## MIÉRT LEGYÜNK POLGÁROK?

The following article deals with the practical benefits to the foreign-born through obtaining citizenship.

The meaning of citizenship, duties and rights of citizens.

Ha keresztülitazzuk Amerika területét, azt látjuk, hogy a föld majdnem mindenütt sovány és puszta.

Ha Magyarország földjének termékenyséjét szembeállítjuk Amerika földjének termékenységgel, úgy a magyar föld Kanaánnak fog tűnni, az amerikai pedig pusztaságnak.

És mégis Magyarországon szegény a nép, Amerikában pedig gazdag. Amerika gazdaságának forrását könnyű kitalálni. A szabadság, polgárainak egyenlő jogai s a mindenkinek biztosított határtalan lehetőség teszik Amerikát gazdaggá.

Egy ország, ahol mindenki termel, ahol a közvélemény gazdagtól épp úgy megkivánja, hogy dolgozzon, mint a szegénytől, kell, hogy előre haladjon s hogy népe jólétre emelkedjék.

Magyarországon a nemzet egyik fele dolgozik, a másik fele pedig henyél. A nemzet dolgozó fele a nép, a henyélő felek pedig azok, kik kormányoznak. A dolgozó népnek sokat és hosszan kell dolgozni és kevés bérért, hogy a henyélőket eltarthassa.

Nem szeretnénk olyan társat, ki nem segitené a bányában megrakni a cárét s csak a fizetésben osztozna; már pedig ilyen társa odahaza a nemzet egyik fele a másiknak.

Hivatalnok Magyarországon több van, mint Amerikában, hivatalnok, kit a nép fizet azért, hogy a népnek parancsolója legyen. Így van ez és így is lesz, míg a nép nem fogja fel az ember méltóságát.

Most háboru folyik odahaza. Nincs különbség szegény és gazdag áldozza szegénységét vagy gazdagságát, életét és vérét a hazáért.

Ha vége lesz a háborunak, fog-e ez a testvériség és egyenlőség tovább tartani, vagy minden a régi lesz megint?

A viszonyok kialakulásában szükség lesz az amerikai magyarság erkölcsi és anyagi támogatására. Tehát kell, hogy az amerikai magyarság hatalmas és erős legyen. Hatalmas és erős legyen a magyarság először is itt Amerikában, hogy segíthesse és irányíthassa testvéreit odahaza. Hatalom és erő annyit jelent itt Amerikában, mint pénz és befolyás, és így e kettőt kell megszerezni az amerikai magyarságnak.

Pénzt munkával szerezhethünk, befolyást pedig úgy, ha törekszünk elnyerni azon jogokat, melyeket Amerika minden polgárának biztosít, az által, hogy polgárosodunk.

Manapság az egyes államok gazdasági helyzete szorosan összefügg a világ többi országainak viszonyaival, azért ha az Egyesült Államok munka és gazdasági viszonyairól akarunk magunknak képet alkotni, nem hagyhatjuk figyelmen kívül a jelenleg Európában dúló háborút. A nemzeteknek élete és

fejlődése hasonló az egyes ember életéhez és fejlődéséhez. Mint az egyes ember férfikorában éri el legnagyobb testi és szellemi erejét, úgy a nemzetek is fejlődésük egy bizonyos szakában érnek hatalmuk tetőpontjára. Az európai világháborút így tulajdonképpen nem a szerajevói gyilkosság okozta, hanem egyszerűen az, hogy a német nemzet elérvén férfikorát, az utolsó évtizedekben kulturájával és kereskedelmével kezdette meghódítani a világot. — Anglia és Oroszország látták a német nemzet előretörését s hogy azt haladásában meggátolják, felhasználták az első alkalmat és így, miután még nem jutottak oly magas fokára a műveltségnek, hogy ne használjunk gyilkoló fegyvert vetélytársunk megrentására, megkezdődött a harc. A háboru természetes okokból keletkezett és ezért nem számíthatunk tartós békére, míg azon okok, melyek a mostani háborút előidézték, fennállanak. A német nemzetet természetes fejlődésében fenntartani nem lehet s ha a jelenlegi harcokban legyőzetnék, úgy később talán az oroszokkal együtt fogja támadni Angliát, hogy megtörje Anglia hatalmát és átvegye annak örökét.

A jelen háboru bármely kimenetellel végződjék, is, az európai egyensúly helyreállása után kell, hogy Magyarország teljesen független legyen. És ezen új független Magyarország ujjaépítésében s szervezésében kell, hogy az amerikai magyarság ki vegye részét.

A jelen háboru megszűntével nagy lesz a szegénység a háborút viselt országokban. A szegénység és a további bizonytalan helyzet oly nagy kíváncsorságot fog okozni, hogy Amerikának védő intézkedéseket fog kelleni hoznia saját munkásai védelmére.

Már most New Yorkban olyan törvényt hoztak, hogy bizonyos munkálatoknál csak polgárok alkalmazhatók. Igaz, hogy ezen törvény módosítva lett, de kézenfekvő, természetes és jogos, hogy nagy kivándorlás és rossz munkaviszonyok esetén az amerikai polgárt illesse meg az elsőbbség. Hogy tehát biztosítsuk magunknak a munkát minden eshetőségben, polgárosodjunk.

Az Egyesült Államok sok vidékén oly nagy számmal vannak magyarok, hogy azok, polgárjogot nyerve, számottevő tényezőt alkotnának az illető megye vagy állam kormányzásában.

A mostani állapotokban pedig, mikor a magyarságnak csak egy említést sem érdemlő százaléka polgár, a magyar munkás ki van szolgáltatva bárkinek, ki ezt a körülményt a saját hasznára akarja kihasználni. A törvények és a törvénykezés folyamatának nemismerése s főleg az, hogy ha polgárjogot nem biztosít magának, bármily hosszú ideig is tartózkodjék Amerikában, mindig csak barát és pártoló nélküli idegen marad, már nagyon sok pénzbe került a magyarságnak.

Tehát jogainkat és saját érdekünket védjük akkor, ha polgárosodunk.

Az Egyesült Államok történelme igazság és egyenlőségre való törekvésre tanít. Az Egyesült Államok intézményei pedig az egyéni szabadság elvében gyökereznek.

Mindenkinek jogában áll, hogy tagja legyen ennek a nagy családnak, ennek a nagy nemzetnek, s az, aki gondolkodik az embernek, mint lénynek méltósága felett, kell, hogy ennek az országnak az államszervezetét tartsa az emberhez legméltóbbnak.

Szeressük szülőhazánkat, Magyarországot, mint

a gyermek szereti szülőanyját, szeressük Amerikát, melynek hivatása, hogy a szabadságban, egyenlőségben és az emberiség előrehaladásában vezérelje a világot, gyarapodjunk, hatalmasodjunk ebben az országban úgy, hogy ha majd eljön az idő, vagyonunkkal és hatalmunkkal s egyenlőségi eszméinkkel támogathassuk szülőhazánkat az ujjászületésben.



# *How to become a Citizen?*

## HOGYAN LEGYÜNK POLGÁROK.

The following article explains the Naturalization Law, and includes 75 questions asked on the examination for citizenship.

### **Polgárosítási tudnivalók. — Kérdések és feleletek.**

---

Az amerikai polgárság (citizenship) elnyerése a következő feltételekhez van kötve. A leendő polgárnak öt évig állandóan az Egyesült Államokban kell tartózkodnia, az ugy nevezett első papirnak legalább is két évig birtokában kell lennie, jelentkeznie kell az erre illetékes bíróságnál a polgárlevélért. A polgárlevélért való jelentkezésnél két polgárnak igazolni kell, hogy az illető öt éve van az országban és kifogástalan előéletű. A polgárjelöltnek eskü alatt ki kell jelentenie, hogy nem anarchista, nem tagja oly titkos társulatnak, mely a fennálló államrendet fel akarja forgatni, vagy erőszakkal megdönteni és nem hive a többnejűségnek (polygamia). Ha az első kihallgatás alkalmával bemondott idejövetelét és személyi adatait illető valóságai valónak bizonyultak, melyeket az ügyészség ellenőriz, ugy törvény szerint 90 nap múlva a második kihallgatásra rendelik be, mely alkalommal a bíró és ügyész, vagy annak megbízottja meggyőző-

dést szereznek arról, hogy a jelölt elég jártassággal bír az Egyesült Államok alkotmányában és történetében. Ha a feladott kérdésekre válaszai kielégítők, megkapja az ugynevezett második papírt — citizenpapert — mely őt ugyanazokkal a jogokkal ruházza fel, mint az itt született polgárokat, azzal a kivétellel, hogy nem lehet az Egyesült Államok elnöke. Tehát hogy valaki polgár lehessen, kötelessége mindenek előtt az első papírt megszerezni.

Ez alól a törvény alól csak a következő esetben lehet kivétel. Ha egy bevándorolt 1910 május 1-én már öt éve lakott az Egyesült Államokban és a törvény félreértése folytán azt hitte, hogy lehet polgár, a bíró belátása szerint polgárosíthat anélkül, hogy az előleges kijelentés bizonyítását megkivánná.

Az első papírért minden 18 éves férfi vagy nő jelentkezhetik és pedig már ideérkezése napján. Az első papírt az szövetségi kerületi törvényszék — a District Court — vagy a felsőbb állami törvényszék — Supreme Court — állítja ki. Mindenkinek azon törvényszéknél kell jelentkeznie, a melynek kerületében lakik.

A jelentkezés alkalmával egy ívet kell kitöltenie, illetve aláírni, melyben megírja teljes nevét, lakását, továbbá hol és mikor született, mely országból, mely kikötőből és mikor érkezett ide, valamint a hajó nevét, melyen kivándorolt. A hivatalnok pedig pontos személyleírást vesz fel az illetőről és végül a jelentkező esküt tesz, hogy becsületes szándékkal az Egyesült Államok polgárává lenni és megszakít minden függő viszonyt régi hazájának uralkodójával.

Az első papír hét évig érvényes, hét év után érvényét veszíti. Az 1906. november 8-ika előtt

szerzett első papir érvényét hét év után sem veszti el. Az első papir egyik példánya a törvényszéknél marad, a másik példányát a jelentkezőnek kiadják és ezen másolatra egy dollárt kell fizetni.

A törvény értelmében az 1906 szeptember 27-ike után kivett első papir hét esztendő elteltével elveszti érvényét. Az 1906 szeptember 27-ike előtt kivett első papir érvényes és a polgár papir megszerzésének az alapját képezi. Az első papir beszerezhető a szövetségi bíróságnál — Supreme Court — vagy a "Common Pleas" bíróságnál. Mindenkinek annál a bíróságnál kell jelentkeznie, a mely bíróságnak a kerületében lakik.

A ki hét esztendőn belül nem veszi ki a polgár-papirozt, annak újból ki kell venni az első papirt, mert elveszítette az érvényességét.

Azon a napon, a melyen itt tartózkodásának az öt évét betöltötte valaki, jogában áll a kerületében levő állami felsőbb bíróságnál, vagy kerületi törvényszéknél jelentkeznie, feltéve, hogy az első papir két év óta birtokában van és legalább egy éve abban az államban lakik, ahol a polgárlevelét ki akarja venni. Két polgár kíséretében jelenik meg ez alkalommal, akik hajlandók eskü alatt tanuskodni, hogy a jelentkezőt öt év óta ismerik, és hogy annak előélete kifogástalan. Ez alkalommal az első papirt át kell adnia és a bevezetésben előadott kérdésekre válaszolnia, valamint ugyanazon személyes adatokat kell bemondania, melyekre nézve az első papir kivétele alkalmával a jelentkező már megfelelt. Továbbá családi viszonyait illetőleg pontos adatokat kell megadnia. Végül újból esküt tesz arra, hogy eltökélt szándéka az Egyesült Államok polgára lenni és megtagad minden hűséget szülő-

hazája uralkodójával szemben. Ezen adatokat aláírja a jelentkező és a két tanu, mire megmondják neki, mely napon kell a bíróság előtt megjelenni két tanujával, hogy a polgárlevelet — ha az ott feltett kérdésekre megfelel — kikapja. Ez alkalommal a polgárlevélért járó díjat — négy dollárt — kell lefizetnie. A bíróság előtt az alkotmányból vett kérdésekre meg kell felelnie.

Under what form of government do we live?

Andr vat form af gavernment du vi liv?

Minő kormányforma alatt élünk?

We live under a republican form of government.

Vi liv andr e ripablikn form af gavernment.

Republikánus kormányforma alatt.

Into what divisions is our government divided?

Into vat divizsnsz iz aur gavernment divájdéd?

Milyen kormányzati ágakra oszlik az államhatalom?

Our government is divided into three divisions: the executive, the judiciary and the legislative branches.

Aur gavernment iz divájdéd into tri divizsnsz; di egzekjutiv, di dzsudisieri end di ledzsiszlétiv brencsesz.

Az államhatalom három főkormányzati ágra cszlik: ezek a végrehajtó hatalom, az igazságszolgáltatás és a törvényhozó testület.

Who is at the head of the executive branch?

Hu iz et di hed af di egzekjutiv brencs?

Ki áll a végrehajtó hatalom élén?

At the head of the executive branch stands the President of the United States.

Et di hed af di egzekjutiv brencs sztendz di prezident af di junájtéd sztétsz.

A végrehajtó hatalom élén az Egyesült Államok elnöke áll.

The Supreme Court of the United States is at the head of the Judicial branch of our government.

Di szuprim kort af di junájtéd sztétsz iz et di hed af di dzsudisl brencs af aur gavernment.

Az Egyesült Államok főtörvényszéke kormányunk igazságszolgáltatási osztályának élén áll.

Congress iz at the head of the legislative branch of our government.

Kangresz iz et di hed af di lédzsiszlétiv brench af aur gavernment.

Kormányunk törvényhozó testületének élén a kongresszus áll.

When was the Declaration of Independence adopted?

Ven vaz di deklerésn af independensz edapted?

Mikor fogadtatott el a függetlenségi nyilatkozat?

On the fourth of July 1776; at the City of Philadelphia.

An di fórt af dzsuláj szeventinhandred end szeventi sziksz; et di sziti af filadelfia.

1776 július hó 4-én Philadelphia városában.

When was the government of the United States organized?

Ven vaz di gavernment af di unájtéd sztétsz argenájzd?

Mikor alapított meg az Egyesült Államok kormánya?

The United States government as it exists today, was organized in the year of 1789.

Di junájtéd sztétsz gavernment az it egzisztusz  
tedéj, vaz arganájd in di jir af szeventin handred  
éjtinájn.

Az Egyesült Államok kormányformája, a mint  
az ma fennáll, 1789-ben alapított.

Who was the first president?

Hu vaz di förszt prezident?

Ki volt az első elnök?

The first President was George Washington.

Di förszt prezident vaz Dzsordzs Vasingtn.

Az első elnök Washington György volt.

How is the President of the United States  
elected?

Hau iz di prezident af di junájtéd sztétsz ilek-  
ted?

Hogyan választják meg az Egyesült Államok el-  
nökét?

The states elect withtin their own territories  
presidential electors and these electors elect then the  
President and the Vice President of the United  
States.

Di sztétsz ilekt vitin der ón teritoriesz prezi-  
densl ilektorsz and diz ilektorsz ilekt di prezident  
end di vájsz prezident af di junájtéd sztétsz.

Az egyes államok saját területükön választják  
az elnöki választókat, kik az Egyesült Államok el-  
nökét és alelnökét választják.

Who is eligible to be elected President of the  
United States?

Hu iz elidzsibl tu bi ilekted prezident af di  
junájtéd sztétsz?

Ki választható az Egyesült Államok elnökéül?

President of the United States can become any  
native-born citizen, who has ilved within the land

at least fourteen years, and is at least 35 years of age.

Prezident af di junájtéd sztétsz ken bikam eni nétivbórn szitizn, hu hez livd vitin di lend et liszt fortin jirsz end iz et liszt törtifájv jirsz af édzs.

Az Egyesült Államok elnökévé választható minden bennszülött polgár, ki legalább is 14 év óta lakik az országban és 35 éves.

Who made the Constitution of the United States?

Hu méd di kansztitusn af di junájtéd sztétsz?

Ki alkotta az Egyesült Államok alkotmányát?

Our government was organized by the representatives of the thirteen states which had formed the confederation of states.

Aur gaverment vaz argenájzd báj di riprezentativsz af di törtin sztétsz vics hed formd di kanfederésn af sztétsz.

A tizenhárom állam képviselői azon tizenhárom államé, a mely a konfederációt képezte, akkor, amikor a mi kormányunkat megalapították.

Do you know the names of the thirteen original states?

Du ju nó di némsz af di törtin oridzsinl sztétsz?

Ösmeri ezen eredeti tizenháro állam nevét?

Yes, Sir; they are: Deleware, Pennsylvania, New Yersey, Georgie, Connecticut, Massachusets, Maryland, South Caroline, Nem Hampshire, Virginia, New York, North Caroline and Rhode Island.

Jesz, ször; déj ár: Delever, Penszilvénia, Nu Dzsörzi, Dzsordzsia, Kanekitket, Meszecsuszetssz, Merilend, Szaut Kerolájna, Nu Hempsir, Virdzsinia, Nujork, Nort Kerolájna end Ródájlend.

Igenis, uram! a nevük: Delavare, Pennsylvania, New Jersey, Georgia, Connecticut, Massachusets,

Maryland, South Carolina, New Hampshire, Virginia, New York, North Carolina és Rhode Island.

(A tizenhárom állam nevei itt olyan sorrendben következnek, mint azok az Egyesült Államok alkotmányát elfogadván az Unióba léptek. Az alkotmány 1787-ben készült el; kilenc államnak kellett előbb azt elfogadni, míg jogerejűvé vált. Washington, 1789-ben választották meg elnökké.)

Where does the President of the United States reside?

Ver döz the Prezident af di junájtéd sztétsz rizájd?

Hol lakik az Egyesült Államok elnöke?

In Washington, the capitol of the United States?

In Vasington di kepitl af di junájtéd sztétsz.

Washingtonban, az ország fővárosában.

What is the term of his office?

Vat iz de törm af hiz afisz?

Hány évre választják az Egyesült Államok elnökét?

He is elected for four years.

Hi iz ilekted for főr jirsz.

Négy évre.

What are the powers and duties of the President?

Vat ár di pauersz end djutisz af di prezident?

Mi az elnök hatalma és melyek kötelességei?

The President is the chief of the army and navy, he can veto the laws made by congress, he has the pardoning power for all offenses against the United States by and with the consent of the Senate, he appoints the United States judges, the chiefs of all United States departments, postmasters and all other United States officers; with the like

consent of the Senate, he makes all treaties with foreign governments.

Di prezident iz di chif af di ármí end névi, hi ken vitó di laz méd báj kangresz, hi hez di párdning pauer for al ofenzesz egénszt di junájted sztétsz báj end di kanszent af di szenet he epointsz di junájted sztétsz dzsodzsesz, di csifsz af al junájted sztétsz dipártmentsz, posztmásztersz end al ader janájted sztétsz afiszersz; vit di lájk kanszent af di szenet, hi méksz al tritiz vit farengavernmentsz.

Az Egyesült Államok elnöke a hadsereg és a tengerészet főparancsnoka; a kongresszus által hozott törvényekkel szemben "veto" joga van, az Egyesült Államok ellen elkövetett bűntényekért az elítélteknek megkegyelmezhet, a szenátus hozzájárulásával ő nevezi ki az Egyesült Államok bíráit, egyéb hivatalnokait, és az egyes szakosztályok főnökeit, a posta-főnököket, az Egyesült Államok minden egyéb hivatalnokát, és ugyancsak a szenátusnak a hozzájárulásával nemzetközi szerződéseket köt.

What do you know of the organization of Congress?

Vat du ju nó af di arganizésn af kangresz?

Mit tud a kongresszus szervezetéről?

Congress consists of two houses, the senate and the house of representatives, each state elects two senators, and each senator is elected for a term of six years; the house of representatives consists of congressmen elected by the states, according to the number of their inhabitants for a term of two years; each session of congress being organized for two years.

Kangresz kanszitsz af tu hauzesz, di szenet end di hauz af reprezentetivsz; ics sztét ilekt tu szenetersz end ics szeneter iz ilekted for e törm af sziksz jirsz; di hauz af reprezentetivsz kanszitsz af kangreszmen ilekted báj di sztétsz, ekording tu di number af der inhebitentsz for e törm af tu jirsz; ics szessn af kangresz biing arganájzd for tu jirsz.

A kongresszus két háza a szenátus és a képviselőház; minden állam két szenátort választ, a szenátorok hat évre vannak megválasztva. A képviselőház az egyes államok megválasztott képviselőiből áll, a kik két évre választatnak; az államok népeségük arányához mértén választanak képviselőket; a kongresszusnak üléstartama két évre terjed.

Who makes the law of the United States?

Hu méksz di lasz af di junájted sztétsz?

Ki alkotja az Egyesült Államok törvényeit?

The Congress makes the laws of the United States.

Di kangresz méksz di lasz af di junájted sztétsz.

Az Egyesült Államok törvényeit a kongresszus alkotja.

Wo is the head of the states?

Hu iz di hed af di sztétsz?

Ki áll az egyes államok élén?

At the head of each state government is the governor.

Et di hed af ics sztét gavernment is di gavernor  
Minden egyes állam élén a kormányzó áll.

Who makes the laws of the states?

Hu méksz di lasz af di sztétsz?

Ki alkotja az egyes államok törvényeit?

The laws of the states are made by the legislatures of the various states.

Di lasz af di sztétsz ár méd báj di ledzsiszlécsörsz af di vériöz sztétsz.

Az államok törvényeit az egyes államok törvényhozó testületei alkotják.

The legislature of the single states consists of a senate and an assembly.

Di ledzsiszlécsör af di szingl sztétsz kansziszt af e szenet end en eszembli.

Az egyes államok törvényhozó testülete a szenátus és a képviselőház.

The senators and the assemblymen of each of the states are elected by the voters of each individual state.

Di szenetersz' end di eszemblimen af di sztétsz ár ilekted báj di vótersz af ics individzsuel sztét.

Az egyes államok szenátorait s képviselőit az illető államok választói választják.

In New York the state senators are elected for a term of two years and the assemblymen are elected for one year.

In Nu Jork di sztét szenetorsz ár ilekted fór e törm af tu jirsz end di eszeblimen ár ilekted for van jir.

New York államban az állami szenátorok két évre, a képviselőház tagjai pedig egy évre választatnak.

The highest judicial authority of the United States is the Supreme Court at Washington, consisting of a Chief Justice and eight Associate Justices.

Di hájeszt dzsudisl atoriti af di junájted sztétsz iz di szuprim kort et Vasington, kansziszt ing af e csif dzsösztisz end éjt eszósiét dzsösztiszesz.

Az Egyesült Államok legfőbb törvényszéki ha-

talma a Washingtonban székelő legfelsőbb bíróság, melyet egy főbíró és nyolc társbíró alkot.

Who is the Chief Officer of the municipal authorities of this city?

Hu iz di csif afiszer af di mjuniszipl atoritisz af disz szity?

Ki a legfőbb hivatalnoka ennek a városnak?

The Chief Officer of our city government is the Major.

Di csif afiszer af aur sziti gaverment iz di méjor

A városi kormányzás legfőbb hivatalnoka a polgármester.

Give me the names of five Presidents of the United States.

Nevezzen meg ötöt az Egyesült Államok elnökei közül.

Washington, Lincoln, Grant, McKinley and Roosevelt.

Vasington, Linkoln, Grent, Mekkinli end Ruzvelt.

Washington, Lincoln, Grant, McKinley és Roosevelt.

Who is the President of the United States Senate?

Hu iz di prezident af di junájtéd sztétsz szenet?

Ki az Egyesült Államok szenátusának az elnöke?

The Vice President of the United States.

Di vájsz prezident af di unájtéd sztétsz.

Az Egyesült Államok alelnöke.

Who presides over the House of Representatives?

Hu prizjádsz over di hauz af ripreszentetivsz?

Ki elnököl a képviselőházban?

The speaker.

Di szpiker.

A speaker. (A Ház elnökét itt "Speaker"-nek nevezik.)

When was the war of the secession?

Ven vaz di var af di szeszesn?

Mikor volt a polgárháboru?

Between 1861 and 1865.

Bitvin éjtinhandred end sziksztivan end éjtin-  
handred end szikszti fájv.

1861 és 1865 közt.



# HOW TO SUCCEED.

## A BOLDOGULÁS UTJA.

This article points to the importance of leading a temperate life, and to the danger of using intoxicants to excess.

Az ember élete rendszeren két részre oszlik: az egyik a megpróbáltatások, küzködések, törekvések és csalódások korszaka; a másik az első időben szerzett tapasztalatok érvényesítése, a megállapodottság ideje, mely nyugodtá és gondtalanná teszi a megöregedés, vagyis a tehetetlenség korszakát.

A ki biztosítani tudta magának a gondtalan öregséget, az nyugodtan zárhatja le örökre szemeit azzal a tudattal, hogy a saját személye iránt tartozó kötelességét hiven teljesítette.

Hogyan lehet hát ezt elérni?! Nagyon egyszerűen! Olvossátok el e soroknak minden betűjét, s az abban felsorolt élettapasztalat árán szerzett tanulságokat jól véssétek be szívetekbe, lelketekbe! Ez legyen vezéretetek az élet nehéz válságaiban!

Akadnak rendszeren tanácsadók, ugynevezett régi amerikások, kik miután soha életükben sem a munkát, sem a szorgalmat nem ismerték, s így nem is tudtak semmire sem jutni, hát a törekvő munkást is megakarják rontani. Mindenféle üres beszé-

čekkel le akarják terelni a jó utról és magukkal akarják rántani az elzüllésbe. Először a munkát becsmérlik rendesen, majd a munka díját, okos ember azonban nem hallgat reájuk.

Ezen emberek legnagyobb része család nélkül él. — Miért kell ezt róluk kiemelni? — Mert, akinek nagy családja van, az a családfentartó keresetének nagy részét felemészti s anyaga gyarapodását egy időre eléggé megnehezíti. De ha a családtalan emberek hosszú éveken át nem tudnak semmire se jutni, annak vagy a dologtalanság, vagy a rendetlen életmód az oka.

A mikor az ember munkába áll, eleinte rendesen minden munka nehezen megy, a mig az emberi szervezet hozzá nem szokik. Kitartással azonban pár hét alatt ugy hozzá lehet szokni a legnehezebb munkához, hogy később, mikor már huzamosabb időt töltött el ugyan annál a munkánál, nevetve gondol az első nehéz napokra vissza.

Mert hát ne feledjük el, hogy minden kezdet nehéz! Kitartással minden nehézséget le lehet küzdeni!

A ki igyekezettel és kitartással dolgozik, a ki a munkánál nem társalog, nem szájaskodik, nem részeges és minden ok nélkül ki nem marad, csak ha a családjában valami komoly dolog adja elő magát, előre fog haladni, munkaadója előtt becsületben s jobban fizetett munkát fog kapni.

Magyar munkásoknál és azok családjánál rendesen a legtöbb bajt az ital mértéktelen használata okozza. Nagyon kevés azoknak a száma, kik sohasem mulasztottak egy munkanapot azért, hogy többet ittak volna a kelletténél, és nagyon sok azok-

nak a száma, kik ittas állapotban oly vétségeket követtek el, melyért évekig elveszítik szabadságukat.

A magyarnak nem természete, hogy lopjon vagy raboljon, ezt még a legnagyobb ellenségünk sem foghatja reánk. Mégis minden vidéken, hol magyarok dolgoznak, sokan vannak a börtönben. Ha ennek az okát keressük, csak egy lehet a felelet: — a whiskey, magyarul viszki.

Egy kicsit többet iszunk a kelleténél, aztán egy parázs verekedés, majd végnélküli kellemetlenség és szenvedés a bíró előtt s a fogházban.

Az ember esztét, akaraterejét, testi és lelki épségét, családi boldogságát teszi tönkre a viszki.

A nehezen keresett dollárokat könnyű meginni, aztán mulik az idő, dolgozunk tovább, és nincs eredmény.

A viszki ártalmasságára a legjobb bizonyíték, hogy nagy angol biztosító intézetek nem biztosítják az olyanak életét, kik iszákosak. De hogyan is tehetnék, egyszer csak meggyul a gyomorban a szesz és halált okoz. Mindenki, a ki többet ivott a kelleténél, észrevehette saját magán, hogy a szesz mérge. És éppen olyan méreg az, ha kisebb adagokban vesszük be, csak akkor alatomosabban öl.

Sajnos, a gyárak, melyekben a munkás emberek dolgoznak, rendesen korcsmákkal vannak körül véve és szinte csalogatják a véres verejtékkal dolgozó munkást. Legtöbbször már reggel, mielőtt munkába mennek betérnek ezekbe a korcsmákba és elköltenek tizenöt centet. Délben már társaság verődik egybe és úgy illik, hogy mindenki fizessen egy tritét a barátság kedvéért, ez már amerikai szokás. Ez megint belekerül az illetőnek husz centjébe és így délből már harmincöt cent van felírva arra a napra.

Este megint ugyanaz egészen míg mámoros fejjel ágyba dül.

Már most azt kérdem én tőletek, kedves olvasóim, lehetségesnek tartjátok-e azt, hogy egy ember, ki reggel, délben, este mindig mámoros fejjel van, eltudja-e tartani tisztességesen a családját, meg tud-e felelni hiven kötelezettségeinek, be tudja-e osztani rendesen életmódját?

És tehet-e félre keresményéből egy centet is?

Az én meggyőződéseim az, hogy nem.

Hanemigenis, az ilyen életmód eltompítja az agyat és az egész ember szervezetét, lelke elveszíti a szükséges gyensúlyt. Az ilyen ember mindig elégedetlen a sorsával, az ilyen ember fejében születnek világháborító eszmék, az ilyen emberek hintik el a gyengébb lelkületű embertársaik szívében az elégedetlenség magvát s az egész társadalomra, a melyben élnek, csak bajt és veszedelmet zuditának.

Már most nézzük csak, mire juthat egy olyan ember, a ki így él?

Ész nélkül adósságot csinál s a midőn a fizetésre kerül a sor — adós marad a salonban, a burdos gazdánál, nem fizeti a kosztját, kölcsönöket vesz fel a barátaitól s a mikor már nem bírja életmódját fedezni, adósságait fizetni, — megszökik és úgy beszélnek róla, mint egy csaló gazemberről.

Az ilyen alakok a salonosoknak, burdosoknak, kosztadóknak is csak kárt okoznak, a társadalomra, földiere, hazájukra szégyent hoznak.

Egy rendes életű ember soha sem csinál adósságot és nem kér hitelt. Jövedelmét beossza és minden héten megtakarít egy bizonyos összeget.

Legyen az az összeg bármilyen csekély, évek multán az sokkal nagyobb összeggé szaporodik,

mint gondolnánk. Ha például tíz éven keresztül minden hónapban megtakarítunk 15 dollárt, és azt minden hónapban a bankba tesszük nem több, mint három százalék kamatra, úgy a tizedik év végén 2097 dollár lesz birtokunkban.

Tizenöt dollárt havonta megtakarítani nem nagyon nehéz dolog. Mikor a pénzt a bankba tesszük, arra gondoljunk, hogy idái gmi dolgoztunk a pénzért, hogy megkeressük, most már a pénzünk dolgozik miértünk a bankban.

Akármilyen csekély is az összeg, mit naponta megtakarítunk, öreg napjainkra nyugalmas megélhetést fog az szerezni és megélhetést biztosítani.

Sokan vesztettek már azáltal pénzt, hogy gyorsan akartak meggazdagodni értéktelen részvényekbe vagy messze eső telkekbe fektetvén pénzüket.

Nem a gyorsaság a fő, hanem a biztosság. Nemzeti, vagy állami bankokba, vagy földbe, házba, — azon a helyen, a hol dolgozunk — a befektetett pénz biztos, el ne mveszhet és jó kamatot hoz.

Az tehát, a ki boldogulni akar ezen a világon, gondolja meg, hogy hogyan cselekszik akkor, mikor még idejében van, mikor bírja a munkát és képes keresni.

A legelső és legfontosabb a mértékletes élet, s ha ilyent folytatunk, az magával hozza a boldogulást.



# *The safe keeping of money.*

## **A PÉNZ BIZTOS ELHELYEZÉSE.**

The following article deals with the business and safety of National Banks, the comparative safety of foreign bankers and the safety of deposits with agents.

Az emberiségnek veleszületett ősrégi szokása a vagyongyűjtés. Megtaláljuk ezt a törekvést az őskori embernél épen úgy, mint a huszadik század modern fiainál. Barlanglakó ősünk minél több jól kikészített állatbőr és vadászati eszköz, u. m. kőbalta, kezdetleges nyíl stb. megszerzésének szentelte egész életét. A mai kor gyermeke ezt már mosolyogva veszi tudomásul a régi könyvek elfakult lapjairól; ő már a pénz, a szépen csengő arany minél nagyobb mennyiségben való felhalmozására szenteli egész munkaképességét és energiáját. Csak a gyűjtés tárgya változott; a cél ugyanaz maradt évezredek hosszú során keresztül. Figyeljünk meg egy kis, négyöt éves gyermeket, aki bár öntudatlanul, de mégis vagyongyűjtésre törekszik akkor, mikor márványgolyókat, szép gombokat, csecsebecsákat halmozgat össze. Ezek az ő szemében nagy értéket képviselnek. Később megismerkedik az igazi pénzzel, annak erejével és hatalmával és ezentul minden törekvése egy bizonyos és rendszerint nagy összegű pénz megszerzésében összpontosul.

Az őskorban az embernek az igényei oly kicsinyek és kezdetlegesek voltak, hogy egyedül volt képes előállítani mindazon dolgokat, amelyek szükségletei kiegészítésére szolgáltak. Idővel természetesen mindjobban szaporodott az egye sembernek a szükséglete és már nem volt képes mindent egyedül elkészíteni. Rászorult a többi embertársaira. Ekkor már az ember csak egy bizonyos részét tudta csak szükségleteinek előállítani és felmerült egy olyan közvetítő eszköznek a szüksége, amelyért mindenki szívesen elcserélte azt, amiből felesleggel rendelkezett. Eleinte erre a célra színes nagy kagylókat, csigákat, sókockákat használtak. Később, megismerkedtek a nemes ércekkel (arany, ezüst) és képesek voltak ezeket bizonyos formákba önteni, ezeket használták általános csereszkozü. Eleinte súlyra ment, később azonban az egyes államok törvényben határozták meg az egyes rudaknak a súlyát és értékét. A rudak helyett aután négysögletes vagy kerek — a mai forgalomban levó pénzek alakjához hasonló — pénzeket kezdtek használni.

A kereskedelem és a forgalom fejlődésével felmerült a szüksége egy olyan intézménynek, amely beváltotta a különböző országok különböző pénzneimeit és elfogadta ugy kereskedők, iparvállalatok, mint magánosok pénzét megörzés végett. Aozn egyének, akik evvel foglalkoztak, voltak az ugynevezett pénzváltók, akik rendszerint a görögök és a zsidók soraiból kerültek ki. A pénzvátlok első nyomaira a görögöknél találunk, akik a vásárok alkalmával megjelentek a város főpiacán, felállították hosszú, keskeny asztalukat a legforgalmasabb helyen, a melynek közepén egy nagy mérleg állott, mig töle jobbra-balra heverték a különböző államok külön-

böző alaku és értékű pénzei. Ezek jelképezték a foglalkozásukat, de a mellett maguk sem mulasztották el a leghangosabb szóval hirdetni a mesterségüket és a beváltásért számított kicsiny díjakat az arra járók fülébe. Később, a középkorban, amikor veszélyes lett ezeknek a pénzváltóknak készpénz-készletükkel egyik helyről a másikra vándorolni, amennyiben mindenféle rablók veszélyeztették az utazók testi és vagyoni épségét, ezek a pénzváltók letelepedtek egy nagyobb városban és az utazóknak már utalványokat adtak a náluk letétbe helyezett pénz ellenértékéért azon országban levő megbízottjukra, ahová az illető kereskedő menni kívánt. — Ezek a középkori bankárok igen nagy befolyást is gyakoroltak a nemzeti közéletre és nem egy állam sorsa függött elhatározásukon. Sok—sok évszázad nehéz munkája kellett ahhoz, amíg a bank elérte a mai fejlettségét, amíg a bank olyan intézménnyé fejlődött, amelyre a legnagyobb összegeket is minden félelem nélkül rá lehet bízni.

Amerika az egyetlen állam a föld kerekiségén, ahová tömegesen özönlenek a világ minden részéből hogy itt vagyont szerzzenek. Hogy ezt elérhessék, szükséges, hogy megtakarított pénzüket biztos helyen helyezték el. Honfitársaink nagy része idekerülve, nem lévén ismerős az itteni szokásokkal, törvényekkel, intézményekkel és képtelen lévén angol nyelven beszélni, sajnos, nagyon gyakran felülnek nagyszáju, hangos hirdetőknak, akik hirdetéseikben eget-földet összeigérnek, míg végeredményben csak a szegény munkásember keservesen megszerzett pénzéért törekszenek. Különösen nagyon sokan vesztették el verejtékes munkájuk eredményét azáltal, hogy pénzüket magánbankároknak bízta, a

kik közelről sem állanak olyan felügyelet alatt, mint a nemzeti bankok. Az egyetlen biztos hely, ahová a legtanácsosabb mindenkinek a pénzét elhelyezni — az a nemzeti bank.

Nemzeti bank, vagy amint angolul hívják: — National Bank, mint a neve is mutatja, a kormány ellenőrzése alatt áll. Ha valamely nemzeti bank üzletet akar kezdeni, először is a washingtoni kormányhoz kell egy kérvényt benyújtania, amelyben engedélyt kér arra, hogy banküzletet kezdhessen. Mielőtt ezt az engedélyt megkapnák, az állam vizsgálatot rendel el, hogy vajjon a szervezésnél nem-e követtek el valami visszaélést. Az engedély megadásával azonban még korántsem szűnik meg az állam felügyelte; az még csak ezután kezdődik. Az állam bankügyekben különösen nagy jártassággal és tapasztalattal bíró egyéneket, úgynevezett bankfelülvizsgálókat — angolul: National Bank Examiners — alkalmaz, akiknek az feladatuk, hogy a banknak a könyveit, ügyvezetését felülvizsgálják, és arról jelentést tegyenek a pénzügyminiszteri hivatalnak. Ezek a bankvizsgálók, akik maguk is dolgoztak bankokban, töviről—hegyire ismerik a banküzlet minden csinját—binját és argusi szemekkel vigyáznak arra, hogy semmiféle visszaélés ne történjék a betevők pénzével. Mindennek mindig rendben kell lenni. Azonkívül, hogy a bankvizsgáló jelentést tesz a pénzügyminiszteri hivatalnak vizsgálata eredményéről, a bankna kmagának is öt jelentést kell készítenie a banknak vagyoni állapotról, amelyet a helyi lapokban is közzé kell tenni, hogy a nagyközönség maga is tájékozva legyen a banknak vagyoni állásáról.

A nemzeti bankokról szóló törvény igen szigo-

ru rendelkezéseket tartalmaz a bankok ügyvezetésére nézve. A törvény egyik rendelkezése szerint minden részvényes részvénye névértékének kétszereséig felelős. Ez azt jelenti, hogy ha a bank esetleg megbukna, akkor pl. egy részvényes, akinek 1000 dollár értékű részvénye van, köteles még 1000 dollárt fizetni, hogy a betevőket minde tekintetben kiélégíthessék. Az igazgatók pedig teljes vagyonukkal felelősek abban az esetben, ha a veszteség az ő hibájuk folytán következett be. A banknak az alaptőkéjéhez nem lehet nyulni, annak érintetlenül kell maradni. Hogy ez kivihető legyen, a törvény elrendeli, hogy minden nemzeti banknak kötelessége az évi haszonból egy bizonyos részt félretenni, arra a célra, hogyha a bankot egy előre nem látható veszteség érné, azt legyen miből pótolni. Azt sem engedi meg a törvény, hogy egyes személyek a bankot saját céljaikra használják fel. Ezen elvből kiindulva, kimondja, hogy egy személynek sem lehet többet kölcsönözni, mint a bank alaptőkéjének és feleslegének tíz százalékat. Ha az illető adós képtelen volna adósságát visszafizetni, úgy a banknak a vesztesége könnyen elviselhető és egy cseppett sem befolyásolja a banknak további üzletmenetét.

Végül legyen szabad idéznem egy neves közgazdasági író Charles Blake Clarke, egy igen érdekes és megszívlelendő nyilatkozatát: — "A statisztika igazolja, hogy azon összeg, amelyet az emberek elvesztettek a bankon kívül, huszonnégy százalékkal több, mint a bankok bukásából eredő veszteségek." Mégis az emberek nagyrésze ennek dacára harisnyájában, szőnyegek és matracok alatt tartja pénzét, kitéve tolvajok és tüzek veszedelmének. Azon egyének esetei, akik ily módon szenvedtek károkat, ösz-

szegyűjtve köteteket tennének ki, és az emberiség még sem akar tanulni. Olyan állítás ez, amely bizony nagyon sok honfitársunkra ráillik és, szomorú, vannak magyarok, akik már szenvedtek ily módon. Ezeknek az esete szolgáljon például mindenkinek. Minden bank a legnagyobb örömmel fogad bármilyen összegű betétet. Semmilyen összeg nem nagyon kicsi, sem nagyon nagy egyik részére sem. —



## *Dealing with Local Firms.*

### VÁSÁROLJUNK HELYBELI CÉGEKNÉL.

The following article points to the importance of dealing with local firms, instead of mail order houses, agents and peddlers, as money spent outside does not and money spent with local firms does help the community as a whole.

A magyarlakta telepeknek állandó vendége a pedlér. Majdnem mindennap kopogtat egy az ajtón és eladásra kínál minden elgondolható tárgyat: harmonikát, borotvát, óraláncot, szemüveget, sós-borszeszt, férfiruhát, piócat, szépítőszert, házhelyeket, arcképet, hashajtószert, tajtékpipát, aranyórát és minden egyéb holmit. Azután mulik az idő, a pedlér elment, az aranyóra megfeketedik, a tajtékpipáról kisül, hogy babliszt, a megrendelt ruha meg nem jön s odavész az előleg.

Van-e, ki nem látta kárát a sebtében való vásárlásnak?

Pedig hát vannak mindenhol boltok és megbízható üzletek, kik állandóan helyben laknak és így már saját érdekükben is kell, hogy a vevőközönséget kielégítsék, hogy az továbbra is pártolja őket.

Sokaknak az a szokása, hogy alkudjanak. Pedig az a kereskedő, ki kétszer annyit kér az áruért, mint amennyiért eladja, megpróbálta vevőjét becsapni, s tán a következő alkalomkor sikerülni is

fog neki. A megbízható üzletre szükség van minden helyen. Hisz az a közönség érdekét mozditja elő. Érdeke, hogy minél olcsóbban áruljon, hogy annál többet adhasson el.

A kereskedő is, mint mindenki más, munkája után él, tehát joga van haszonhoz. Azért a helybeli üzletek mindenkor olcsóbban és jobb árut adhatnak a pénzért, mint a távolfekvő áruházak képviselői. Hiszen az utazóknak nagy költségük van s azt természetesen bele kell számítaniok az eladás összegébe.

Ha az üzletesek és a vásárló közönség megértik egymást, virágzó helyzetet teremthetnek.

Az egy vidéken, vagy városban lakók a nagyvilághoz viszonyítva egy szűkebb családot képeznek, mely család tagjai annál jobban fognak gyarapodni, minél jobban támogatják egymást. A jólétet a pénznek forgalma okozza s minél nagyobb a pénzforgalom, annál nagyobb a jólét. Ha a pénzünket messzefekvő idegen vidékekre küldjük, akkor mi szegényedünk. Ha a helybeli cégeknél vásárolunk, azok gyarapodása a mi javunkra is szolgál, nagyobb és jobban felszerelt raktárt fognak tartani s ha nagyobb a forgalmuk, olcsóbban adhatják az áruikat. Viszont a pénz, mit a magunk lakóhelyén adunk ki, még visszajöhet hozzánk, míg ha máshová, messze vidékekre küldünk szükségleteinkért, az értük adott pénz lakóhelyünkre nézve elveszett.



*Angol nyelvtani rész  
és egyszerű szavak*  
**SZÓTÁRA**

---

*English grammar  
and Dictionary*

---

---

All the Hungarian—English grammars and dictionaries are written in such a way that they can not be used satisfactorily without good school education.

The following pages are in accordance with the education of those intended for.

## Az angol ábécé.

Az angol ábécét 26 betű képezi, melyek azonosak a magyar betűkkel, csak másképp lesznek kiejtve.

Az egyes betűk nevei:

Betű	Neve	Betű	Neve
A	é	N	en
B	bí	O	ó
C	szí	P	pí
D	dí	Q	kjú
E	í	R	ár
F	ef	S	esz
G	dzsí	T	tí
H	écs	U	jú
I	áj	V	ví
J	dzsé	W	dabljú
K	ké	X	eksz
L	el	Y	váj
M	em	Z	zí

Az angolban nem szótagolják a szókat mint a magyarban, hanem betűzik.

Betűzni annyit jelent angolul “to spell”, vagyis megnevezni a betűket, melyek a szót alkotják.

Ha egy angolnak megmondjuk nevünket, az azt leírni nem fogja tudni, mert a magyar hangok az angolban más betűt jelentenek, hanem azt fogja

rögtön kérdezni: — “How do you spell your name?”  
olvasd: Háu du ju szpell júr ném? — hogyan be-  
tüzöd a nevedet? —

Ha megtanultuk az ábécé angol neveit, bármely  
írott angol szót fogunk tudni betüzni. Mindenki-  
nek szükséges, hogy saját nevét folyékonyan betüzni  
tudja, azért mindenki a saját nevének betüzésével  
kezdje meg angol tanulását.

Például: — John Kovács így lesz betüzve:

dzsé—ó—écs—én              Ké—ó—ví—é—szí—esz.

Az angolban ha az ábécét ismerjük is, még nem  
fogunk tudni olvasni, mert minden betű különböző-  
képkép lesz kiejtve. Vannak a kiejtésre vonatkozó  
szabályok, de azokat még nehezebb megtanulni, mint  
magát az angol nyelvet, azért mi nem foglalkozunk  
szabályokkal, hanem leírjuk az angol szót úgy, a  
hogyan azt angolul írni kell, azután leírjuk, hogy ho-  
gyan kell a szót olvasni, és végre a szó jelentését.

Például:— **The** house, olvasd: di háuz— **a** ház.

vagy **The** apple, olvasd: di ápl— **az** alma.

A fenti két szóból azt látjuk, hogy a magyar  
szó előtt akár “a” vagy “az” áll is az angolban,  
az mindig “The” olvasd “di” lessz fordítva.

Például:

the book, olvasd: di buk, —a könyv.

the man, olvasd: di men, — az ember

the horse, olvasd: di horz, — a ló.

Ha több tárgyról, vagy személyről beszélünk,  
azt rendesen úgy fejezzük ki, hogy a szóhoz egy  
“s” betűt ragasztunk. — Például:

the book, olvasd: di buk, — a könyv

the books, olvasd: di buksz, — a könyvek

the bird, olvasd: di börd, — a madár

the birds, olvasd: di bördsz, — a madarak.

Nem elég, hogy az illető szó angol nevét ismerjük, hanem hogy beszélni tudjunk, szükséges, hogy a szót különböző alakokban tudjuk használni.

Például: minden munkás ismeri ezen angol szót: The foreman, olvasd: di fóрман, — az előmunkás.

Próbáljuk a következőket megtanulni:

Magyarul	Angolul	Olvasd
az előmunkás-e	— of the forman,	—of di fóрман.
az előmunkás-nak	— to the foreman—	to di forman
az előmunkás-t	the foreman—	di fóрман

Ugyaigy hajtogathatunk minden szót, mely valamely személyt vagy tárgyat jelent. Például:

Magyarul	Angolul	Olvasd
az asztal—	the table—	di tébl
az asztalé—	of the table—	of di tébl
az asztallnak—	to the table—	tu di tébl
az asztalhoz—	to the table—	tu di tébl
az asztalt—	the table	di tébl

Én angolul “I”, olvasd: áj, mindig nagy betűvel íródik.

Magyarul	Angolul	Olvasd
én	I	áj
enyém	my, mine	máj, májn
engem	me	mi
te	you	ju
tied	yours	jurs
téged	you	ju
ő	he	hi
övé	his	biz
őt	him	him

Ha nőről beszélünk akkor:

ő	she	si
övé	hers	hőrsz
őt	her	hőr

# Számok.

Szám	Olvasd	Szám	Olvasd
0 ziro	ziró	17 seventeen	seventin
1 one	van	18 eighteen	éjtin
2 two	tú	19 nineteen	nájntin
3 three	trí	20 twenty	tventi
4 four	fór	21 twentyone	tventivan
5 five	fajv	30 thirty	törti
6 six	sziksz	40 forty	forti
7 seven	szevn	50 fifty	fifti
8 eight	éjt	60 sixty	siksztj
9 nine	nájñ	70 seventy	szeventi
10 ten	ten	80 eighty	éjti
11 eleven	ileven	90 ninety	nájnti
12 twelve	tvelv	100 hundred	handred
13 thirteen	törtin	200 two hundred	
14 fourteen	fortin		tu handred
15 fifteen	fiftin	1000 thousand	tauzend
16 sixteen	sziksztin		

100,000 hundred thousand, olvasd: handerd tauzend  
 1,000,000 million, olvasd: miljon.

1-ső first	förszt	6-dik sixth	szikszt
2-dik second	szekond	7-dik seventh	szevent
3-dik third	törd	8-dik eighth	éjt
4-ik fourth	fort	9-dik ninth	nájnt
5-ik fifth	fift	10-dik tenth	tent

Magyarul	Angolul	Olvasd
egyszer	once	vansz
kétszer	twice	tvájsz
háromszor	three times	tritájmsz

és így tovább. A számhoz "times" olvasd "tájmsz" szócskát ragasztjuk.

Magyarul	Angolul	Olvasd
negyed	quarter	kvater
fél	half	háf
perc	minute	minüt
óra	o'clock	aklák

Az angolban az időt nem úgy mondjuk, mint a magyarban. A magyarban úgy mondjuk, hogy negyed, vagy fél, vagy háromnegyed öt. Az angolban úgy mondjuk, hogy hány perccel, negyed, vagy fél órával mult, vagy hány perc, negyed, vagy fél óra múlva lesz 1 vagy 12 óra.

Például, a magyarban úgy mondjuk: —

Egy negyed öt. Angolul pedig így:— Negyeddel mult négy óra. — Vagyis:

Magyarul: Negyeddel mult négy óra.

Angolul: Quarter past four o'clock.

Olvasd: Kvarter peszt főr aklák.

Magyarul: 17 perccel mult 6 óra.

Angolul: Seventeen minutes after six o'clock.

Olvasd: Szeventin minutsz áfter sziksz aklák.

Ha már 30 percnél többel mult el az óra, akkor úgy mondjuk, hogy hány perc múlva lesz a következő óra. Nem mondjuk, hogy háromnegyed kilenc, vagy 45 perccel mult 8, hanem így:

Magyarul: 15 perc kilenchez.

Angolul: Fiftten minutes to nine.

Olvasd: Fiftin minutsz tu nájn.

## A HÉT NAPJAI:

Magyarul	Angolul	Olvasd
Hétfő	Monday	mondé
Kedd	Tuesday	tjuszdé
Szerda	Wednesady	venszdé
Csütörtök	Thursday	töjuszde
Péntek	Friday	frájdé
Szombat	Saturday	szátördé
Vasárnap	Sonday	szondé

---

## A HÓNAPOK NEVEI:

Magyarul	Angolul	Olvasd
Január	January	dzsenuari
Február	February	februeri
Március	March	márce
Április	April	ápril
Május	May	mé
Junius	June	dzsun
Július	July	dzsulei
Augusztus	August	augöszte
Szeptember	September	szemptembr
Október	October	októbr
November	November	novembr
December	December	diszembr

A következőknek fontos a megtanulása:

Magyarul	Angolul	Olvasd
nekem van	I have	áj hev
neked van	you have	ju hev
neki van	he vagy se has	hi vagy si hez
nekünk van	we have	vi hev
nektek van	you have	ju hev
nekik van	they have	déj hev

Magyarul	Angolul	Olvasd
nekem volt	I had	áj hed
neked volt	you had	ju hed
neki volt	he v. she had	hi vagy si hed
nekünk volt	we had	vi hed
nektek volt	you had	ju hed
nekik volt	they had	déj hed
nekem lesz	I will have	áj vil hev
neked lesz	you will have	ju vil hev
neki lesz	he will have	hi vil hev
neki lesz	she will have	sivil hev
nekünk lesz	we will have	vi vil hev
nektek lesz	you will have	ju vil hev
nekik lesz	they will have	déj vil hev
én vagyok	I am	áj em
te vagy	you are	ju ár
ő van	he vagy she is	hi vagy si iz
mi vagyunk	we are	vi ár
ti vagytok	you <u>ár</u>	ju ár
ők vannak	they are	déj ár
én voltam	I was	áj vaz
te voltál	you were	ju ver
ő volt	he v. she was	hi vagy si vaz
mi voltunk	we were	vi ver
ti voltatok	you were	ju ver
ők voltak	they were	déj ver
én leszek	I will be	áj vil bi
te leszel	you will be	ju vil bi
ő lesz	he v. she will be	hi v. si vil bi
mi leszünk	we will be	vi vil bi
ti lesztek	you will be	ju vil bi
ők lesznek	they will be	déj vil bi

Ha az alábbi szavakból naponta hármat vagy négyet megtanulunk, hat hónap múlva képesek leszünk magunkat angol nyelven megértetni.

### A.

A (e) egy  
Abc (ébiszi) ábécé  
Ability (ebiliti) képesség  
Able (ébl) képes  
Aboard (ebórd) hajón, fedélzeten, vonatra felülni  
About (ebáut) körül  
Absent (ebszent) távollevő  
Accept (ákszept) elfogadni  
Accident (ekszident) baleset, véletlen  
Account (ekkáunt) számadás  
Accuse (ekkjuz) vádolni  
Ace (ész) disznó, a kártyán  
Ache (ék) fájdalom  
Acquit (ekkvit) felmenteni  
Acre (ékör) egy hold föld  
Across (ekrasz) keresztül  
Actor (ektör) színész  
Add (edd) hozzáadni, összeadni  
Address (eddresz) cím a levélen  
Adjust (edzsaszt. rendbe hozni  
Admire (edmájr) csodálni  
Admission( edmisen) bebocsájtás  
Adopt (edopt) örökbe fogadni, magáévá tenni  
Adult (edalt) felnőtt  
Adultery (edaltöri) házasságtörés  
Advertise (edvörtájz) hirdetni  
Advice (edvájsz) tanács  
Affidavit (effidevit) esküvel erősített kijelentés  
Affix (effiksz) hozzacsatolni

Afford (efford) megtehetni  
 After (eftör) után  
 Afternoon (eftörnun) délután  
 Afterward (eftörvard) azután, később  
 Again (egen) még egyszer  
 Against (egenszt) ellen, szemben  
 Age (édzs) kor, életkor  
 Agency (édzsenszi) ügynökség  
 Agent (édzsent) ügynök  
 Agree (egri) megegyezni, beleegyezni  
 Agreement (egriment) szerződés  
 Ahead (ehed) előre, előtt  
 Aid (éd) segítség, segiteni  
 Air (eer) levegő  
 Alarm (elárm) vészjel, riadó  
 Alcohol (elkohol) szesz  
 Alike (elájk) hasonló, egyforma  
 All (aal) mind, mindenki  
 All right (aal rájt) minden jól van  
 Allow (elláu) megengedni  
 Along (elang) hosszában, vele együtt  
 Alphabet (elfebet) ábécé  
 Already (aalredi) már  
 Altogether (eltugedör) összesen, mindössze  
 Always (aalvéz) mindig  
 Am (em) vagyok  
 Ambition (embisn) becsvágy  
 American (ameriken) amerikai  
 Among (emang) között  
 Amusement (emjuzment) mulatság, szórakozás  
 An (en) egy  
 Animal (enimel) állat  
 Ankle (enkl) boka  
 Announce (enáunsz) kihirdetni, jelenteni

Another (enadör) más másik  
 Answer (enször) válasz  
 An't I an't (ént) én nem  
 Any (eni) akármelyik, valamely  
 Anybody (enibadi) akárki, valaki  
 Anyhow (eniháu) akárhogy, bárhogy  
 Anytime (enitájm) akármikor  
 Anyway (enivé) mindenképen  
 Apart (epárt) külön  
 Appendicitis (eppendisájtisz) vakbélgyulladás  
 Appetite (epptájt) étvágy  
 Apple (epl) alma  
 Apply (epláj) folyamodni, alkalmazni  
 April (epril) április hó  
 Argument (argjument) érv vita, bizonyíték  
 Arm (árm) kar  
 Army (ármi) hadsereg  
 Around (eráund) körül, körbe  
 Arrange (erréndzs) elrendezni  
 Arrangement (errendzsment) elrendezés,  
 megállapodás  
 As (esz) mint, úgy-ahogy, épen, olyan  
 Ashame (esém) szégyenleni  
 Aside (eszájd) félre, oldalvást  
 Ashes (esészs) hamu  
 Asleep (eszlip) aludva  
 Ass (esz) számár  
 Assault (eszszalt) megtámadás  
 Assist (esziszt) segíteni  
 At (et) —on -en, -ban, -ben, -nál, -nél, —ra, —re. kor  
 August (aaguszt) augusztus hó  
 Austria (ausztria) Ausztria  
 Athorize (áuthorájz) felhatalmazni  
 Avenue (evnu) sugárut

Avoid (evajd) kikerülni  
Await (evét) megvárni várni  
awake (evék) ébren  
Away (evé) félre, el  
Awkward (aakvar) otromba, ügyetlen  
Axe (eksz) fejsze  
Axle (ekszl) tengely

## B

Baby (bébi) csecsemő, kis gyermek  
Back (bek) hát, hátulja, vissza, hátra  
Bacon (békn) szalonna  
Bad (bed) rossz  
Badge (bedzs) jelvény  
Bag (beg) zsák, zacskó  
Baggage (begedzs) podgyász  
Bail (bél) kezesség  
Baker (békör) pék  
Ball (baal) bál, labda, golyó  
Bandage (bendedzs) kötelék, bandázs  
Bank (benk) folyópart  
Bank (benk) bank, takarékpénztár  
Baptize (baptájz) keresztelni  
Bar (bár) korlát, sorompó, rud  
Barber (bárbör) borbély  
Bargain (bárgn) alkudni, olcsón vásárolni  
Barn (bárn) pajta  
Barrel (berl) hordó  
Baseball (bészbal) ütő labdajáték  
Basement (bészment) pince, a ház alsó része  
Basket (beszket) kosár  
Bath (beeth) fürdő, fürödni  
Be (bi) lenni  
Bean (bin) bab  
Because (bikaaz)) mert, mivel azért

Bed (bed) ágy  
Bedsplaid (bedszpléd) ágytakaró  
Bee (bi) méh  
Beer (bir) sör  
Before (bifór) előtt, előbb, azelőtt  
Begin (begin) kezdeni, belefogni  
Behind (bihájnd) hátul, mögött  
Believe (belif) vélemény, azt gondolni  
Bell (bell) harang, csengő  
Belong (bilong) tartozni valamihez  
Below (biló) alatt  
Bench (bencs) lóca, pad  
Bend (bend) hajlitani  
Benefit (benefit) előny, haszon  
Beside (biszájd) azonkívül, mellett  
Best (beszt) legjobb  
Bet (bet) fogadni  
Between (bitvin) között  
Bible (bájbl) biblia  
Big (big) nagy  
Bind (bájnd) kötni  
Bird (börd) madár  
Firth (börth) születés  
Black (blek) fekete  
Blackjack (blekdzsek) furkosbot  
Blacksmith (blekszmith) kovács  
Blanket (blenket) takaró  
Bleed (blid) vérezni  
Blind (blájnd) vak  
Blond (bland) szőke  
Blood (blad) vér  
Blow (bló) fujni, ütés, csapás  
Blue (blu) kék  
Bluff (blaff) nagyolni kérkedni

Board (bórd) koszt, élelem, deszka  
 Boarder (bórder) kosztos  
 Body (badi) test, ember  
 Boil (bajl) főzni, főni  
 Boiler (bajler) kazán  
 Bookkeeper (bukkiper) könyvelő  
 Boot (but) csizma  
 Bore (bór) furni  
 Borer (bórer) furó, furógép  
 Borough (boró) kerület  
 Boss (baasz) gazda  
 Bottom (batom) fenék  
 Bow (báu) hajolni  
 Box (baksz) láda  
 Boxer (bakszer) öklöző, ökölvívó  
 Brain (brén) agyvelő, ész  
 Brake (brék) dörzsfék  
 Brandy (bréndi) pálinka  
 Brass (bressz) sárgaréz  
 Break (brék) törni, betörni, letörni  
 Breakfast (brékfeszt) reggeli  
 Brewery (brueri) sörfőzde  
 Brick (brik) téglá  
 Eride (brájd) menyasszony  
 Bridge (bridzs) hid  
 Briefly (brifli) röviden  
 Broad (bród) széles  
 Brooom (brum) seprő  
 Brother (bradör) fivér  
 Brothehr in law (bradör in laa) sógor  
 Brown (bráun) barna  
 Buckle (bakl) csat, kapcsolni  
 Bug (bag) féreg  
 Building (bilding) épület, építés

Bulle (bullet) puszkagolyó  
Bum (bam) naplopó, elzüllött vándor  
Bunch (bancs) köteg, csomó  
Burglar (börgler) betörő  
Eurn (börn) égni  
Bury (böri) eltemetni, elásni  
Bush (bus) bokor  
Butcher (bucser) mészáros  
Butter (badör) vaj  
Button (batn) gomb  
Buy (báj) venni, vásárolni

### C

Cabbage (kebedzs) káposzta  
Cabinetmaker (kábinetmékör) asztalos  
Calendar (kalender) naptár  
Can (ken) tudni, ismerni, konzervet tartó doboz  
Candle (kendl) gyertya  
Cap (kep) sapka  
Capture (kepcsör) elfoglalás, elfogás  
Car (kár) villanyos kosci, kétkerekű kocs  
Card (kárd) kártya  
Care (ker) vigyázni, aggódni, gondoskodni  
Carpenter (kárpenter) ács  
Carry (keri) vinni, hordani  
Cash (kes) készpénz  
Catch (kecs) fogni, megfogni  
Cattle (ketl) szarvasmarha  
Ceiling (sziling) szobamenyezet  
Cellar (szeler) pince  
Certain (szörtn) bizonyos  
Chalk (csaak) kréta  
Chance (csensz) eshetőség, alkalom  
Charge (csárdzs) vádolni, felszámítani  
Chase (csész) üzni

Cheap (csip) olcsó  
 Cheat (csit) megcsalni  
 Cheese (csiz) sajt, turó  
 Chew (csu) rágni, bagózni  
 Chicken (csikn) csirke  
 Chief (csif) főnök, vezér  
 Child (csájl) gyermek  
 Christ (Krájszt) Krisztus  
 Church (csörcs) templom  
 Cider (szájder) almabor  
 Cigar (szigár)) szivar  
 Cigarette (cigarett) cigarette  
 Citizenship (szitizensip) polgárság  
 Clap (klep) kapcsolni, tapsolni  
 Clay (klé) agyag  
 Clean (klin) tiszta  
 Clerk (klerk) irnok, hivatalnok  
 Clock (klák) óra  
 Close (klóz)) eljárni, bezárni, tömött  
 Closet (klazet) fali szekrény  
 Cloth (klatsz) ruha, ruházat  
 Coffee (kaafi) kávé  
 Collector (kolektör) pénzbeszedő  
 Color (kalör) szín  
 Company (kampani) társulat, társaság  
 Complete( kamplit) egész, teljes, elvégzett  
 Concert (kanszört) hangverseny  
 Conductor (kandaktör) vezető  
 Conference (kanferensz) tanácskozás  
 Confess (kanfessz) bevallani  
 Congress (kangressz) az egyesült államok törvény  
 hozó testülete.  
 Connection (koneksen) összeköttetés  
 Constable (kansztébl) rendőr

Constitution (kansztijusn) alkotmány  
 Construct (konsztrukt) építeni, összeállítani  
 Consul (kanszul) konzul  
 Contain (kontén) tartalmazni  
 Continue (kontinju) folytatni  
 Contract (kontrakt) szerződés  
 Conversation (konverzásen) beszélgetés  
 Convict (konvikt) elítélt  
 Cop (kap) csucs, tető, rendőr csufneve  
 Corn (kórn) kukorica, tyukszem  
 Coroner (koróner) halottkém  
 Corset (korszet) női fűző  
 Cost (koszt) költség, ár  
 Cotton (káttn) gyapot  
 Crouch (káucs) pamlag  
 Cough( kaaf) köhögni, köhögés  
 Council (kaunszel) tanácsgyűlés  
 Councilman (kaunszlmén) tanácsi képviselő  
 Counterfeit (káunterfit) hamisított, utánzat  
 Couple (kapl) egy pár  
 Country (kontri) vidék, ország, haza  
 County (káunti) megye  
 Courage (karedes) bátorság  
 Court (kórt) udar, törvényszék  
 Cover (kávör) takaró, fedő  
 Coward (káuerd) gyáva  
 Crack (krek) hasadék  
 Cramp (kremp) görcs  
 Crane (krén) daru, csiga  
 Crazy (krézi) bolond, őrült  
 Cream (krim) tejszín  
 Credit (kredit) hitel  
 Crime (krájm) bűn  
 Criminal (kriminal) bűnvádi, gonosztevő

Cripple (kripl) nyomorék  
Crooked (kruked) görbe, hamis, álnok  
Crossing (krasing) keresztezés  
Cry (kráj) sirni, kiáltani  
Cub (kab) kölyök, kölykedzeni  
Cup (kap) csésze  
Cure (kjur) gyógyítás, gyógyítani  
Curtain (körtn) függöny  
Customer (kasztömer) vevő  
Cut (kat) vágni, szabni, nyírás  
Cylinder (szilindör) henger

## D

Dad (ded) apó  
Daily (déli) naponkénti  
Damage (demedzs) kár kárpótlás  
Damn (dem) megátkozni, átkozás  
Dance (deensz) táncolni  
Danger (dendzsör) veszély  
Dark (dark) sötét  
Daughter (datör) leány  
Day (dé) nap  
Daytime (détájm) nappali idő  
Dead (ded) holt, halott  
Deaf (dif) süket  
Dear (dir) drága  
Debt (det) adósság  
December (diszembör) December  
Deduct (didakt) levonni  
Defence (difensz) védelem, ellenállás  
Delegate (deleget) kiküldött, delegátus  
Demand (dimend) kérni, követelni  
Dentist (dentiszt) fogorvos  
Deposit (depozit) óvadék, letéttemény

Deputy (depjuti) helyettes  
Deserv (dizerv) megérdemelni  
Destroy (disztraj) szétrombolni  
Devil (devl) ördög  
Die (dáj) meghalni  
Difference (diferensz) különbség  
Dig (dig) ásni  
Digger (digger) ásó, földmunkás  
Dime (dáj<sub>m</sub>) tíz centes  
Dinner (diner) ebéd  
Direct (dájrekt) egyenesen, utasítani  
Direction (direksen) irány  
Dirt (dört) piszok  
Discharge (diszcsárdzs) elbocsájtani, felmenteni  
Disease (diziz) betegség  
Dish (dis) tál, edény, ételfogás  
Distance (disztansz) távolság  
District (disztrikt) kerület  
Ditch (dics) árok, gödör  
Divide (divájd) elosztani  
Do (du) cselekedni, csinálni  
Doctor (doktor) orvos  
Double (dabl) kettős  
Dove (dav) galamb  
Dozen (dozen) tucat  
Draw (draa) rajzolni  
Dream (drim) álom  
Dress (dressz) ruha, öltözet  
Drill (drill) furni  
Drink (drink) inni  
Drive (drájv) hajtani  
Drown (dráun) vizbefulni  
Drug (drag) gyógyszer  
Drunkard (dronkard) részeges, iszákos

Dry (dráj) száraz  
Duck (dak) kacs, alámerülni  
Due (dju) illeték, járandóság, lejárat  
Dumb (dam) néma  
During (djuring) közben, alatt  
Dust (daszt) por  
Dye (dáj) festeni, színezni  
Dying (dájing) haldokolni  
Dynamite( dajnamájt) dinamit

## E

Each (ics) mindegyik  
Early (örli) korán, korai  
Earth (örth) föld, a világ  
East (iszt) kelet  
Easy (izi) könnyü  
Eat (it) enni  
Edge (edzs) él, széle  
Educate (edzsukét) oktatni  
Egg (eg) tojás  
Eight (ét) nyolc  
Elbow (elbó) könyök  
Electricity (elektrisziti) villanyosság  
Elevate (elevét) emelni, felemelni  
Elsewhere (elszver) másutt  
Emigrant (emigrant) kivándorló  
Employ (empój) alkalmazni  
Employee (emplói) alkalmazott  
Employer (emplojer) munkaadó  
Enamel (inemml) zománc  
Enclose (enklóz) mellékelni  
Enemy (enemi) ellenség  
Engine (indzsin) gőzgép  
Engineer (indzsinir) mérnök  
English (inglis) angol

Enough (inaf) elég  
Entomb (entum) eltemetni, betemetve lenni  
Entry (entri) belépés, bejárás  
Envelope (envelop) levélboríték, minden oldalról  
körül zárni

Envy( envi) irigy  
Erect (irekt) felállítani  
Escape (eszkép) megszökni  
Especially (eszspecieli) különösen  
Even (ivn) páros, egyenlő  
Evening (ivning) este  
Ever (evör) valaha  
Every (evri) minden, mindenik  
Everybody (evribadi) mindenki  
Everywhere (evriveer) mindenhol  
Exactly (egzaktli) épen, pontosan  
Except (ekszept) kivéve  
Exchange (ekszcéndzs) váltás  
Excuse (ekszkjuz) megbocsátani  
Exit (egzit) kimenet  
Expense (ekszpensz) költség, kiadás  
Experience (ekszpiriensz) tapasztalat  
Explain (ekszplén) megmagyarázni  
Express (ekszpressz) kifejezni, gyors express-  
szállítás

Eye (áj) szem  
Eyeglass (ájglesz) szemüveg  
Eyewitness (ájvitnessz) szemtanu

## F

Fact (fekt) tény, valóság  
Factory (fektori) gyár  
Fail (fél) hibázni, felsülni, nem sikerülni  
Faint (fént) elájulni

Fair (feer) nyílt, szép, igazságos, vásár, kiállítás  
Faith (féth) hűség, hit, bizalom  
Fake (fék) csalni csalás  
Family (femili) család  
Far (fár) messze, távol  
Farm (fárm) gazdaság, tanya  
Father (fadör) atya  
February (februári) február hó  
Feed (fid) etetni, táplálni  
Feeling (filing) érzés  
Feet (fit) lábak  
Fetch (fecs) elhozni  
Fever (fiver) láz  
Few (fju) kevés, néhány  
Field (fild) mező  
Fight (fájt) viadal, verekedni  
Fill (fill) tölteni  
Final (fájnel) végső  
Find (fájnd) találni  
Finish (finis) bevégezve, vége  
Fire (fájr) tűz, láng, tüzelni  
Firm (förm) cég, tartós, szilárd  
Fish (fis) hal  
Fit (fit) alkalmas  
Fix (fiksz) felszerelni, megcsinálni  
Flame (flém) láng  
Flee (fli) menekülni  
Floor (flór) padló  
Fly (fláj) légy  
Fog (fag) köd  
Follow (fáló) követni, kísérni  
Fool (fúl) bolond  
Foreigner (farin) idegen  
Foreman (fórman) előmunkás

Forenoon (fórnun) délelőtt  
Fork (fork) villa  
Form (form) alak, forma, képezni  
Fortune (forcsn) szerencse, vagyon  
Foundry (faundri) öntöde  
Fox (fáksz) róka  
Free (fri) ingyen  
Freedom (fridam) szabadság  
Freeze (friz) fagyni  
Fresh (fres) friss  
Friday (frájdé) Péntek  
Fright (freit) félelem  
Frog (frag) béka  
Front (front) előrész, elől  
Fruit (frut) gyümölcs  
Full (full) teli, tele  
Fun (fan) tréfa  
Furnish (furnis) ellátni, szállítani  
Future (fjucsör) jövő

## G

Gain (gén) haszon, előny  
Game (gém) játszma, bátor, vad, vadpecsenye  
Gang (geng) csoport, banda  
Garden (gárdn) kert  
Garment (garment) ruha  
Gas (gez) gáz  
Gate (gét) kapu  
Gave (gév) adtam, adott, adtunk, adtak  
Gentleman (dzsentlmen) uriember  
German (dzsörmen) német  
Get (get) kapni, szerezni, megkapni  
Gift (gift) ajándék  
Girl (görl) leány  
Give (giv) adni, megadni

Globe (glób) gömb, földgömb  
 Glove (glav) kesztyű  
 Go (gó) menni  
 God (gad) Isten  
 Gold (góld) arany  
 Gone (gón) elment  
 Good (gud) jó, alkalmas, jól van  
 Goods (gudsz) áru, portéka  
 Goose (guz) liba  
 Government (government) kormány  
 Governor (gavernör) kormányzó  
 Grade (gréd) fok  
 Graft (greft) megvesztegetés, sáp,  
 Grand (grend) nagy, nagyszerű  
 Grape (grép) szőlő  
 Grasp (greszp) fogás, megfogni  
 Grass (gresz) fü  
 Grave (grév) sir  
 Gray (gré) szürke, ősz, öreg  
 Great (grét) szürke, ősz, öreg  
 Great (grét) nagy, hatalmas  
 Greenhorn (grinhorn) tapasztalatlan, járatlan az  
 országban  
 Gripe (grip) influenza  
 Gross (grosz) teremni, nőni  
 Guard (gárd) őr, őrség, őrizni  
 Guest (geszt) vendég  
 Guilty (gilti) bűnös  
 Gun (gan) fegyver) puska  
 Habit (hebit) szokás  
 Hairy (heeri) szőrös  
 Hall (haal) terem, csarnok  
 Halve( heev) fél  
 Ham (hem) sonka

Handle (hendl) nyél, kezelni  
 Happen (hepn) megesni, történni  
 Handy (hendi) könnyen kezelhető, ügyes  
 Happy (hepi) boldog  
 Hard (hard) kemény  
 Harm (hárm) bontani, ártalom, kár  
 Haste (hészt) sietség  
 Hatchet (hecset) szekerce, balta  
 Have (hev) lenni, birni valamivel  
 He (hi) ő  
 Head (hed) fej, fő  
 Health (helth) egészség  
 Hear (hir) hallani  
 Heart (hárt) sziv  
 Hell (hell) pokol  
 Help (help) segíteni  
 Hen (hen) tyuk  
 Her (hör) neki övé, őt  
 Here (hir) itt, ezen a helyen  
 Herself (hörszelf) ő maga (nőre vonatkozólag)  
 Hide (hájd) elrejtteni, állati bőr  
 Hill (hil) domb  
 Him (him) őt, neki (férfira vonatkozólag)  
 Himself (himszelf) ő maga (férfira vonatkozólag)  
 Hit (hit) ütni, verni  
 Hog (hag) sertés, disznó  
 Hole (hól) lyuk, üreg  
 Holiday (halidé) ünnep  
 Home (hóm) otthon, lakás  
 Honest (áneszt) becsületes, őszinte  
 Hoof (huf) pata  
 Hook (huk) kampó, kapcsolni  
 Horse (harsz) ló  
 Hospital (hászpitl) kórház

Hot (hat) forró  
How (háu) hogy hogyan  
Hundred (handred) száz  
Hungarian (hangerien) magyar  
Hungary (hangery) Magyarország  
Hurry (höri) sietség  
Hurt (hört) sérülés, megsérteni  
Husband (haszbend) férj

## I

I (áj) én  
Ice (ájsz) jég  
Idea (ájdíe) eszme, gondolat  
Idle (ájdí) tétlen, henye  
If (if) ha, hogyha  
Illness (illnesz) betegség  
Immigrant (imigrant) bevándorló  
Impossible (impászíbl) lehetetlen  
Inch (incs) egy hüvelyk  
Inform (inform) értesíteni  
Initial (inisl) kezdő betű  
Injure (indzsur) sérülni  
Ink (ink) tinta  
Inner (innner) belső  
Insist (insziszt) rajta lenni, követelni  
Inspect (inszpekt) megvizsgálni, felügyelni  
Inspector (inszpektor) vizsgáló, felügyelő  
Instead (insztid) helyett, helyébe  
Instruct( insztrukt) oktatni  
Insurance (insuránsz) biztosítás  
Interpreter (interprötör) tolmács  
Intoxicated (intákzsikéted) részeg  
Irish (ájris) irországi  
Iron (ájron) vas

Island (ájlend) sziget  
It (it) ez, az, azt  
Italian (italjen) olasz  
Italy (Itali) Olaszország  
Itch (ics) viszketni

## **J**

Jacket (dzsket) ujjas, dolmány  
Jail (dzsél) börtön  
January (dzsenuari) Január  
Jaw (dzsa) állkapocs  
Jealous (dzselasz) féltékeny  
Jew (dzsu) zsidó  
Job (dzsáb) munka  
Joke (dzsók) tréfa  
Judge (dzsadzs) bíró  
July (dzsuláj) Julius  
Jump (dzsamp) ugrani, szökni  
June (dzsun) Junius  
Jury (dzsüri) esküdtek  
Justice of the Peace (dzsasztisz of di písz) békebíró

## **K**

Keep (kíp) tartani, eltartani, megőrizni  
Kerosen (keraszin) petroleum  
Kettle (ketl) üst, katlan  
Key (kí) kulcs  
Kick (kik) rugni  
Kid (kid) kölyök  
Kidney (kidni) vese  
Kill (kil) ölni  
Kind (kájnd) szives, kegyes; faj, fajta, minőség  
Kiss (kisz) csók  
Kitchen (kicsn) konyha  
Knee (ní) térd

Knit (nit) kötni  
Knob (nab) kilincs, göres, bütyök  
Knot (nat) csomó, csomót kötni  
Know (nó) tudni

## L

Labor (lebör) munka  
Ladder (leder) létra  
Lady (lédi) urinő  
Lame (lém) béna  
Lamp (lemp) lámpa  
Land (lend) föld, partra szállni  
Landlord (lendlard) háziur  
Language (lengvidzs) nyelv  
Lard (lárd) disznózsir, hárj  
Large (lárdzs) nagy  
Late (lét) késő  
Laugh (leef) nevetni  
Law (laa) törvény  
Lay (lé) feküdni, fektetni, helyezni  
Leak (lik) hasadék  
Lean (lin) támasztani, dölni  
Lease (lisz) bérlet  
Leave (liv) hagyni, elhagyni  
Left (left) bal  
Leg (leg) láb  
Lemon (lemon) citrom  
Lend (lend) kölcsönözni  
Letter (letter) levél  
Lettuce (lettasz) saláta .  
Liar (lájér) hazug  
Licence (lájszensz) engedély  
Lie (láj) hazugság  
Life (lájf) élet

Lift (lift) emelni  
Lime (láj) mész  
Link (link) lánc-szem  
Lion (láj) oroszán  
Liqueur (likőr) szeszes ital  
Little (litl) kicsiny  
Load (lód) rakomány, teher  
Loan (lón) kölcsön  
Lock (lak) zár  
Log (lag) tuskó  
Long (long) hosszú  
Look (luk) nézni  
Looking glass (luking glasz) tükör  
Lot (lat) telek  
Love (lav) szeretni, szerelem  
Lumber (lambör) épületfa  
Lunch (lancs) ozsonna  
Lye (láj) lug

## M

Machine (mesin) gép  
Mad (med) örült  
Made (méd) készült  
Maid (méd) hajadon, leány  
Mail (mél) posta  
Main (mén) fő, főrészt  
Make (mék) csinálni  
Male (mél) férfi nem, him nemü  
Manager (menedzsör) üzletvezető  
Many (meni) számos, sok  
Map( mep) térkép  
marble (márbl) márvány  
March (márcs) Március hó  
March (márcs) indulni, menni  
Mark (mark) jel, megjelölni

Market (márket) vásár  
 Marriage (merides) házasság, lakodalom  
 Match (mecs) gyufa  
 May (mé) május hó  
 Mayor (méör) polgármester  
 Me (mi) nekem, engem  
 Measure (mezsör) mérték, megmérni  
 Meat (mit) hus, eledel  
 Medicine (mediszin) orvosság  
 Meet (mít) találkozni, gyülekezni  
 Meeting (míting) gyűlés  
 Member (membör) tag  
 Message (messzedzs) üzenet  
 Middle (midl) közepe, középső  
 Midnight (midnájt) érfél  
 Mile (májl) mértföld  
 Milk (milk) tej  
 Mill (mill) malom  
 Mind (májnd) gondolkodás, szándék  
 Mine (májn) enyém  
 Mine (majn) bánya, bányászni  
 Miner (májner) bányász  
 Minute (minit) perc  
 Miss (missz) kisasszony, leány  
 Mistake (miszték) hiba  
 Mister (misztör) ur, férfi  
 Mix (miksz) összekeverni  
 Monday (mondé) Hétfő  
 Money (mani) pénz  
 Money Order (mani order) pénzutalvány  
 Moon (mun) a hold  
 Mortgage (morgédzs) bekebelezett kölcsön  
 Mother (mader) anya  
 Mouse (máuz) egér

Mouth (máuth) száj  
Move (muv) mozdulni, tovább menni, elköltözni  
Much (mács) sok, sokat  
Mud (mad) sár  
Mule (mjul) öszvér  
Murder (mörder) gyilkos, gyilkosság  
Muscle (maszl) izom  
Musik (mjuzik) zene  
Must (maszt) kelleni, muszáj  
My (máj) enyém  
Myself (májszelf) én magam, magamat

## N

Nail (nél) szeg  
Naked (néked) meztelen  
Name (ném) név  
Narrow (neró) szűk  
Nationality (nésneliti) nemezség  
Native Country (nétiv kantri) szülőföld  
Naturalization (naturalizésn) honosítás  
Near (nir) közel  
Need (nid) szükség  
Needle (nidl) varrótű  
Neighbor (nébor) szomszéd  
Neutral (njutrel) pártatlan, semleges  
New (nyu) új  
Next (nekszt) következő  
Nice (nájsz) csinos  
Night (nájt) éjjel, éj  
No (no) nem  
Nobody (nobadi) senki  
Noise (nojsz) lárma  
None (non) senki, semmi, egy sem  
Noon (nun) déli idő  
North (north) észak

Not (nat) nem, nincs  
Notary (nóteri) jegyző  
Notary Public (nóteri pablik) közjegyző  
Notice (nótisz) jegyzet, figyelem, felmondás  
November (novembör) November hó  
Now (nau) most, jelenleg  
Nowhere (nóveer) sehol  
Number (nambör) szám  
Nurse (nörsz) dajka, ápolni

## O

Oak (ók) tölgyfa  
Oat (ót) zab  
Oath (óth) eskü  
Occupation (akjupésn) foglalkozás  
Occupy (akjupáj) elfoglalni  
Ocean (ósnn) tenger  
October (októbör) Október hó  
Of (av) -nak, -nak, ból, -ból, -tól, -től. —közül  
Off (af) el, le, távol, tova  
Offer (aför) ajánlatot tenni  
Office (affisz) iroda, hivatal  
Officer (affiször) hivatalnok, rendőr  
Old (óld) öreg, régi, ócska  
On (án) rajta, rá, ra, re, fölötte  
Once (vansz) egyszer  
Only (onli) egyetlen csak  
Open (ópen) nyitva, kinyitni  
Operation (apörésn) műtét, gyógyműtét  
Opportunity (appartjuniti) alkalom  
Or (or) vagy  
Orchard (arcsörd) kert  
Order (ordör) rend, rendelet  
Ore (ór) fém, ércet tartalmazó kő

Orphan (arfan) árva  
Ounce (áunsz) egy font tizenhatod része  
Outside (áutszájd) kívül, külső  
Oven (óvn) kályha, kemence  
Over (óvör) felül, felett  
Overall (óveral) munka-nadrág  
Overtime (óvertájm) időn felül, külön-óra  
Overwork (óvervörk) erőnfelül dolgozni  
Owe (ó) tartozni  
Own (ón) birni, saját tulajdon  
Ox (aksz) ökör

## P

Package (pekedzs) csomag  
Packing (peking) csomagolás  
Paid (péd) fizetve  
Pail (pél) vödör  
Pain (pén) fájdalom  
Paint (pént) festék, festeni  
Pair (peer) pár, házaspár  
Pal (pel) cimbora, pajtás  
Pants (pentsz) nadrág  
Paper (péper) papír  
Parcel Post (párzsl poszt) csomag posta  
Pardon (párdn) bocsánat, kegyelem  
Parent (perent) szülő  
Partner (pártnör) társ  
Pass (pesz) átmenni, átlépni  
Passport (paszport) utlevél, tovább adni, jegy  
Past (peszt) mult, elmúlt  
Patch (pecs) folt, foltozni  
Pay (pé) fizetés, fizetni  
Pay day (pé dé) fizetési nap  
Peace (pisz) béke  
Peddler (pedlör) házaló

Pen (pen) író toll  
 Pencil (penszl) ceruza  
 Penny (peni) egy cent  
 People (pípl) pép  
 Permit (pörmit) megengedni, engedély  
 Picture (pikcsör) kép  
 Picture frame (pikcsör frém) képráma  
 Piece (pisz) darab  
 Pig (pig) malac  
 Pig-iron (pig ájron) nyers vas  
 Pile (pájl) rakás, felrakni  
 Pillar (piler) oszlop  
 Pillow (piló) vánkös  
 Pin (pin) gombostű, felszurni  
 Pint, (pájnt) pint  
 Pipe (pájp) cső, pipa  
 Pistol (pisztol) pisztoly  
 Pitcher (picsor) korsó  
 Place( plész) hely, helység, helyezni  
 Plain (plén) egyszerű, sima, lapos  
 Plaster (plesztör) vakolat  
 Play (plé) játszani  
 Please (plisz) tetszeni, kérem  
 Plough (pláu) szántani  
 Pumber (plamör) vízvezeték-szerelő  
 Pocket (paket) zseb  
 Packetbook (paketbuk) pénztárca  
 Pole (pól) rud, pózna  
 Police (polisz) rendőr, rendőrség  
 Polish (palis) fényezni, fényesíteni  
 Polish (pólis) lengyel  
 Poor (pur) szegény  
 Porter (portör) portás, kapus  
 Post (poszt) posta, őrhely

Postage (posztédzs) postadij, levélbélyeg  
Postmaster (posztmászter) postamester  
Potato (potétó) burgonya  
Powder (páuder) por, lőpor  
Prepaid (pripéd) előrefizetett  
Press (presz) vasalni, nyomni  
Pretty (priti) csinos, takaros  
Price (prájsz) ár  
Priest (priszt) lelkész  
Printing (printing) nyomtatás  
Prize (prájsz) jutalomdíj  
Profit (profit) haszon  
Promise (pramisz) ígéret  
Proof (pruf) próba, bizonyíték  
Property (prapörti) birtok, tulajdon  
Protest (proteszt) tiltakozni  
Provide (provájd) ellátni, gondoskodni  
Public (pablik) nyilvános, közönség, nép  
Publisher (pablisör) kiadó  
Pump (pamp) szivattyú  
Punish (panis) büntetni  
Pure (pjur) tiszta, hamisítatlan  
Push (pus) tólni, lökni  
Put (put) tenni, helyezni

## Q

Quality (kvaliti) minőség  
Quarrel (kvarl) veszekedés  
Quarry (kvarri) kőbánya  
Quarter (kvarter) negyed, negyedrés, negyed dollár  
Question (kveszcsn) kérdés  
Quick (kvik) gyors, gyorsan  
Quiet (kvájt) nyugodt, csendes  
Quit (kvitt) félbehagyni, otthagyni  
Quite (kvájt) teljesen egészen

## R

Rack (rek) állvány

Raffle (Refl) kisorsolni

Railroad (rélród) vasút

Rain (rén) eső

Raise (réz) emelni, felemelni, felállítani, fizetést emelni

Rake (rék) gereblye

Rat (ret) patkány

Rate (rét) ársabás

Raw (raa) nyers

Razor (rézör) borotva

Reach (rics) eléрни, odaérни

Read (ríd) olvasni

Ready (redi) kész, készen

Real estate (reál esztét) ingatlan jóság

Rear (rír) hátul

Reason (rɪzn) ok

Receipt (reszit) nyugta átvétel

Receive (resziv) átvenni, kapni,

Record (rikard) feljegyezni, beírni, számon  
tartani, multja valakinek

Red (red) piros

Refund (rifand) vissza téríteni

Registered (redzsisztörd) bejegyzett, ajánlott levél

Relative (relativ) rokon, viszonylagos

Religion (relidzsn) hit, vallás

Remember (rimembö) emlékezni

Remove (rimuv) eltávolítani, elvinni

Rent( rent) házbér, bérösszeg

Republic (republik) köztársaság

Rescue (reszkju) megmentés

Respect (riszpekt) tisztelet

Rest (reszt) pihenés, maradvány  
 Restaurant (resztarant) vendéglő  
 Result (reszult) eredmény  
 Return (ritörn) vissza adni  
 Revolver (revalvör) revolver  
 Reward (rivard) jutalom  
 Rib (rib) borda  
 Rich (rics) gazdag  
 Ride (rájd) lovaglás, szállító eszközön utazni menni  
 Right (rájt) jobb, helyes, igaz, egyenes  
 Ring (ring) gyűrű  
 Ripe (rájp) érett  
 River (rivor) folyó  
 Road (ród) ut  
 Robber (rábor) rabló  
 Rock (rak) kőszikla  
 Roll (ról) hengeríteni, tekercs, zsemlye  
 Roof (ruf) háztető  
 Rot (rat) rothadni  
 Rotten (ratn) rossz, rothadt  
 Round (ráund) kerek, gömbölyű  
 Rub (rab) surolni, dörzsölni  
 Rule (rul) szabály  
 Rum (ram) rum  
 Run (ran) futni, szaladni, folyni  
 Runner (ranör) futó  
 Rupture (rapcsör) sérv  
 Rush (ras) rohanni, sietve csinálni  
 Russia (rasie) Oroszország  
 Russian (rasien) orosz, oroszul  
 Rust (aszt) rozsda  
 Rye (ráj) rozs  
 Rye bread (rájbred) rozskenyér

## S

Sack (szek) zsák  
 Safe (széf) biztos, pénzszekrény  
 Safety (széfti) biztonság  
 Sake (szék) ok, ért, my sake, (máj szék) én miattam  
 Salad (szalad) saláta  
 Salary (szeleri) fizetés  
 Saloon (szelun) korcsma, terem  
 Salt (szalt) só  
 Same (szém) ugyanaz  
 Sand (szend) homok  
 Saturday (sztördé) szombat  
 Save (szév) menteni, megmenteni  
 Saving (széving) megtakarított (pénz)  
 Savingsbank (szévingyszbenk) takarékpénztár  
 Saw (sza) fűrész  
 Say (szé) mond, mondani  
 School (szkul) iskola  
 Screw (szkru) csavar  
 Screw-driver (szkrudrájver) csavarhuzó  
 Scrub (szkarb) surolni  
 Sea (szi) tenger  
 Season (szizn) évszak, szezon  
 Seat (szít) ülőhely  
 Second hand (szekondhend) ócska  
 Secret (szikret) titok, tikos  
 See (szi) látni, nézni  
 Seek (szik) keresni, felkeresni, utánaa lenni  
 Self (szelf) önmaga  
 Sell (szel) eladni  
 Senate (szenét) szenátus  
 Send (szend) küldeni, megküldeni  
 Szeptember (szeptembör) Szeptember hó  
 Szervant (szervant) szolgáló, cseléd

Set (szet) letenni, tenni, helyezni  
 Scuttle (szetl) elintézni, letelepedni  
 Sew (szu) varrni  
 Sex (szeksz) nem  
 Shabby (sébi) kopott  
 Shadow (sédó) árnyék  
 Shaft (seft) tárna  
 Shake (sék) rázni, remegés  
 Shame (sém) szégyen  
 Shanty (sénti) gunyhó  
 Share (seer) rész  
 Sharp (sarp) éles  
 Shave (sév) borotválni  
 She (si) ő, nőre vonatkozva  
 Shelf. (self) polc  
 Shell (sel) hüvely, bomba  
 Sheriff (serif) fő megyei-hivatalnok  
 Shift (sift) eltólni  
 Shine (sájn) fény, fényesíteni  
 Ship (sip) hajó  
 Shirt (sört) ing  
 Shock (sak) rázkódtatás, lökés  
 Shoe (sú) cipő  
 Shoot (sút) löni  
 Shop (sap) műhely, üzlet, bolt  
 Short (sórt) rövid  
 Shot (sat) lövés  
 Shoulder (soldör) váll, vállra menni  
 Show (só) mutatni, látványosság  
 Shrink (srink) összezsugorodás (ruhánál)  
 Shut (sat) zárni, bezárni  
 Sick (szik) beteg  
 Side (szájd) oldal  
 Sidewalk (szájdvaak) járda

Sight (szájt) látás, látvány  
 Sign (szájn) aláírni, címtábla, jel  
 Sigant (szignel) jeladás  
 Silver (szilvör) ezüst  
 Simple (szimpl) egyszerü  
 Sin (szin) bün  
 Since (szinzs) azóta, mióta  
 Sing (szing) énekelni  
 Single (szingl) egyes, nőtlen  
 Sink (szink) süllyedni, süppedni  
 Sir (ször) úram, ur  
 Sister (sziszter) nővér  
 Sit (szit) ülni  
 Size (szájz) nagyság  
 Skin (szkin) bőr  
 Sky (szkáj) égbolt  
 Slay (szlé) megölni  
 Sleep (zslip) aludni  
 Sleeve (szliv) ruha ujja  
 Slice (szlájsz) szelet  
 Slip (szlip) elcsuszni, elcsusztatni  
 Slow (szló) lassu, lassan  
 Small (szmall) kicsiny  
 Smart (szmart) okos  
 Smelter (szmeltör) olvasztó  
 Smelting furnace (szemlting förnesz) kohó  
 Smoke (szmók) füst  
 Smooth (szmuth) sima  
 Snow (sznó) hó  
 So (szó) így, úgy, ily módon  
 Soap (szóp) szappan  
 Soft (szoft) lágy  
 Solid (szalid) szilárd, tömör  
 Solve (szolv) megfejteni

Some (szam) néhány, némely, valamelyes  
 Somebody (szambadi) valaki  
 Somehow (szamháu) valahogyan  
 Something (számthing) valami  
 Sometimes (szamtájmsz) néha, valamikor, valaha  
 Somewhere (szamveer) néhol  
 Son (szon) fiugyermek  
 Song (szang) ének  
 Soon (szun) korán, hamarosan  
 Sore (szór) fájdalmas, sebes, fájó  
 Sort (szórt) fajta, féle  
 Scup (szup) leves  
 Sour (száur) savanyu  
 South (száut) déli irány  
 Speak (szpik) szólni, beszélni  
 Speed (szpid) sebesség  
 Spend (szpend) költeni, kiadni  
 Spine (szpájn) hátgerinc  
 Spittoon (szpitun) köpsajka  
 Split (szplit) hasítani, hasadt  
 Spoon (szpun) kanál  
 Sport (szport) mulatság, játék, gavallér  
 Spring (szpring) tavasz  
 Spring (szpring) rugó, sodrony, forrás, ugrálni  
 Spy (szpáj) kém, kémlelni  
 Square (szkveer) négyszögletes, becsületes,  
 igazságos  
 Stab (szteb) megszurni  
 Stable (sztébl) istálló  
 Siage (sztédzs) szinpad  
 Stair (szteer) lépcső  
 Stamp (sztemp) bélyeg, bélyegző  
 Stand (sztend) állvány, tartó, állni  
 Star (sztár) csillag

Start (sztárt) indulni, kezdeni  
Starve( sztárv) nélkülözéstől elpusztulni  
State (sztét) állam  
Station (sztésn) állomás, hivatás  
Stay (szté) tartózkodni, maradni  
Steal (sztil) lopni  
Steam (sztim) gőz  
Steam engine (sztim endzsin) gőzgép  
Steel (sztil) acél  
Steerage (sztiredzs) fedélköz a hajón  
Step (sztep) lépés  
Stiff (sztif) merev, kemény  
Still (sztill) még mindig, mostanig  
Still (sztill) csendes, nyugodt, mozdulatlan  
Stink (sztink) büzleni, bűdös  
Stich (sztics) öltés  
Stolen (sztóln) lopott  
Stomach (sztamek) gyomor  
Stop (sztap) állj meg, megállítani  
Store (sztór) bolt  
Storm (sztorm) vihar  
Story (sztori) történet  
Stove (sztóv) kályha  
Straight (sztrét) egyenes, becsületes  
Stranger (sztréndzser) idegen  
Street (sztrit) utca  
Strike (sztrájk) ütni, csapni, sztrájkolni  
Strong (sztrong) erős  
Stupid (sztupid) ostoba  
Subscribe (szubszkrájb) aláírni, megrendelni  
Subway (szabvé) földalatti vasit  
Such (szacs) ilyen, olyan, ily, oly,  
Suck (szak) szopni  
Sugar (suger) cukor

Suicide (szuiszájd) öngyilkosság  
Suit (szut) öltözet, jogi-eset  
Sum (szam) összeg, pénzösszeg  
Summon (szamon) törvényes idézés  
Sun (szon) nap  
Sunday (szandé) vasárnap  
Supper (szaper) vacsora  
Support (szuport) eltartani  
Swallow (szvaló) nyelni  
Swear (szvir) esküdni  
Sweat (szvet) izzadni  
Sweep (szvip) seperni  
Sweet (szvit) édes  
Swell (szvell) dagadni  
Swim (szvim) uszni  
Switch (szvics) váltó  
Switchman (szvicsmen) váltóőr

## T

Table (tébl) asztal  
Tack (tek) szegecske  
Tail (tél) farok  
Tailor (télör) szabó  
Take (ték) venni, elvenni  
Talk (taak) beszéd  
Tall (taal) magas  
Taste (tészt) íz, kóstolni  
Tax (teksz) adó  
Tea (tí) tea  
Teacher (ticsör) tanító  
Team (tím) fogat  
Teeth (tith) fog  
Telegram (telegram) távirat

To-morrow (tu máró) holnap  
Ton (tón) tonna, 2000 font  
Tongue (tang) nyelv  
Tool (tul) szerszám  
Tooth (tut) fog  
Touch (tacs) érinteni  
Train (trén) vonat  
Transatlantic (trenszetlentik) tengerentuli  
Transfer (trenszer) átszállani, áthelyezni  
Translate (trenszlét) átfordítani  
Transzport (trensziport) szállítás, szállítmány  
Travel (trevel) utazni  
Tree (tri) fa  
Trial (trájl) birói tárgyalás  
Trick (trik) csel  
Trip (trip) ut, utazás  
Trot (trat) ügetni  
Trouble (trabl) gond, baj, boszuság  
Truck (trak) szekér, teherszállító kocsi  
True (tru) igaz  
Trunk (trank) kofer, fatörzse  
Trust( traszt) bizalom, hitel  
Truth (truth) igazság  
Try (try) megpróbálni  
Tub (tab) kád, teknő  
Tube (tjub) cső, csövezni  
Tuesday (tuzdé) kedd  
Tunnel (tanel) alagut  
Turkey (türki) pulyka, Törökország  
Turn (törn) fordulni  
Twin (tvin) iker  
Twist (tviszt) csavarni, összesodorni

Tell (tell) mondani  
 Tenant (tenant) bérlő, lakó  
 Tent (tent) sátor  
 Test (tészt) próba  
 Testify (tesztifáj) tanuskodni  
 Thank (thenk) köszönet  
 That (that) az, amaz, azon  
 The (di) a, az  
 Theatre (thiétör) színház  
 Their (dér) övék  
 Them (dém) őket  
 Then (den) akkor  
 There (deer) ott, amott  
 These (disz) ezek  
 They (dé) ők, azok  
 Thick (thik) vastag  
 Thin (thin) vékony  
 Think (think) gondolni, vélni  
 Thirst (törszt) szomjas  
 This (disz) ez, ezek, ennek  
 Those (dósz) azok, azokat  
 Threat (thrit) fenyegetni  
 Throat (thrót) torok  
 Through (thru) keresztül, által  
 Throw (thró) dobni  
 Ticket (tiket) jegy  
 Tight (tájt) szoros  
 Till (til) —ig, addig  
 Tip (tip) valaminek a hegye, borraivaló  
 Tired (tájrd) fáradt  
 To (tu) —nak, nek, hoz, hez, oda, hozzá, felé  
 Tobacco (tabekó) dohány  
 Toilet (tajlet) árnyékszék  
 Tomató (tométó) paradicsom

## U

Umbrella (ambrela) esernyő  
 Unable (anébl) képtelen  
 Unbotton (anbattn) kigombolni  
 Uncle (ankl) nagybátya  
 Under (ander) alatt  
 Undersigned (anderszājnd) alulírott  
 Understand (andersztend) megérteni  
 Undertaker (andörtékör) temetkező  
 Underwear (anderveer) alsóruha  
 Undress (andresz) levetkőzni  
 Unhealthy (anhelti) beteges  
 Union (junijön) egyesület  
 United (junájted) egyesült  
 United States (junájted sztétsz) Egyesült Államok  
 Unkind (unkájnd) barátságtalan  
 Unknown (annón) ismeretlen  
 Unlimited (unlimited) határtalan  
 Unlock (anlák) kizárni  
 Unmarried (anmerid) nőtlen, hajadon  
 Unripe (anrájp) éretlen  
 Untie (antáj) feloldani, kioldani  
 Unwilling (anvilling) nem akaró  
 Up (áp) föltenni, felfelé  
 Upon (apán) rajta, —on, en, ra, re  
 Upper (apör) felső  
 Upszet (apszet) feldönteni  
 Up-to-date (ap tu dét) a mai kornak megfelelő  
 Uptown (aptáun) felsőváros  
 Upward (apvörd) felfelé  
 Urine (jurin) vizelet  
 Us (asz) nekünk, minket  
 Use (juz) használat, használni  
 Useful (juszful) hasznos

## V

Vacation (vekésn) szünidő, szabadság  
Valley (veli) völgy  
Value (velju) érték  
Varnish (várnis) fénymáz  
Vaseline (vezelin) vazelin  
Veal (vil) borjúhús  
Vegetable (vedzstébl) zöldség  
Verdict (vördikt) ítélet  
Very (veri) nagyon  
Vest (veszt) mellény  
Veterinary (veterineri) állatorvos  
Vice (vájsz) hiba, véték, bűn  
Village (viledzs) falu  
Vine (vájn) szőlőtő  
Vinegar (veniger) ecet  
Visit (vizit) látogatni  
Voice (vajsz) hang  
Vomit (vomit) kihányani  
Vote (vót) szavazni  
Voyage (vajedzs) utazás

## W

Wages (védzsesz) fizetés, bér  
Wagon (veegen) szekér  
Wait (vét) várni  
Waiter (vétör) pincér  
Wake (vék) ébren lenni  
Walk (vaak) járni  
Wall (vaal) fal  
Want (vant) szükség  
War (vaar) háború  
Warden (vaardn) felügyelő  
Warm (varm) meleg

Warrant (varent) elfogatási parancs  
 Wash (vash) megmosni, mosni  
 Washing (vashing) mosás  
 Watch (vacs) zsebóra  
 Watchmaker (vacsmékör) órás  
 Water (vaadör) víz  
 Watermelon (vadermelon) görögdinnye  
 Wax (veksz) viasz  
 Way (vé) ut, pálya  
 We (vi) mi  
 Wealth (velth) gazdagság  
 Wear (veer) viselni  
 Weather (vethör) az időjárás  
 Wed (ved) házasodni  
 Wedding (veding) lakodalom  
 Wednesday (venzdé) Szerda  
 Week (vik) hét  
 Weight (vét) súly  
 Well (vell) jól, egészséges  
 West (veszt) nyugat  
 Wet (vet) nedves  
 What (vat) mi, micsoda  
 Wheat (vít) buza  
 Wheel (víl) kerék  
 When (ven) midőn, mikor  
 Where (veer) hol, hova  
 Wherever (verevör) akárhol  
 Which (vich) mely, melyik  
 While (vájl) míg, ameddig  
 White (vájt) fehér  
 Who (hu) kicsoda  
 Whole (hól) egész  
 Whom (hum) kit, kinek  
 Why (váj) miért

Wide (vájd) széles  
 Widow (vidó) özvegy  
 Wife (veif) feleség  
 Will (vil) akarat  
 Win (vin) nyerni  
 Wind (vind) a szél  
 Window (vindó) ablak  
 Wine (vájn) bor  
 Winter (vintör) tél  
 Wire (vájr) drót  
 Wish (vis) kívánni  
 Wich (vith) vele, val, vel, nál, nél  
 Without (vitháut) nélkül, kívül  
 Woman (vumen) asszony, nő  
 Wood (vud) fa  
 Wool (vul) gyapot  
 Word (vord) szó  
 Work (vörk) munka  
 Work-house (vorkháuz) dologház  
 Workinman (vörkingmen) munkás  
 Works (vörksz) gyár, hámor  
 Worse (vórsz) rosszabb  
 Worth (vörth) érték  
 Wound (vund) seb  
 Wreck (rek) rom, hajótörés  
 Wrench (rencs) csavarkulcs, facsarni  
 Wrestle (reszl) birkózni  
 Wrist (riszt) kézcsukló  
 Write (rájt) írni  
 Writer (rájtör) író  
 Writing (rájting) írás  
 Wrong (rong) rossz, nincs igaza

# **X**

X-rays (ekszrész) Röntgen sugár

## Y.

Yankee (jenki) Egyesült Államokbeli  
Yard (járd) rőf, 3 láb  
Year (jir) esztendő  
Yeast (jiszt) élesztő  
Yellow (jeló) sárga  
Yesz (jesz) igen  
Yesterday (jesztördé) tegnap  
Yet (jet) még sem  
You (ju) ön, te, önök  
Young (jang) fiatal  
Your (jur) öné, tied, önöké, tietek  
Yourself (jurszelf) te magad, ön saját maga  
Youth (juth) fiatal fiatalság

## Z

Zeró (ziró) nulla  
Zinc (zink) cink  
Zither (zithör) citera  
Zone (zón) föld öv, égöv  
Zoo (zu) állatkert



# *Hungarian-English Dictionary.*

MAGYAR — ANGOL SZÓTÁR.

## A

Abba (intu det) into that  
Abban (in det) in that  
Abba hagyni (tu kvit) to quit  
Abból (av det) of that  
Ablak (vindó) window  
Ablakos (glézsir) glazier  
Abrahám (ébrehem) Abraham  
Abrosz (tébl klath) table cloth  
Ács (kárpenter) carpenter  
Ácsorgó (lófür) loafer  
Acél (sztil) steel  
Acélmű (stil vorksz) steel works  
Adag (dóz) dose  
Ádám (édem) Adam  
Adás (giving) giving  
Addig (till) till  
Adni (tu giv) to give  
Adó (teksz) tax  
Adolf (édalf) Adolph  
Adomány (gift) gift  
Adós (detör) debtor  
Adósság (det) debt  
Afelett (ovör det) over that  
Afféle (of dat kájnd) of that kind

ág (brenes) branch  
 Ágaskodni (tu sztend an di tip-tósz) to stand on  
 the tip-toes  
 Agglegény( becslör) bachelor  
 Aggatni (tu hen ap) to hang up  
 Ágnes (égnesz) Agnes  
 Ágoston (augusztin) Augustin  
 Agyvelő (brénsz) brains  
 Ágy (bed) bed  
 Ágynemű (bedding) bedding  
 Ágylepedő (bed sit) bed sheet  
 Ágyterítő (bedszpred) bed-spread  
 Agyag (klé) clay  
 Agyon (tu deth) to death  
 Agyonverni (tu szlé) to slay  
 Ágyu (kenan) cannon  
 Ahol (ver) where  
 Ahhoz (der tu) there to  
 Ajak (lip) lip  
 Ajándék (gift) gift  
 Ajánlnai (tu rekammend) to recommend  
 Ajánlott levél (redzsisztörd letter) registered letter  
 Ajtó (dór) door  
 Ájuás (fénting) fainting  
 Akár (vedör) whether  
 Akarat (vill) will  
 Akárhol (ver evör) wherever  
 Akárki (huevör) whoever  
 Akármí (vátevör) whatever  
 Akármikor (venevör) whenever  
 Akarna (vud) would  
 Akarni (tu vant) to want  
 Akasztani (tu heng) to hang  
 Akkor (den) then

Akkora (di szém szájz) the same size  
 Akkorára (báj dat tájm) by that time  
 Akkorig (till den) till then  
 Akkortájba (ebáut det tájm) about that time  
 Alá (andör) under  
 Alább (lóer dáun) lower down  
 Alacsony (ló) low  
 Alagut (tanel) tunnel  
 Aláírás (szignöcser) signature  
 Aláírni (tu szájn) to sign  
 Alajos (elajziusz) Aloysius  
 Alak (sép) shape  
 Alant (biló) below  
 Alap (faundésön) foundation  
 Alapszabály (báj la) by law  
 Alaptőke (kepitl) capital  
 Alászállni (tu gó dáun) to go down  
 Alatt (andör) under  
 Alattvaló (szabdzsekt) subject  
 Albert (elbört) Albert  
 Áldani (tu blesz) to bless  
 Áldomás (trít) treat  
 Alelnök (vajsz prezident) vice-president  
 Alföld (ló lend) low land  
 Alfréd (elfred) Alfred  
 Alig (hárdli) hardly  
 Alighanem (veri lájkli) very likely  
 Alkalmas (fit) fit  
 Alkalmatlan (anfit) unfit  
 Alkalmazás (emplajment) employment  
 Alkalmazó (emplojer) employer  
 Alkalmazott (emploji) employee  
 Alkalmazva (empljd) employed  
 Alkat (sép) shape

Alkony (szanszet) sunset  
 Alkotmány (kansztitusen) constitution  
 Alku (bárgen) bargain  
 Áll (csin) chin  
 Állkapocs (dzsa bón) jaw bone  
 Állam (sztét) state  
 Állandó (pörmenent) permanent  
 Állani (tu sztend) to stand  
 Állapot (kandisen) condition  
 Állás (sztending) standing  
 Állat (enimel) animal  
 Állítani (tu sztét) to state  
 Álló (sztending) standing  
 Állomás (sztésn) station  
 Állvány (sztend) stand  
 Alma (epl) apple  
 Almabor (szájder) cider  
 Almárium (szájdbórd) sideboard  
 Álmos (szlipi) sleepy  
 Álom (szlip) sleep  
 Álom (drim) dream  
 Alsó (lóör) lower  
 Alsóing (andörsört) undershirt  
 Alsóruha (andörver) undrewear  
 Alsószoknya (petikót) petticoat  
 Által (thru) through  
 Altest (beli) belly  
 Aludni (tu szlip) to sleep  
 Alul (biló) below  
 Amália (emilie) Amalie  
 Amarra (det vé) that way  
 Amaz (det) that  
 Amerika (amerika) America  
 Amiatt (derfór) therefore

Amig (untill) until  
 Amint (esz) as  
 Amolyan (szacs) such  
 Amott (der) there  
 Amugy (det vé) that way  
 Angolország (inglend) England  
 Angolul (inglis) English  
 Ángy (szisztör in laa) Sister in law  
 Angyal (éndzsel) angel  
 Anna (en, eni) Ann, Annie  
 Annyi (szó macs) so much  
 Annyiszor (szó oftn) so often  
 Antal (entani) Anthony  
 Antónia (entanett) Antonette  
 Anya (madör) mother  
 Anyanyelv (madör tang) mother tongue  
 Anyag (sztaff) stuff  
 Anyós (madör in laa) Mother in law  
 Apa (fádör) father  
 Apadni (tu szink) to sink  
 Apó (deddi) daddy  
 Ápoló (nörsz) nurse  
 Após (fádör in laa) father in law  
 Apránkint (littl bájj littl) little by little  
 Április (épril) April  
 Apró (szmal) small  
 Aprópénz (csendzs) change  
 Ár (prájsz) price  
 Árviz (flad) flood  
 Arany (gold) gold  
 Arasz (szpen) span  
 Aratás (hárveszt) harvest  
 Arató (móör) mower  
 Arc (fész) face

Arc-csont (csikbón) cheekbone  
 Arculütés (szlep an di fész) slap on the face  
 Árenda (rent) rent  
 Árny (séd) shade  
 Árnyékszék (tajlet) toilet  
 Árok (dics) ditch  
 Árpa (bárli) barley  
 Arra (det vé) that way  
 Árszabály (szkél) scale  
 Ártani (tu hárm) to harm  
 Arthur (arthör) Arthur  
 Áru (gudsz) goods  
 Áruló (trétör) traitor  
 Árusító (szelör) seller  
 Árva (arfn) orphan  
 Árverés (páblik szél) public sale  
 Ásás (digging) digging  
 Ásó (savl) shovel  
 Asszony (vumen) woman  
 Ásvány (minerel) mineral  
 Aszalt (drájd) dried  
 Asztal (tébl) table  
 Asztalkendő (nepkin) napkin  
 Asztaltakaró (tébl kaver) table cover  
 Átadni (tu hend over) to hand over  
 Átellenben (appozit) opposite  
 Átengedni (tu giv it áp) to give it up  
 Átfordítani (tu transzlét) to translate  
 Átgondolni (tu think it óvör) to think it over  
 Áthelyezni (tu trenszför) to transfer  
 Áthülni (tu kecs e kóld) to catch a cold  
 Átjárás (peszedzs) passage  
 Átjutni (tu get óvör) to get over  
 Átkarolni (tu embrész) to embrace

Atkos (demd) damned  
 Átöltözni (to csendzs dresz) to change dress  
 Átszállani (tu trenszfer) to transfer  
 Átvenni (tu resziv) to receive  
 Ausztria (asztrie) Austria  
 Ausztriai (asztrien) Austrian  
 Avagy (ór) or  
 Az (di) the  
 Azalatt (in di min tájm) in the mean time  
 Ázni (tu get vet) to get wet  
 Azok (dósz) those  
 Azon esetben (in det kész) in that case  
 Azonnal (at vansz) at once  
 Azóta (szinsz) since  
 Aztán (den) then  
 Azzal (vith det) with that

## B

Ba (intu) into  
 Bab (bín) bean  
 Baba (dál) doll  
 Bába (midvájf) midwife  
 Bácsi (onkl) uncle  
 Bádog (tin) tin  
 Bádogos (plamör) plumber  
 Baj (trabl) trouble  
 Bajor (baverien) Bavarian  
 Bajtárs (mét) mate  
 Bajusz (masztecs) mustache  
 Bajuszkenőcs (kozmetik) cosmetic  
 Bal(left) left  
 Balázs( bleziusz) Blasius  
 Baleset (ekszident) accident  
 Balkezü (left hended) left handed  
 Bál (bal) ball

Ealta (eksz) axe  
 Bálterem( haal) hall  
 Báméskodni (tu szter) to stare  
 Bánásmód (trítment) treatment  
 Bánat (szarró) sorrow  
 Bank (benk) bank  
 Bántalom (hárm) harm  
 Bánya (májn) mine  
 Bányalég (fájrđemp) fire damp  
 Bányász (májner) miner  
 Bárány (lem) lamb  
 Bárányhimlő (szmal paksz) small pox  
 Barát (frend) friend  
 Barátságos (frendli) friendly  
 Barázda (faró) furrow  
 Báracsak (if onli) if only  
 Bárhol (vereveör) wherever  
 Bármikor (eni tájm) any time  
 Barom (ketl) cattle  
 Baromfi (fául) fowl  
 Bársony (velvet) velvet  
 Bátor (brév) brave  
 Bátya (elder bradör) elder brother  
 Be (in) in  
 Beáztatni (tu szók) to soak  
 Bebizonyítani (tu pruv) to prove  
 Becsukni (tu lak áp) to lock up  
 Becsületszó (vord of onör) word of honor  
 Befagyni (tu friz) to freeze  
 Befejezni (tu finis) to finish  
 Befelé (invarđ) inward  
 Beigazítani (tu edzsaszt) to adjust  
 Beismerni (tu admit) to admit  
 Béka (frag) frog

Béke bíró (dzsasztisz of di pish) justice of the peace  
 Bekeríteni (tu fénsz) to fence  
 Bél (báuelsz) bowels  
 Belépti jegy (edmisntiket) admission ticket  
 Belga (beldzsian) Belgian  
 Belső (inner) inner  
 Bélyeg (sztemp) stamp  
 Béna (lém) lame  
 Benn (vithin) within  
 Bennszülött( nétiv) native  
 Beoltani (tu vekszinét) to vaccinate  
 Bér (védzsész) wages  
 Beretva (rézör) razor  
 Beretválni (tu sév) to shave  
 Berta (börthe) Bertha  
 Beszélni (tu szpik) to speak  
 Beteg (szik) sick  
 Betegsegély (szik benefit) sick benefit  
 Betét (depozit) deposit  
 Betörő (börgler) burglar  
 Betüzni (tu szpell) to spell  
 Bevándorló (imigrent) immigrant  
 Biblia (bájbl) bible  
 Bika (bul) bull  
 Birni (tu hév) to have  
 Birka (sip) sheep  
 Birka hus (mattn) mutton  
 Birkózni (tu reszl) to wrestle  
 Biróság (kór) court  
 Bíró (dzsadzs) judge  
 Bizni (tu tröszt) to trust  
 Bizonyos (sur) sure  
 Biztosítás (insurensz) insurance  
 Bocsánat (ekszkjusz) excuse

Bogár (bag) bug  
 Bogrács (kettl) kettle  
 Boka (enkl) ankle  
 Bokor (bus) bush  
 Boldog (hepi) happy  
 Boldizsár (belthezer) Balthasar  
 Bolt (stzór) store  
 Bomba (bam) bomb  
 Bor (vájñ) wine  
 Borbála (barbára) Barbara  
 Borbély műhely (bárber sáp) barber shop  
 Borda (rib) rib  
 Boriték (envelop) envelope  
 Borju (keef) calf  
 Borju hus (vél) veal  
 Borostyán (lájlak) lilac  
 Borostyánkő (embör) amber  
 Borotva (rézör) razor  
 Borotválñi (tu sév) to shave  
 Borotvaszñj (rézörsztrap) razor-strap  
 Borravaló (tip) tip  
 Bors (peper) pepper  
 Borsó (pu) pea  
 Borus (klaudi) cloudy  
 Borzasztó (aaful) awful  
 Boszu (rivendzs) revenge  
 Bot (sztik) stick  
 Bő (vájñ) wide  
 Bőjtölñi (tu feszt) to feast  
 Bölcs (vájz) wise  
 Bölcső (krédl) cradle  
 Bőr, testbőr( szkin) skin  
 Börtön (dzsél) jail  
 Eőség (plenti) plenty

Bucsuzni (tu ték liv) )to take leave  
Bunda (főrkót) fur-coat  
Furgonya (potétó) potato  
Buta (sztjupid) stupid  
Butor (főrnicsér) furniture  
Buza (whit) wheat  
Büdös (sztinking) stinking  
Bükköny (vecs) vetch  
Bünös (gilti) guilty  
Bünügy (kriminal kéz) criminal case  
Büszke (proud) proud

### C

Cár (zár) Czar  
Cédula (nót) note  
Cég (förm) firm  
Cékla (bit) beet  
Cél (ém) aim  
Cement (sziment) cement  
Cérna (thrid) thread  
Ceruza (led penszl) lead pencil  
Cica (puszi) pussy  
Cigány (dzsipszi) gipsy  
Cikk (ártikl) article  
Cim (edresz) address  
Cin (tin) tin  
Cink (zink) zink  
Cipész (suméker) shoe maker  
Cipő (su) shoe  
Citrom (lemon) lemon  
Comb (táj) thigh  
Cölöp (pájl) pile  
Cövek (szték) stake  
Cukor (suger) sugar  
Csak (onli) only

Csákány (pól eksz) pole axe  
 Csaknem (almóaszt) almost  
 Csakugyan (rieli) really  
 Család (femili) family  
 Csalni (tu csit) to cheat  
 Csapás (bló) blow  
 Csapni (tu hit) to hit  
 Csapos (bártender) bartender  
 Csarnok (haal) hall  
 Császár (emperor) emperor  
 Csata (betl) battle  
 Csata-tér (bettlfild) battle field  
 Csavar (szkru) screw  
 Csavarhuzó (szkru drájver) screw driver  
 Csavarkules (renes) wrench  
 Csavargó (trempe) tramp  
 Csecs (breszt) breast  
 Csecsemő (bébi) baby  
 Csel (trik) trick  
 Csend (szájlensz) silence  
 Csengetni (tu ring) to ring  
 Csepp (drap) drop  
 cserélni (tu ekszcséndzs) to exchange  
 Cseresznye (cserri) cherry  
 Csésze (kap) cup  
 Csibe (csikn) chicken  
 Csiklandós (tiklis) ticklish  
 csikó (kólt) )colt  
 Csillag (sztár) star  
 Cselekedni (tu du) to do  
 Csinálni (tu mék) to make  
 Csinos (nájsz) nice  
 Csipés (pincsing) pinching  
 Csipke (lész) lace

Csipő (hip) hip  
 C szima (but) boot  
 Csoda (vander) wonder  
 Csók (kissz) kiss  
 Csokoládé (csaklet) chocolate  
 Csomag (bandl) bundle  
 Csomagolni (tu pek) to pack  
 Csónak (bót) boat  
 Csont (bón) bone  
 Csontváz (szkeleton) skeleton  
 Csoport (grup) group  
 Csorda (herd) herd  
 Cső( pájp) pipe  
 Csucs (pik) peak  
 Csuf (agli) ugly  
 Csuklani (tu hiccaf) to hiccough  
 Csukló (dzsajnt) joint  
 Csuzsni (tu krip) to creep  
 Csuszós (szlipperi) slippery  
 Csütörtök (thörszdé) Thursday

## D

Dac (szpájt) spite  
 Dada (nörsz) nurse  
 Daganat (szvelling) swelling  
 Dákó (kju) cue  
 Dal (szong) song  
 Dániel (deniel) Daniel  
 Dara (graut) grout  
 Darab (pisz) piece  
 Darálni (tu grájnd) to grind  
 Darázs (veszp) wasp  
 Daru (krén) crane  
 Dávid (dév) Dave  
 De (bat) but

Dehogy (báj no minsz) by no means  
 Dél (nun) noon  
 Délelőtt( fórnun) forenoon  
 Délután (áfternun) afternoon  
 Deszka (bórd) board  
 Dicsérni (tu préz) to praise  
 Díj (ruerd) reward  
 Dinamit (dájnemájt) dynamite  
 Dinnye (melan) melon  
 Dió (nat) nut  
 Disznó (szvájn) swine  
 Disznóhus (pork) pork  
 Disznó-ól (hagsztáj) hogsty  
 Disznósajt (hedcsiz) headcseese  
 Divatos (sztájlis) stylish  
 Dob (dram) drum  
 Dobni (tu thró) to throw  
 Doboz (baksz) box  
 Dohány (tabékó) tobacco  
 Dohányozni (tu szmók) to smoke  
 Dolgozni (tu vörk) to work  
 Domb (hil) hill  
 Dóra (Darathi) Dorothy  
 Döfni (tu szteb) to stab  
 Dörgölni (tu rab) to rub  
 Dörömbölni (tu rep) to rap  
 Drága (dir) dear  
 Drót (vájrr) wire  
 Dugasz (kark) cork  
 Dupla (dabl) double  
 Durranás (krek) crack  
 Durva (raf) rough  
 Düh (rédi) rage  
 Dült (szlenting) slanting

## E és É

Eb (dag) dog  
Ebéd (dinner) dinner  
Ébreszteni (tu vék ap) to wake up  
Ébresztő óra (álárm klák) alarm clock  
Ecet (vinegar) vinegar  
Eddig (till náu) till now  
Ede (Eduárd) Edward  
Edény (dis) dish  
Édes (szvit) sweet  
Édesség (szvitness) sweetness  
Ég (hevn) heaven  
Égni (tu börn) to burn  
Egér (máusz) mouse  
Égész (hól) whole  
Egészség (helth) health  
Égetni (tu börn) to burn  
Egy (van) one  
Egyéb (elsz) else  
Egyedül (elón) alone  
Egyenes (sztrét) straight  
Egyenkint( van báj van) one by one  
Egyenlő (ikvel) equal  
Egyenruha (juniform) uniform  
Egyes (szingl) single  
Egyesület (junijon) union  
Egyesült Államok (Junájted Sztétsz) United States  
Egyetlen (onli) only  
Egyezni (tu egri) to agree  
Egyezés (egriment) agreement  
Egyforma (elájk) alike  
Egyideig (fór szam tájm) for some time  
Egylet (szoszájti) society  
Egyik (di van) the one

Egyik sem (nan) non  
 Egyikünk (van of ősz) one of us  
 Egykor (at van tájm) at one time  
 Egyszer (vansz) once  
 Egyszerű (plén) plain  
 Együtt (tuged;r) together  
 Éhes (hangry) hungry  
 Éj (nájt) night  
 Éjfél (midnájt) midnight  
 Ék (vedzse) vedge  
 Ekkor (disztájm) this time  
 Él (edzs) edge  
 El (of) off  
 Eladás (szél) sale  
 Eladó (fór szél) for sale  
 Elájulni (tu fént) to faint  
 Elaludni (tu faal eszlip) to fall asleep  
 Elbirni (tu bi ébl tu keri) to be able to carry  
 Elbujni (tu hájd) to hide  
 Elcsukni (tu lák ap) to lock up  
 Élce (dzsók) joke  
 Elé (bifór) before  
 Eledele (fud) food  
 Elefánt (elefent) elephant  
 Elég (inaf) enough  
 Eleinte (at förszt) at first  
 Elejteni (tu drap) to drop  
 Élelem (fud) food  
 Elérni (tu rics) to reach  
 Élesztő (iszt) yeast  
 Élet (lájf) life  
 Életkor (édzs) age  
 Eleven (lájvli) lively  
 Elfáradni (tu gró tájrd) to grow tired

Elfelejtteni (tu forget) to forget  
 Elfogadni (tu akszept) to accept  
 Elfogatási parancs (várent) warrant  
 Elfogni (tu kecs) to catch  
 Elfujni (tu bló áut) to blow out  
 Elhagyni (tu liv) to leave  
 Elhibázni (tu missz) to miss  
 Eljegyzés (engédzsment) engagement  
 Éljen (hurré) hurrah  
 Elkezdni (tu sztart) to start  
 Ellen (egenszt) against  
 Ellenség (enemi)  
 Elme (májnd) mind  
 Elmult (peszt) past  
 Élni (tu liv) to live  
 Elnök (prezident) president  
 Elosztani (tu divájd) to divide  
 Élő (living) living  
 Előbb (szuner) sooner  
 Előfizetés (szabszkripsn) subscription  
 Előfordulni (tu akkőr) to occur  
 Elöl (in front) in front  
 Előleg (depozit) deposit  
 Előmunkás (fórman) foreman  
 Előre (fórward) forward  
 Első (förszt) first  
 Elutasítani (tu refjuz) to refuse  
 Elválás (divórsz) divorce  
 Elveszni (tu get lászt) to get lost  
 Elveszteni (tu luz) to lose  
 Élvezni (tu endzsaj) to enjoy  
 Elza (Elisz) Alice  
 Embeerség (hhumaniti) humanity  
 Emberölés (menszlatör) manslaughter

Émelet (sztóri) story  
 Emelni (tu réz) to raise  
 Emilia (Emili) Emily  
 Emlékezni (tu rimember) to remember  
 Említeni (tu mensn) to mention  
 Én (áj) I  
 Endre (Endru) Andrew  
 Én magam (májszelf) myself  
 Ének (szang) song  
 Énekelni (tu szing) to sing  
 Énekkar (kórasz) chorus  
 Engedély (lájszensz) license  
 Engem (mi) me  
 Ennni (tu it) to eat  
 Enyém (májn) mine  
 Enyv (glu) glue  
 Eper (sztraberri) strawberry  
 Építeni (tu bild) to build  
 Épület (bilding) building  
 Érc (ór) ore  
 Érdem (merit) merit  
 Erdész (fareszter) forester  
 Erdő (fareszt) forest  
 Eredmény( rizalt) result  
 Érem (medel) medal  
 Érett (rájp) ripe  
 Érezni (tu fil) to feel  
 Érinteni (tu töcs) to touch  
 Érkezni (tu errájev) to arrive  
 Ernő (Erneszt) Ernest  
 Erő (sztrength) strength  
 Erőd (fort) fort  
 Erős (sztrang) strong  
 Erőtlen (vik) weak

Érszény (pörsz) purse  
 Érték (velju) value  
 Érteni (tu andörsztend) to understand  
 Értesíteni (tu inform) to inform  
 Érzék (szensz) sense  
 Érzés (filing) feeling  
 Erzsébet (Elizabeth) Elisabeth  
 És (end) and  
 Esernyő (ambrella) umbrella  
 Eset (kész) case  
 Eskü (óth) oath  
 Esküvő (vedding) wedding  
 Esni (tu faal) to fall  
 Eső (rén) rain  
 Este (ivning) evening  
 Ész májnd) mind  
 Eszme (ájdíe) idea  
 Észrevenni (tu nótisz) to notice  
 Esztelen (fulis) foolish  
 Étel (fud) food  
 Etetni (tu fid) to feed  
 Étvágy (epetájt) appetite  
 Europa (juróp) Europe  
 Év jir) year  
 Évszak (szizn) season  
 Ez (disz) this  
 Ezelőtt (formerli) formerly  
 Ezen (disz) this  
 Ezer (thauzend) thousand  
 Ezred (redzsiment) regiment  
 Ezüst (szilver) silver

## F

Fa (tri) tree  
 Fagy (fraszt) frost

Fájdalom (pén) pain  
 Fal (vaal) wall  
 Falu (viledzs) village  
 Fáni (feni) Fanny  
 Fáradt (tájerd) Tired  
 Fark (tél) tail  
 Fazék (pat) pot  
 Február (februári) February  
 Fedél (rúf) roof  
 Fedő (káver) cover  
 Fehér (vájt) white  
 Fej (hed) head  
 Fejfájás (hedék) headache  
 Fejni (tu milk) to milk  
 Fekete (blek) black  
 Feküdni (tu láj) to lie  
 Fel (áp) up  
 Felé (vörd) ward  
 Féle (kájnd) kind  
 Feledni (tu forget) to forget  
 Felfelé (apwörd) upward  
 Felhő (klaud) cloud  
 Feljárat (sztervé) stairway  
 Feljegyezni (tu nót) to note  
 Felkelni (tu get áp) to get up  
 Felmondás (nótisz) notice  
 Félni (efréd) afraid  
 Felöltő (eszájd) aside  
 Felső (ápper) upper  
 Féltékeny (dzselasz) jealous  
 Felül (ebav) above  
 Fém (metl) metal  
 Fenék (battom) bottom  
 Fény (sájn) shine

Fenyegetés (trit) threat  
 Fényes (brájt) bright  
 Fénykép (fotograf) photograph  
 Fenyő (pájn) pine  
 Féreg (vorm) worm  
 Férfi (men) man  
 Férfj (házband) husband  
 Festék (pént) paint  
 Fésű (kom) comb  
 Fiatal (jang) young  
 Figyelni (tu liszn) to listen  
 Finom (fájn) fine  
 Fiu (bój) boy  
 Fivér (bradör) brother  
 Fizetés (pément) payment  
 Fizetni (tu pé) to pay  
 Fog (túth) tooth  
 Fogorvos (dentiszt) dentist  
 Fogadni (tu bet) to bet  
 Foghagyma (gárlik) garlic  
 Fogoly madár (pártridzs) partridge  
 Fogni (tu hold) to hold  
 Fojtani (tu csók) to choke  
 Folth (pecs) patch  
 Folyam (river) river  
 Folytatni (tu kontinju) to continue  
 Fordítani (tu trenszlét) to translate  
 Fordulni (tu törn) to turn  
 Forgács (sévingesz) shavings  
 Forradás (szkár) scar  
 Forrás (szpring) spring  
 Forró (hát) hot  
 Fő (hed) head  
 Főváros (kepitl) capital

Föld (örth) earth  
 Földmivelő (fármer) farmer  
 Fölött (ebav) above  
 Fösvény (sztindzsi) stingy  
 Főzni (tu bájl) to boil  
 Francia (Frencsmen) Frenchman  
 Frigyes (Fredrik) Frederick  
 Früstök (berkfeszt) breakfast  
 Fajni (tu bló) to blow  
 Furó (bórör) borer  
 Futni (tu ran) to run  
 Fű (gresz) grass  
 Fügöny (körtn) curtain  
 Fül (ir) ear  
 Fülöp (Filip) Philipp  
 Fürdés (béthing) bathing  
 Fűrész (szaa) saw  
 Füst (szmók) smoke  
 Füszerkereskedő (grószér) grocer  
 Fűteni (tu hit) to heat  
 Fütty (viszl) whistle

## G és GY

Gabona (grén) grain  
 Gábor (Gábriel) Gabriel  
 Galamb (dav) dove  
 Gallér (kaler) collar  
 Gáspár (Keszper) Casper  
 Gát (benk) bank  
 Gáz (gez) gas  
 Gazdag (rics) rich  
 Gazdasszony (háuszkipér) housekeeper  
 Gép (mesin) machine  
 Gépész (mesiniszt) machinist  
 Gépkocsi (automobil) automobil

Gereblye (rék) rake  
 Gerenda (bim) beam  
 Géza (Geza) Geza  
 Gizella (Izabel) Isabelle  
 Gólya (sztórk) stork  
 Gomb (batn) button  
 Gondolni (tu think) to think  
 Goromba (kórsz) coarse  
 Gömb (glób) globe  
 Gömbölyü (ráund) round  
 Görbe (kruked) crooked  
 Görcs (kremp) kramp  
 Görög (grik) Greek  
 Görögország (Grisz) Greece  
 Görögdinnye (vadörmelón) watermelon  
 Gőz (sztim) steam  
 Gumi (rabör) rubber  
 Gurítani (tu ról) to roll  
 Gyakran (aften) often  
 Gyalog (vaking) walking  
 Gyalogut (peth) path  
 Gyanta (embör) amber  
 Gyapju (vul) wool  
 Gyár (faktori) factory  
 Gyártani (tu mék) to make  
 Gyáva (kauerd) coward  
 Gyémánt (dájmond) diamond  
 Gyenge (vik) weak  
 Gyerek (csájld) child  
 Gyertya (kéndl) candle  
 Gyilkolni (tu mördör) to murder  
 Gyógy (kjur) cure  
 Gyógyszer (drag) drug  
 Gyógyszertár (dragiszt) druggist

Gyomor (sztamek) stomach  
 Gyors (feszt) fast  
 Gyökér (rut) root  
 Gyöngy (pörl) pearl  
 György (Dzsordzs) George  
 Győzni (tu defit) to defeat  
 Gyufa (mecs) match  
 Gyula (Dzsuliusz) Julius  
 Gyűjteni (tu kollekt) to collect  
 Gyűlés (míting) meeting  
 Gyűlölni (tu hét) to hate  
 Gyümölcs (frút) fruit  
 Gyűrű (ring) ring  
 Gyűszű (thimbl) thimble

## H

Ha (if) if  
 Hab (fóm) foam  
 Háboru (vaar) war  
 Hadsereg (ármi) army  
 Hagyma (anjen) onion  
 Haj (her) hair  
 Hajnal (daan) dawn  
 Hajó (sip) ship  
 Hajójegy (sztimsip tiket) steamship ticket  
 Hal (fis) fish  
 Halál (deth) death  
 Halászin (tu fis) to fish  
 Halkan (sztil) still  
 Hallás (hiring) hearing  
 Hallgatni (tu bi szájlent) to be silent  
 Halott (ded) dead  
 Halvány (pél) pale  
 Hám (hárnész) harness  
 Hamar (kvik) quick

Hamis (falsz) false  
 Hamu (esesz) ashes  
 Hangos (láud) loud  
 Hangya (ent) ant  
 Hány( háu meni) how many  
 Harag (engör) anger  
 Harang (bel) bell  
 Harapni (tu bájt) to bite  
 Harc (betl) battle  
 Harisnya (sztakingsz) stockings  
 Harisnyakötő (gárter) garter  
 Harmadik (thörd) third  
 Has (beli) belly  
 Hasitani (tu szplit)  
 Használt (juzd) used  
 Haszon (profit) profit  
 Hát (bek) back  
 Határ (limit) limit  
 Hátgerincz (szpájn) spine  
 Hátra (bek) back  
 Hátul (bihájnd) behind  
 Ház (háusz) house  
 Haza (hóm) home  
 Hazafi (pétriot) patriot  
 Házalás (pedling) peddling  
 Házas (merid) married  
 Házassági engedély ,meridzs lájszensz) marriage  
 license  
 Hazudni (tu láj) to lie  
 Hegedü (vájolin) violin  
 Hegy (máuntn) mountain  
 Hegyes (pajnted) pointed  
 Helén (Helen) Helen  
 Hely (plész) place

Helyes (prapör) proper  
 Helyett (inszted) instead  
 Helyezni (tu plész) to place  
 Henger (róler) roller  
 Henrik (Henri) Harri  
 Hentes (szeszedzsmékör) sausage maker  
 Hét (vík) weak  
 Hetenként (vikli) weekly  
 Hiába (in vén) in vain  
 Hiba (falt) fault  
 Hid (bridzs) bridge  
 Hideg (kold) cold  
 Hig (szóft) soft  
 Him (mél) male  
 Hivni (tu kal) to call  
 Hinta (szving) swing  
 Hir (nyuz) news  
 Hirdetés (edvertájzment) advertisement  
 Hirtelen (szaddn) sudden  
 Hit (krid) creed  
 Hit (kríd) creed  
 Hitközség (kongregesen) congregation  
 Hitvány (mín) mean  
 Hivatal (ofisz) office  
 Hó (sznó) snow  
 Hogy (háu) how  
 Hol (veer) where  
 Holló (révn) raven  
 Holnap (tu maró) to morrow  
 Homlok (fór hed) forehead  
 Hónalj (árm pit) armpit  
 Honnan (veer from) where from  
 Hordó (berl) barrel  
 Hordani (tu ker i) to carry

Horog (huk) hook  
 Hosszu (lóng) long  
 Hölgy (lédi) lady  
 Hős (hiró) hero  
 Hőség (hít) heat  
 Hová (veer) where  
 Hugy (jurin) urine  
 Hulla (ded badi) dead body  
 Hullám (vév) wave  
 Hus, élő (fles) flesh  
 Husvét (Isztör) Easter  
 Hülés (kóld) cold  
 Hüvelyk (tham) thumb  
 Hűvös (kúl) cool

# I

Ibolya (vájlet) violet  
 Ida (Ajde) Ida  
 Ide (hir) here  
 Idegen (sztrendzs) strange  
 Idején (in tájm) in time  
 Idén (disz jir) this year  
 Idő (tájm) time  
 Iga (jók) yoke  
 Igaz (tru) true  
 Igen (jesz) yes  
 Igéret (pramisz) promise  
 Ignác (Ignésösz) ) Ignatius  
 Igy (szó) so  
 Illat (ódor) odor  
 Illeni (tu bikam) to become  
 Illés (Éljesz) Elias  
 Ilyen (szacs) such  
 Ima (préer) prayer  
 Immár (alredi) already

Imre (Emöri) Emery  
 Indián (indian) indian  
 Ing (sört) shirt  
 Ingyen (fri) free  
 Inkább (rádör) rather  
 Inni (tu drink) to drink  
 Ipa (fádör in laa) father in law  
 Ipar (indasztri) industry  
 Iparos (trédshmen) tradesman  
 Ir (ájris) Irish  
 Irás (rájting) writing  
 Irigy (envi) envy  
 Irma (Örme) Irma  
 Irnok (klerk) clerk  
 Is (alszó) also  
 Iskola (szkul) school  
 Ismerni (tu nó) to know  
 Ismét (egen) again  
 Istálló (sztébl) stable  
 Isten (Gad) God  
 István (Sztiv) Steve  
 Ital (drink) drink  
 Itt (hir) here  
 Ittas (drank) drunk  
 Isabelle (Izabell) Isabelle  
 Izenet (meszedzs) message  
 Izgató (edzshítör) agitator  
 Izom (maszl) muscle  
 Izzadni (tu szvet) to sweat

# **J**

Jaj (óh) woe  
 Jakab (Dzsékeb) Jacob  
 Jancsi (Dzsek) Jack  
 János (Dzsán) John

Jární (tu vaak) to walk  
 Jászol (krib) crib  
 Játék (plé) play  
 Játszani (tu plé) to play  
 Javitani (tu mend) to mend  
 Jég (ájsz) ice  
 Jegy (tiket) ticket  
 Jegyző (notari) notary  
 Jel (szájn) sign  
 Jelölt (kandidét) candidate  
 Jelvény (bedzs) badge  
 Jenő (Judzsín) Eugene  
 Jézus Krisztus (Dzsizusz Krájszt) Jesus Christ  
 Jobb (betör) better  
 Jog (rájt) right  
 Jókor (örli) early  
 Jóság (esztét) estate  
 Józan (szóber) sober  
 Jönni (tu kam) to come  
 Jövő (fjucser) future  
 Juh (sip) ship  
 Julesa (Dzsulienne) Julianna

## K

Kabát (kót) coat  
 Kacsa (dak) duck  
 Kád (tab( tub  
 Kakas (kák) cock  
 Kalap (het) hat  
 Kalapács (hemmer) hammer  
 Kálmán (Koloman) Coloman  
 Kályha (sztóv) stove  
 Kamat (intereszt) intertst  
 Kancsó (picser) pitcher  
 Kanca (meer) mare

Kantár (brájdí) bridle  
 Kapa (hó) hoe  
 Kapesolni (tu huk) to hook  
 Kapni (tu get) to get  
 Káposzta (kebedzs) cabbage  
 Kapu (gét) gate  
 Kar (árm) arm  
 Karácsony (Krisztmasz) Christmas  
 Karika (szpul) spool  
 Károly (Csárlesz) Charles  
 Kártyázni (tu plé kárdsz) to play cards  
 Kasza (szájt) scythe  
 Katalin (Kethrin) Katharine  
 Kecske (gót) goat  
 Kedvelni (tu lájk) to like  
 Kedves (dír) dear  
 Kefe (bras) brush  
 Kék (blu) blue  
 Kelet (ísz) east  
 Kelme sztaff) stuff  
 Kém szpáj) spy  
 Kémény (csimni) chimney  
 Kenőcs (liniment) liniment  
 Kényelem (kamfort) comfort  
 Kép (pikesör) picture  
 Kérdés (kveszcsn) question  
 Kerek (ráund) round  
 Keresni (tu luk főr) to look for  
 Kereszt (krasz) cross  
 Keresztapa (gadfadör) godfather  
 Keresztény (kriszcsn) Christian  
 Kerítés (fensz) fence  
 Kés (nájf) knife  
 Keserű (bitter) bitter

Keserüsó (epszam szalt) epsom salt  
 Keskeny (neró) narrow  
 Késő (lét) late  
 Kész (redi) ready  
 Kétség (daut) doubt  
 Keverni (tu miksz) to mix  
 Kevés (littl) little  
 Kéz (hend) hand  
 Kezds (beginning) beginning  
 Kezes (bandszmen) bondsman  
 Keztyü (glav) glove  
 Ki (hu) who  
 Kiadás (ekszpenszesz) expenses  
 Kiadni (tu szpend) to spend  
 Kifelé (autvard) outward  
 Kifogás (ekszkjuz) excuse  
 Kigyó (sznék) snake  
 Kijárat (ekszit) exit  
 Kimélni (tu szper) to spare  
 Kin (pén) pain  
 Kina (csájne) China  
 Kincs (trezsör) treasure  
 Kinn (autszájd) outside  
 Király (king) king  
 Kis (szmal) small  
 Kisérni (tu ekkampani) to accompany  
 Kiskoru (májnör) minor  
 Kitárni (tu ópen vájd) to open wide  
 Kiváncsi (engsösz) anxious  
 Kivándorló (emigrent) emigrant  
 Kivánni (tu vis) to wish  
 Kivülről (from autszájd) from outside  
 Klára (Klere) Clara  
 Kocsi (keridzs) carriage

Kocsis (drájver) driver  
 Koffer (trönk) trunk  
 Koldus (beger) beggar  
 Konyha (kicsn) kitchen  
 Kopasz (bald) bald  
 Koponya (szkall) skull  
 Koporsó (kafin) coffin  
 Kor (édzs) age  
 Korán (örli) early  
 Korcsma (szelun) saloon  
 Kórház (haszpítl) hospital  
 Kormnáy (gavernment) government  
 Kormányzó (gavernör) governor  
 Korona (kráun) crown  
 Korsó (dzsag) jug  
 Koszoru (rith) wreath  
 Kotló (brud hen) brood hen  
 Kovács (blakszmit) blacksmith  
 Kő (sztón) stone  
 Kőmives (brikléer) bricklayer  
 Köd (fag) fog  
 Köhögni (tu káf) to cough  
 Költözködni (tu muv) to move  
 Könnyü (lájtl) light  
 Könny (tri) tear  
 könyök (elbó) elbow  
 Könyv (buk) book  
 Köpni (tu szpit) to spit  
 Köpőedény (szpitun) spittoon  
 Kör (szörkl) circle  
 Köröm (nél) nail  
 Körte (per) pear  
 Körül (ebáut) about  
 Köszönni (tu tenk) to thank

Kötél (róp) rope  
Kötelesség (djuti) duty  
Kötény (eprön) apron  
Kötni (tu nit) to knit  
Kövér (fet) fat  
Követni (tu fáló) to follow  
Közép (midl) middle  
Közönség (di páblik) the public  
Központ (szentör) center  
Köztársaság (ripablik) republic  
Kréta (csaak) chalk  
Kukorica (korn) corn  
Kules (ki) key  
Kurta (sórt) short  
Kut (vell) well  
Külön (epárt) apart  
Különféle (different) different  
Külső (áuter) outer  
Fürt (bagl) bugle  
Kvártély (kvartör) quarter

## L

Láb (fut) foot  
Labda (bal) ball  
Lábszár (leg) leg  
Láda (cseszt) chest  
Lágy (szóft) soft  
Lajos (Lui) Louis  
Lakat (lák) lock  
Lakni (tu liv) to live  
Lakodalom (veding) wedding  
Lámpa (lemp) lamp  
Lánc (csén) chain  
Láng (flém) flame

Lapát (savl) shovel  
 Lapocka (bléd) blade  
 Lapos (flet) flat  
 Lárma (najs) noise  
 Lassan (szló) slow  
 Látás (szájt) sight  
 Láz (fivör) fever  
 Lázár (Lazarusz) Lazarus  
 Le (dáun) down  
 Leány (görl) girl  
 Lég (eer) air  
 Legelő (peszcsör) pasture  
 Légy (fláj) fly  
 Lehet (mé) may  
 Lekvár (dzseli) jelly  
 Lélek (szól) soul  
 Lelkész (klerdzsimen) clergyman  
 Lencse (lenteil) lentil  
 Lenn (dáun) down  
 Lépés (sztep) step  
 Letennni (tu put dáun) to put down  
 Leülni (tu szit dáun) to sit down  
 Levél (leter) letter  
 Levélbélyeg (sztemp) stamp  
 Leves (szup) soup  
 Liba (guz) goose  
 Liszt (fláur) flour  
 Lóhere (klover) clover  
 Lopni (ti sztíl) to steal  
 Lökni (tu pus) to push  
 Lőni (tu sut) to shoot  
 Lőrinc (Laurenc) Lawrence  
 Lud (guz) goose  
 Lug (láj) lye

Lujza (Luize) Louise  
Lukács (Luk) Luke  
Lusta (lézi) lazy  
Lyuk (hól) hole

## M

Ma (tu-dé) to-day  
Macska (ket) cat  
Madár (börd) bird  
Mag (szíd) seed  
Maga (ju) you  
Magányos (szingl) single  
Magyar (Hangerien) Hungarian  
Magyarország (Hangeri) Hungary  
Máj (liver) liver  
Majom (manki) monkey  
Malac (pig) Pig  
Már (alredi) already  
Maradni (tu rimén) to remain  
Margit (Margaret) Margaret  
Mária (Meri) Marie  
Markolni (tu greszp) to grasp  
Márton (Martn) Martin  
Már (adör) other  
Mászni (tu krip) to creep  
Matrac (mátresz) mattress  
Mátyás (Methiesz) Mathias  
Medve (beer) bear  
Még (sztill) still  
Megadni (tu pé bek) to pay back  
Megbízható (rilájbl) reliable  
Megegyezés (egriment) agreement  
Megfelelő (szjutebl) suitable  
Megható (taching) touching  
Meghívni (tu invájt) to invite

Meghűlni (tu kecs e kóld) to catch a cold  
 Megint (egen) again  
 Mégis (sztil) still  
 Meglátogatni (tu vizit) to visit  
 Megsebesíteni (tu wund) to wound  
 Megszokni (tu get juzd) to get used  
 Megtört (bróken) broken  
 Megváltó (Redimer) Redeemer  
 Megye (káunti) County  
 Méh ('bi) bee  
 Mekkora (vat szájz) what size  
 Meleg (varm) warm  
 Mell (breszt) breast  
 Mellény (veszt) vest  
 Mely (vics) which  
 Melyik (vics van) which one  
 Menetrend (tájm tébl) time table  
 Menni (tu gó) to go  
 Mennyi (háu macs) how much  
 Menyasszony (brájd) bride  
 Méreg (pajzn) poison  
 Merev (sztiff) stiff  
 Mérleg (szkél) scale  
 Mérni (tu megször) to measure  
 Mérnök (enzsinir) engineer  
 Merre (vics vé) which way  
 Mértföld (májl) mile  
 Mese (sztóri) story  
 Messze (fár) far  
 Mesterség (tréd) trade  
 Mész (láj) lime  
 Mészáros (bucser) butcher  
 Metélni ( tu csap) to chop  
 Metszeni (tu köt) to cut

Méz (hani) honey  
Mező (fild) field  
Meztelen (néked) naked  
Mi (vi) we  
Mi (vát) what  
Miért (váj) why  
Mihály (Májk) Mike  
Miklós (Niklasz) Nicholas  
Mikor (ven) when  
Millió (miljen) million  
Minap (lékli) lately  
Mind (al) all  
Minden (evri) every  
Mindenhol (evriver) everywhere  
Mindenki (evribádi) everybody  
Mindenkor (alvéz) always  
Mindjárt (et vansz) at once  
Minek (vat főr) what for  
Mint (esz) as  
Mióta (szinsz) since  
Mise (messz) mass  
Mögött (bihájnd) behind  
Mögül (fram bihájnd) from behind  
Mókus (szkviröl) squirrel  
Molnár (millenr) millner  
Mondani (tu tell) to tell  
Mosakodni (tu vas vanszelf) to wash oneself  
Mosás (vasing) washing  
Moslák (szlapsz) slops  
Mosoly (szmájl) smile  
Most (náu) now  
Mostoha (sztep) step  
Mozdony (lokomotiv) locomotive  
Mozogni (tu muv) to move

Mulatni (tu hev a gud tájm) to have a good time  
Mult (peszt) past  
Munka (vörk) work  
Munkátlan (ájdí) idle  
Muszáj (maszt) must  
Muzsika (mjuzik) music

## N

Nadrág (pentsz) pants  
Nagy (grét) great  
Nagybani (hólszél) wholesale  
Nagyanya (grendmöder) grandmother  
Nagyon (veri) very  
Nap (szon) son  
Napszámos (léberer) laborer  
Naptár (kalender) calendar  
Narancs (arendzs) orange  
Nedves (vet) wet  
Néger (kalörd) colored  
Nehéz (hevi) heavy  
Nem (nat) not  
Néma(mjut) mute  
Németország (dzsörmeni) Germany  
Nemzet (nésn) nation  
Néni (ent) aunt  
Nép (pípl) people  
Név (ném) name  
Nevetni (tu leef) to laugh  
Nézni (tu luk) to look  
Nóta (szang) song  
Nő (vuman) woman  
Nős (merid) married  
Nővér (szisztör) sister  
Nyáj (hörd) herd  
Nyak (nek) neck

Nyalni (tu lik) to lick  
Nyár (szamer) summer  
Nyél (hendl) handle  
Nyelni (tu szvaló) to swallow  
Nyelv (tang) tongue  
Nyereg (szadl) saddle  
Nyerni (tu vin) to win  
Nyers (raa) raw  
Nyomda (printing afisz) printing office  
Nyomni (tu presz) to press  
Nyoszoló leány (brájdsméd) bride's maid  
Nyugat (evszt) west  
Nyugta (reszit) receipt

**O és Ő**

Ócska (óld) old  
Oda (der) there  
Odahaza (et hóm) at home  
Odább (förther) further  
Ok (kaaz) cause  
Okos (szmárt) smart  
Olaj (ojl) oil  
Olasz (Italjen) Italien  
Olcsó (csip) cheap  
Oldal (szájd) side  
Olló (sziször) scissor  
Ólom (led) lead  
Oltár (alter) altar  
Olvasni (tu ríd) to read  
Olvasztó (szmelter) smelter  
Olyan (szacs) such  
Óra, fali (klák) clock  
Órás (vácsméker) watchmaker  
Orosz (Rassen) Russian  
Oroszország (Rasse) Russia

Öntő (mólder) moulder  
Oroszlán (lájon) lion  
Orr (nóz) nose  
Ország (káuntry) country  
Orvos (dáktör) doctor  
Orvosság( mediszin) medicine  
Oszlop (piller) pillar  
Oszlop (póoszt) post  
Oszteni (tu divájd) to divide  
Osztrák (Asztrien) Austrian  
Öta (szinsz) since  
Ott (der) there  
Otthon (át hóm) at home  
Ozsonna (lancs) lunch

### Ö és Ó

Ó (hi vagy si) he, she  
Öcs (jangör bradör) younger brother  
Ököl (fiszt) fist  
Ökör (aksz) ox  
Öl (lep) lap  
Ölni (tu kill) to kill  
Öltöny (szut) suit  
Önteni (tu pór) to pour  
Öntés (keszting) casting  
Őr (vács) watch  
Ördög (devl) devil  
Örökös (eer) heir  
Öröm (dzsaj) joy  
Őrütl (inszén) insane  
Összeadás (edding) adding  
Összecsatolni (tu kannekt) to connect  
Összeg( emáunt) amount  
Összesen (aaltugedör) altogether





Összetépní (tu teer) to tear  
Összezuzni (tu krös) to crush  
Ősz (faal) Fall  
Őszvér (mjul) mule  
Őz (dir) deer

## P

Pacal (trájp) tripe  
Pad (bencs) bench  
Padló (flór) floor  
Pajta (bárn) barn  
Pál (Paal) Paul  
Pala (szlét) slate  
Pala (szlét) slate  
Pálinka (viszki) whiskey  
Fályaudvar (depó) depot  
Pamlag (szófa) sofa  
Panasz (kamplént) complaint  
Pántlika (ribn) ribbon  
Papír (péper) paper  
Paplan (kvilt) quilt  
Papucs (szlipper) slipper  
Paprika (red pepper) red pepper  
Pár (peer) pair  
Paradicsom (tométó) tomato  
Paradicsomkert (peredájsz) paradise  
Parancs (order) order  
Paripa (szedl harsz) saddle horse  
Párna (piló) pillow  
Párnahuzat (pilókész) pillow case  
Part (sór) shore  
Pata (húf) hoof  
Patkány (ret) rat  
Pecsét (szíl) seal  
Pék (béker) baker

Példa (egzempl) example  
 Penész (móld) mould  
 Pénz (mani) money  
 Pénztárnok (keesir) cashier  
 Pénzes utalvány (mani order) money order  
 Per '(laa szut) law suit  
 Perc (minut) minute  
 Fersze (av kórsz) of course  
 Pihenni (tu reszt) to rest  
 Pince (szeler) cellar  
 Pióca (lícs) leech  
 Pipa (pájp) pipe  
 Piros (red) red  
 Piszok (dört) dirt  
 Pisztoly (pisztl) pistol  
 Pléh (tin) tin  
 Podgyász (begedzs) baggage  
 Pofa (csík) cheek  
 Pók (kab) cob  
 Pokol (hell) hell  
 Pokróc (blenket) blanket  
 Polgár (szitizen) citizen  
 Poloska (bed bag) bed bug  
 Posta (poszt ofisz) post office  
 Postamester (posztmászter) post-master  
 Posvány (szvamp) swamp  
 Posztó (klath) cloth  
 Pózna (pól) pole  
 Prés (presz) press  
 Primás (líder) leader  
 Puha (szóft) soft  
 Pulyka (törki) turkey  
 Puska (gan) gun  
 Püspök (bisap) bishop

## R

Ra (an) on  
Rab (prizoner) prisoner  
Rabló (rabber) robber  
Ragasztani (tu sztik) to stick  
Rágni (tu csu) to chew  
Rajta (an) on  
Rajzolni (tu dra) to draw  
Rák (kreb) crab  
Raktár (veerháuz) warehouse  
Ráma (frém) frame  
Ránc (fóld) fold  
Rántotta (szkremlbd egz) )scrambled eggs  
Ráspoly (reszp) rasp  
Recsegni (tu krek) to crack  
Réce (dak) duck  
Reggel (morning) morning  
Reggeli (brekfeszt) breakfast  
Regula (rul) rule  
Rejteni (tu hájd) to hide  
Remény (hóp) hope  
Rend (order) order  
Rendő (poliszmen) policeman  
Répa (törnip) turnip  
Repülni (tu fláj) to fly  
Rest (lézi) lazy  
Rész (párt) part  
Részeg (drank) drunk  
Részletfizetés (insztalment) instalment  
Rét (medó) meadow  
Retek (redis) radish  
Réz (kapper) copper  
Ritka (rér) rare  
Robbanó (ekszplaziv) explosive

Rohanni (tu ras) to rush  
Róka (faksz) fox  
Rokon (relésn) relation  
Rongy (reg) rag  
Rontani (tu szpajl) to spoil  
Rosta (grén szifter) grain sifter  
Rossz (bed) bad  
Rothadt (rátn) rotten  
Rozsa (róz) Rose  
Rozs (ráj) rye  
Rozsda (raszt) rust  
Rőf (járd) yard  
Rögtön (rájt evé) right away  
Röviden (brifli) briefly  
Rud (bár) bar  
Rugni (tu kik) to kick  
Rugó (szpring) spring  
Ruha (klath) cloth  
Rum (ram) rum

## **S és SZ**

Saját (ón) own  
Sajt (csiz) cheese  
Saláta (lettasz) lettuce  
Samu (Szem) Sam  
Sándor (Elegzender) Alexander  
Sánta (lém) lame  
Sapka (kep) cap  
Sár (mad) mud  
Sárcipő (rabber) rubber  
Sárga (jeló) yellow  
Sárgarépa (kerat) carrot  
Sark (híl) heel  
Sarló (szikl) sickle

Savanyu (száur) sour  
 Sebes. (kvik) quick)  
 Segéd (klörk) clerk  
 Segély (help) help  
 Selyem (szilk) silk  
 Semmi (náthing) nothing  
 Seperni (tu szvíp) to sweep  
 Seprő (brum) broom  
 Sertés (szvájn) cwine  
 Sérülés (indzsuri) injury  
 Sérv (rapcsör) rupture  
 Sietés (hörri) hurry  
 Siket (def) deaf  
 Sima (szmuth) smooth  
 Sip (fájf) fife  
 Sir (grév) grave  
 Sirás (krájing) crying  
 Só (szalt) salt  
 Sódar (hem) ham  
 Sógör (bradör in laa) brother in law  
 Soha (nevör) never  
 Sok (macs) much  
 Sokan (meni) many  
 Sokszor (aftn) often  
 Sonka (hem) ham  
 Sovány (migör) meager  
 Sör (bír) beer  
 Sötét (dárk) dark  
 Spongya (szpandzs) sponge  
 Sugni (tu viszper) to whisper  
 Suly (vét) weight  
 Süket (deef) deaf  
 Sürgöny (telegram) telegram  
 Sűrű (thik) thick

Sütni (tu rószt) to roast  
 Szabadság (liberti) liberty  
 Szabó (télör) tailor  
 Szag (szmell) smell  
 Száj (máuth) mouth  
 Szakács (kuk) cook  
 Szakál (bird) beard  
 Szakasztani (to teer) to tear  
 Szaladni (tu rön) to run  
 Szállás (ladzsing) lodging  
 Szállítani (tu sip) to ship  
 Szálloda (hótel) hotel  
 Szám (nambör) number  
 Szamár (ész) ass  
 Szán (szléd) sled  
 Szántani (tu plau) to plough  
 Szappan (szóp) soap  
 Száraz (dráj) dry  
 Szárny (ving) wing  
 Szarv (harn) horn  
 Szarvas (elk) elk  
 Szarvasmarha (ketl) cattle  
 Szebb (nájször) nicer  
 Szédelgő (szvindler) swindler  
 Szeg (nél) nail  
 Szegecske (tek) tack  
 Szegély (szím) seam  
 Szegény (púr) poor  
 Szegezni (tu nél) to nail  
 Szégyen (sém) shame  
 Szék (cser) chair  
 Szekér (vegen) wagon  
 Szekrény (cseszt) chest  
 Szél (vind) wind

Széles (vájď) wide  
Szellő (briz) breeze  
Szem (áj) eye  
Szemben (appazit) opposite  
Személy (pörszn) person  
Szemét (dört) dirt  
Szemüveg (ájglesz) eyeglass  
Szemvilág (ájszájt) eyesight  
Szén (kól) coal  
Széna (hé) hay  
Szent (szént) saint  
Szenvedni (tu szaffer) to suffer  
Szép (nájsz) nice  
Szerelem (lav) love  
Szerelni (tu fit áut) to fit out  
Szerencse (lak) luck  
Szerencsétlen (önlaki) unlucky  
Szerető (lavör) lover  
Szerszám (tulsz) tools  
Szervezni (tu organájz) to organize  
Szerző (aator) author  
Szerződés (kantrakt) contract  
Szesz (alkohol) alcohol  
Szétválasztani (tu szeperét) to seperate  
Szidás (szkolding) scolding  
Sziget (ájlend) island  
Szigoru (sztrikt) strict  
Szij (belt) belt  
Szikla (kliff) cliff  
Szikra (szpark) spark  
Szilárd (förm) firm  
Szilva (plam) plum  
Szinház (thétör) theater  
Szita (szív) sieve

Szív (hárt) heart  
 Szivar (szigár) cigar  
 Szives (kájnd) kind  
 Szó (vörd) word  
 Szoba (rum) room  
 Szódavíz (szelcer) seltzer  
 Szokás (hebit) habit  
 Szoknya (szkört) skirt  
 Szolga (szörvent) servant  
 Szomj (thörszt) thirst  
 Szomor (szaró) sorrow  
 Szónok (szpiker) speaker  
 Szopás (szaking) sucking  
 Szórni (tu szketter) to scatter  
 Szótár (diksöneri) dictionary  
 Szög (engl) angle  
 Szőke (bland) blond  
 Szőlő (grép) grape  
 Szőnyeg (kárpet) carpet  
 Szöveg (tekszt) text  
 Szövetség (junijön) union  
 Szunyog (moszkitó) mosquito  
 Szurni (tu szteb) to stab  
 Szükség (níd) need  
 Születni (tu bi bron) to be born  
 Szülni (tu giv böorth) to give birth  
 Szűrő (sztréner) strainer  
 Szüz (vödrzsin) virgin

## T

Tag (member) member  
 Tagadni (tu dináj) to deny  
 Tág (lusz) loose  
 Tágas (lárdzs) large  
 Tajtékpipa (mirsam-pájp) meershaum-pipe

Takarni( tu káver) to cover  
 Tál (dis) dish  
 Talaj (szajl) soil  
 Talán (perhepsz) perhaps  
 Talány (ridl) riddle  
 Talyiga (kárt) cart  
 Tanács (edvájsz) advice  
 Tanár (prafeször) professor  
 Tánc (densz) dance  
 Tanító (ticser) teacher  
 Tanu (vitnesz) witness  
 Tanulni (tu lörn) to learn  
 Tányér (plét) plate  
 Tapasz (pleszter) plaster  
 Tapsolni (tu epláud) to applaud  
 Tárgy (abzsekt) object  
 Tárgyalás (trájel) trial  
 Tarka (kalörd) colored  
 Társ (pártner) partner  
 Társaság (kampeni) company  
 Tartalék (rizörv) reserve  
 Táská (szecsl) satchel  
 Taszítani (tu pus) to push  
 Tavasz (szpring) spring  
 Távirat (telegram) telegram  
 Táviratozni (tu vájr) to wire  
 Távol (fár) far  
 Távozni (to lív) to leave  
 Te (ju) you  
 Tea (ti) tea  
 Téglá (brik) brick  
 Tegnap (jesztördé) yesterday  
 Tehát (derfór) therefore  
 Tehén (kau) cow

Teher (bördn) burden  
 Tehetség (ebiliti) ability  
 Tej (milk) milk  
 Tejfel (krím) cream  
 Tekerni (tu tviszt) to twist  
 Teknő (traf) trough  
 Teknő (tab) tub  
 Tél (vinter) winter  
 Tele (full) full  
 Telefon (telefon) telephone  
 Telek (lat) lot  
 Teljes (kamplit) complete  
 Temetés (fjunerel) funeral  
 Temetni (tu böri) to bury  
 Temető (szemeteri) cemetery  
 Templom (csurcs) church  
 Tengely (ekszl) axle  
 Tengeri (karn) corn  
 Tenni (tu du) to do  
 Térd (ni) knee  
 Térdelni (tu ni) to kneel  
 Teréz (Terize) Theresa  
 Térkép (mep) map  
 Termés (krap) crop  
 Testvér (bradör) brother  
 Ttető (tap) top  
 Tetszés (plezsör) pleasure  
 Tetű (lausz) louse  
 Teve (kamel) camel  
 Tévedni (tu mék miszték) to make mistake  
 Ti (ju) you  
 Tiltani (tu prohibit) to prohibit  
 Tinta (ink) ink  
 Tiszt (affiszer) officer

Tiszta (klín) clean  
 Titkár (szekreteri) secretary  
 Titok (szikret) secret  
 Tivadar (Tiódor) Theodore  
 Tó (lék) lake  
 Tojás (egg) egg  
 Tok (kész) case  
 Toll (fedör) feather  
 Tolmács (intörpretör) interpreter  
 Tonna (tan) ton  
 Torma (harszredis) horseradish  
 Torony (táuer) tower  
 Tót (szlávik) Slavic  
 Tovább (förder) further  
 Több (mór) more  
 Tök (pamkin) pumpkin  
 Tölteni (tu fill) to fill  
 Töltény (kártridzs) cartridge  
 Tömeg (grup) group  
 Tömni (tu sztaff) to stuff  
 Tömlöc (dzsél) jail  
 Tör (degger) dagger  
 Törni (tu brék) to break  
 Törött (brókn) broken  
 Törpe (dvárf) dwarf  
 Történet (hisztori) history  
 Törvény (laa) law  
 Törvónyszék (kórt) court  
 Törzs (trank) trunk  
 Trágya (menjur) manure  
 Tréfás (fani) funny  
 Tucat (dazn) dozen  
 Tudás (náledzs) knowledge  
 Tudni (tu nó) to know

Tul (bijond) beyond  
Turó (pat csiz) pot cheese  
Tuskó (lag) log  
Tü (nidl) needle  
Tüdő (langsz) lungs  
Tükör (luking glasz) looking glass  
Tündér (feri) fairy  
Türelem (pésensz) patience  
Tüske (thorn) thorn  
Tüz (fájr) fire  
Tüzoltó (fájrmen) fireman  
Tyuk (hen) hen  
Tyukszem (karn) corn

### U és ű

Uborka (piklsz) pikkles  
Udvar (járd) yard  
Úgatni (tu bárk) to bark  
Ugy (szó) so  
Uj (nju) new  
Újév (nujér) new year  
Ujj (fingör) finger  
Ujra (égen) again  
Újság (nuz) news  
Unoka (grencsájld) grandchild  
Úr (miszter) mister  
Úszni (tu szvim) to swim  
Ut (vé) way  
Után (eftör) after  
Utas (trevler) traveller  
Utca (sztrit) street  
Útlevel (peszport) passport  
Utóbb (léter) later  
Utóljára (et leszt) at last

Üdvözölni (tu grít) to greet  
Ügyelni (tu ték ker) to take care  
Ügynök (édzsent) agent  
Ülni (tu szit) to sit  
Üres (empti) empty  
Ütés (bíting) beating  
Ütközet (bettl) battle  
Üveg (battl )bottle  
Üzenet (meszedzs) message  
Üzlet (biznesz) business

## V

Vacsora (szapör) supper  
Vad (vájld) wild  
Vád (csárdzs) charge  
Vadász (hantör) hunter  
Vádló (proszekjutor) prosecutor  
Vádlott (difendent) defendant  
Vademeber (szevedzs) savage  
Vágány (trek) track  
Vágni (tu kat) to cut  
Vagy (or) or  
Vágy (dizájr) desire  
Vagyon (velth) wealth  
Vaj (badör) butter  
Vak (blájnd) blind  
Vakarni (tu szkercs) to scratch  
Valaha (evör) ever  
Valahol (szamver) somewhere  
Valaki (szambadi) somebody  
Valami (szamting )something  
Válás (divórsz) divorce  
Válasz (enször) answer  
Váll (solder) shoulder

Vallatni (tu egzamin) to examine  
Válni (tu párt) to part  
Valódi (ríl) real  
Válóper (divórsz szut) divorce suit  
Váltani (tu cséndzs) to change  
Vályu (traaf) trough  
Van (iz) is  
Vár (fortresz) fortress  
Várni (tu vét) to wait  
Varrni (tu szó) to sew  
Vas (ájron) iron  
Vásár (márket) market  
Vastag (thik) thick  
Vasut (rélród) railroad  
Vászon (linen) linen  
Vég (end) end  
Vegyes (eszorted) assorted  
Vékony (thin) thin  
Véletlen (ekszident) accident  
Velő (meró) marrow  
Vén (óld) old  
Vendéglő (resztoránt) restaurant  
Venni (tu báj) to buy  
Vér (blad) blood  
Veréb (szperó) sparrow  
Veres (red) red  
Vérezni (tu blíd) to bleed  
Verseny (rész) race  
Vese (kidni) kidney  
Veszedelem (déndzser) danger  
Veszett (med) mad  
Veszteni (tu luz) to lose  
Vétek (szin) sin  
Vétkes (gilti) guilty

Vetni (tu szó) to sow  
Vezér (csif) chief  
Viasz (veksz) wax  
Vicc (dzsók) joke  
Vihar (sztrom) storm  
Villa (fork) fork  
Villany (elektrisziti) electricity  
Vilmos (Wiliem) William  
Vinni (tu keri) to carry  
Virág (flauer) flower  
Virradat (daan) down  
Vissza (bek) back  
Viszketni (tu ics) to itch  
Viteldij (feer) fare  
Vizelet (jurin) urine  
Vizsga (egzeminésn) examination  
Vonal (lájñ) line  
Vonat (trén) train  
Vödör (baket) bucket  
Vörös (red) red  
Vulkán (valkanó) vulcano

## **Z és ZS**

Zab (ót) oat  
Zabla (brájdí) bridle  
Zaj (nojsz) noise  
Zálogba tenni (tu páun) to pawn  
Zár (lak) lock  
Zászló (benner) banner  
Zeller (szeleri) celery  
Zene (mjuzik) music  
Zenekar (bend) band  
Zivatar (sztorm) storm  
Zongora (piánó) piano

Zöldség (vedzsetébl) vegetable  
Zuzni (tu kras) to crush  
Zsák (szek) sack  
Zseb (páket) pocket  
Zsebóra (vács) watch  
Zsemlye (ról) roll  
Zsidó (dzsu) Jew  
Zsindely (singl) shingle  
Zsir (lárd) lard  
Zsófi (Szófi) Sophie  
Zsufolt (kráuded) crowded  
Zsup (sif) sheaf  
Zsuzsánna (Szuzen) Susan

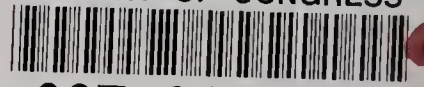








LIBRARY OF CONGRESS



0 027 340 056 4